叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(angel Agnes The Heroine Of The Yellow) 000001

2. 安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(angel Agnes The Heroine Of The Yellow) 000002

3. 安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(angel Agnes The Heroine Of The Yellow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(Angel Agnes The Heroine of the Yellow)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][mɑːrk] ['maɪs]
E - text prepared by Mark Meiss
E - 文本 准备 经过 标记 迈斯

电子文本由马克·梅斯撰写

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [kə'rektɪd] ['dɪdʒɪt(ə)l][tekst] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd][baɪ]
from page images and corrected digital text generously provided by
从 页 图片 和 已更正 数字的 文本 慷慨地 假如 经过

页面图像和校正后的数字文本由以下人员慷慨提供：

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
the Wright American Fiction Project
这 赖特 美国人 小说 项目

赖特美国小说项目

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ɪˌlek'trɑːnɪk][tekst] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
of the Library Electronic Text Service of Indiana University
的 这 图书馆 电子的 文本 服务 的 印第安纳州 大学

印第安纳大学图书馆电子文本服务

[noʊt] :
Note :
笔记 :

笔记：

['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n]
Images of the original pages are available through the Wright American Fiction
图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 赖特 美国人 小说
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ɪˌlek'trɑːnɪk][tekst] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Project of the Library Electronic Text Service of Indiana University .
项目 的 这 图书馆 电子的 文本 服务 的 印第安纳州 大学 .

原书页的图像可通过印第安纳大学图书馆电子文本服务部的赖特美国小说项目获取。

['eɪndʒl] ['ægnəs] :
ANGEL AGNES :
天使 阿格尼斯 :

安吉尔·艾格尼丝：

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] [pleɪg]
THE HEROINE OF THE YELLOW FEVER PLAGUE
这 女英雄 的 这 黄色的 发烧 瘟疫

黄热病的英雄

[ɪn] ['ʃriːvpɔːt] .
IN SHREVEPORT .
在 什里夫波特 .

在什里夫波特。

[ðə; ði] ['streɪndʒli] [roʊ'mæntɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][sæd] [deθ]

THE	STRANGELY	ROMANTIC	HISTORY	AND	SAD	DEATH
这	奇怪的	浪漫的	历史	和	伤心	死亡

奇异浪漫的历史与悲惨的死亡

[ʌv; əv]

OF
的

的

[mɪs] ['ægnəs] ['ɑːrnəld] ,

MISS	AGNES	ARNOLD	,
错过	阿格尼斯	阿诺德	,

艾格尼丝·阿诺德小姐

[ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl] ['ɑːrnəld] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

THE	ADOPTED	DAUGHTER	OF	THE	LATE	SAMUEL	ARNOLD	,	OF	THIS	CITY	.
这	已采用	女儿	的	这	晚的	塞缪尔	阿诺德	,	的	这	城市	.

已故本市居民塞缪尔·阿诺德的养女。

['welθi] , ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [jet]

WEALTHY	,	LOVELY	,	AND	ENGAGED	TO	BE	MARRIED	,	YET
富裕	,	迷人的	,	和	已订婚的	到	是	已婚	,	然而

富有、美丽、已订婚，然而

[ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [gɜːrl] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

THIS	DEVOTED	GIRL	VOLUNTEERED	TO	GO	AND
这	奉献	女孩	自愿	到	去	和

这位充满奉献精神的女孩自愿前往.....

[nɜːrs] ['jeloʊ] ['fiːvər] ['peɪʃnts] [æt; ət]

NURSE	YELLOW	FEVER	PATIENTS	AT
护士	黄色的	发烧	患者	在

护理黄热病患者

['ʃriːvpɔːt] , [luˌiːzi'ænə] .

SHREVEPORT	,	LOUISIANA	.
什里夫波特	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州什里夫波特。

['æftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

AFTER	THREE	WEEKS	OF	INCESSANT	LABOR	SHE	MET	WITH	A
后	三	周	的	不停歇	劳动	她	MET	和	一个

经过三周的持续阵痛，她遇到了一位

['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['æksɪdənt] .

PAINFUL	AND	FATAL	ACCIDENT	.
痛苦	和	致命的	事故	.

一场痛苦而致命的事故。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

SHE	DIED	IN	THE	HOPE	OF	A	BLESSED	IMMORTALITY	.
她	死亡	在	这	希望	的	一个	蒙福	不朽	.

她怀着获得永生的希望而死。

[hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

HER	INTENDED	HUSBAND	,	WHO	HAD	FOLLOWED	HER	TO
她	故意的	丈夫	,	WHO	有	随后	她	到

她的未婚夫，一直跟随她来到这里

['ʃriːvpɔːt] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

SHREVEPORT	,	HAD	ALREADY	DIED	,	AND	THE	TWO
什里夫波特	,	有	已经	死亡	,	和	这	二

什里夫波特已经死了，而那两个人

[wɜːr; wər] ['berid] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

WERE	BURIED	SIDE	BY	SIDE	.
是	埋葬	边	经过	边	.

他们并排埋葬。

['terəb(ə)l] [siːnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .

TERRIBLE	SCENES	DURING	THE	PLAGUE	.
糟糕的	场景	期间	这	瘟疫	.

瘟疫期间的可怕景象。

[baɪ]['wezli; 'wes-] ['brædʃɔː] .

BY	WESLEY	BRADSHAW	.
经过	韦斯利	布拉德肖	.

作者：韦斯利·布拉德肖。

['ɪʃuːd] [baɪ]

ISSUED	BY
发布	经过

由...发出

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . [ˌælɪg'zændər]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1873	,	by	C	.	W	.	Alexander
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	C	.	W	.	亚历山大

,

,

,

根据国会法案，由C.W. Alexander于1873年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

in	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	,	D	.	C	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	,	D	.	C	.

在华盛顿特区国会图书馆办公室

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[wʊdz] & [koʊz]['pɑːrlər] ['ɔrgənz] .

Woods	&	Co's	Parlor	Organs	.
伍兹	&	公司的	客厅	器官	.

Woods & Co 的客厅管风琴。

[ðer; ðər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['soʊloʊ]['stɑːps]

THEIR	COMBINATION	SOLO	STOPS
他们的	组合	独奏	停止

他们的组合独奏停顿

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] .

are	capable	of	the	most	beautiful	musical	effects	.
是	有能力的	的	这	最多	美丽的	音乐	效果	.

能够产生最美妙的音乐效果。

['iːəlain] — [ə; eɪ][sɔːft][ɔːr] ['briːðɪŋ] [stɑːp] .

AEOLINE	—	A	soft	or	breathing	stop	.
艾奥林	—	一个	柔软的	或者	呼吸	停止	.

轻柔的停顿或呼吸停顿。

[vɑːks][hjuː'mænə] — [ə; eɪ]['bærɪtoʊn]['soʊloʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][fæn][ɔːr]['treməloʊ] .

VOX	HUMANA	—	A	baritone	solo	,	not	a	fan	or	tremolo	.
沃克斯	人类	—	一个	男中音	独奏	,	不是	一个	扇子	或者	颤音	.

VOX HUMANA——男中音独奏，不是扇形音或颤音。

[piˈænoʊ] — [wɪtʃ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈkwaɪər] [ˈtjʊnɪŋ] .

PIANO	—	Which	will	never	require	tuning	.
钢琴	—	哪个	将要	绝不	要求	调谐	.

钢琴——永远不需要调音。

[fjuː] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈɔːrgən] [hæz; həz] [riːtʃt] ,

Few	are	aware	of	the	perfection	the	Parlor	Organ	has	reached	,
很少	是	意识到的	的	这	完美	这	客厅	器官	有	达到	,

很少有人意识到客厅管风琴已经达到了多么完美的程度。

[ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] ,

the	variety	of	musical	effects	of	which	it	is	capable	,
这	种类	的	音乐	效果	的	哪个	它	是	有能力的	,

它能够产生的各种音乐效果，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .

and	how	desirable	an	addition	it	is	to	the	parlor	.
和	如何	理想	一个	添加	它	是	到	这	客厅	.

它真是客厅里一件令人向往的装饰品。

[ðiːz] [ˈɪnstrʊmənts] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]

These	instruments	have	created	much	interest	and	enthusiasm	by	reason	of
这些	仪器	有	创建	很多	兴趣	和	热情	经过	原因	的

[ðer; ðər] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [toʊn] ,

their	quality	of	tone	,
他们的	质量	的	语气	,

这些乐器因其音色优美而引起了人们的极大兴趣和热情。

[ˈelɪgəns] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪˈfekts] .

elegance	of	finish	and	musical	effects	.
优雅	的	结束	和	音乐	效果	.

精致的做工和音乐效果。

[ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] [ˈɜːrnɪstli] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðiːz]

The	Profession	and	Public	generally	are	earnestly	invited	to	examine	these
这	职业	和	民众	一般来说	是	切实	受邀	到	检查	这些

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːr] [ˈeɪdʒənts] - [weərʊm] ,

beautiful	instruments	at	our	own	or	agents	'	warerooms	,
美丽的	仪器	在	我们的	自己的	或者	代理人	-	仓库	,

我们诚挚邀请业内人士和广大公众莅临我司或代理商的仓库，仔细鉴赏这些精美的仪器。

[ænd; ənd] [kəmˈper] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæs] .

and	compare	them	with	other	instruments	of	their	class	.
和	比较	他们	和	其他	仪器	的	他们的	班级	.

并将它们与同类其他乐器进行比较。

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [prəˈfeʃ(ə)n] [səˈlɪsɪtɪd] .

Correspondence	with	the	Trade	and	Profession	solicited	.
一致	和	这	贸易	和	职业	征求意见	.

征集与行业和专业人士的通信。

[ˈeɪdʒənts] [ˈwɑːntɪd] [ɪn] [ˈevri] [taʊn] .

Agents	wanted	in	every	town	.
代理人	通缉	在	每一个	镇	.

每个城镇都需要经纪人。

[ˈsəːkjələːs] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [friː] .

Circulars	containing	music	free	.
通告	包含	音乐	自由的	.

免费音乐宣传单。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[wʊdz] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈkeɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] , [mæs] .
WOODS **&** **CO** **.** **,** **Cambridgeport** **,** **Mass** **.**
树林 & 一氧化碳 . , 剑桥港 , 大量的 .

伍兹公司，马萨诸塞州剑桥港

[weərʊm] , { - & - [ˈædəmz][ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
WAREROOMS **,** **{** **66** **&** **68** **Adams** **St** **.** **,** **Chicago** **.**
仓库 , { - & - 亚当斯 英石 . , 芝加哥 .

仓库，{ 芝加哥亚当斯街 66 号和 68 号。

- [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˌes ˈtiː] . , [ˈlʌndən] .
33 **King** **William** **St** **.** **,** **London** **.**
- 国王 威廉 英石 . , 伦敦 .

伦敦国王威廉街33号。

[em] . [dʒiː] . [ˈbɪsbi] , - [ˈtʃesnʌt] [ˌes ˈtiː] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .
M **.** **G** **.** **Bisbee** **,** **920** **Chestnut** **St** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
M . G . 比斯比 , - 板栗 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

MG Bisbee，宾夕法尼亚州费城栗树街920号

[ɪn] [riˈplaiŋ] [kʌt] [ɔːf] [ðɪs] [əˈdres] [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈletər] .
IN **REPLYING** **CUT** **OFF** **THIS** **ADDRESS** **AND** **ENCLOSE** **IN** **YOUR** **LETTER** **.**
在 回复 切 离开 这 地址 和 括 在 你的 信 .

回复时请剪下此地址并附在您的信件中。

[ˈeɪndʒl] [ˈægnəs] .
ANGEL **AGNES** **.**
天使 阿格尼斯 .

天使艾格尼丝。

[meɪ] [gɑːd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] , [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ;
May **God** **protect** **you** **,** **reader** **of** **this** **book** **,** **from** **all** **manner** **of** **sickness** **;**
可能 上帝 保护 你 , 读者 的 这 书 , 从 全部 方式 的 疾病 ;

愿上帝保佑本书读者远离各种疾病；

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] , [frʌm; frəm] [ðæt] [θraɪs] [ˈdredɪd] [ˈpestɪləns] , [ˈjeloʊ] [ˈfiːvər] .
but **above** **all** **,** **from** **that** **thrice** **dreaded** **pestilence** **,** **yellow** **fever** **.**
但 多于 全部 , 从 那 三次 令人恐惧的 瘟疫 , 黄色的 发烧 .

但最重要的是，要防范那场令人闻风丧胆的瘟疫——黄热病。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ˈevər] [sent] [əˈpɑːn] [pʊr] [ˈsɪnfl] [mæn] ,
Of **all** **the** **scourge** **ever** **sent** **upon** **poor** **sinful** **man** **,**
的 全部 这 祸害 曾经 发送 之上 贫穷的 罪恶的 男人 ,

在所有降临于可怜的罪人身上的灾祸中，

[nʌn] [ˈiːkwəlz] [ɪn] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈloʊθsəmnəs] [ˈjeloʊ] [ˈfiːvər] .
none **equals** **in** **horror** **and** **loathsomeness** **yellow** **fever** **.**
没有任何 等于 在 恐怖 和 令人厌恶 黄色的 发烧 .

没有哪种疾病能像黄热病那样令人恐惧和厌恶。

[strɔːŋ] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz] , [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [huː] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [greɪp] -
Strong **fathers** **and** **husbands** **,** **sons** **and** **brothers** **,** **who** **would** **face** **the** **grape** **-**
强的 父亲们 和 丈夫们 , 儿子们 和 兄弟 , WHO 会 脸 这 葡萄 -
[ʃɑːt] [ˈbætəri] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] ,
shot **battery** **in** **battle** **,**
射击 电池 在 战斗 ,

坚强的父亲、丈夫、儿子和兄弟，他们将在战场上直面霰弹炮火。

[hæv; həv] [fled] [dɪs'meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

have	**fled**	**dismayed**	**from**	**the**	**approach**	**of**	**yellow**	**fever**	**.**
有	逃亡	沮丧	从	这	方法	的	黄色的	发烧	.

人们惊恐地逃离了黄热病的逼近。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðoʊz] [moʊst] [dɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

They	**have**	**even**	**deserted**	**those**	**most**	**dear**	**to**	**them**	**.**
他们	有	甚至	荒凉的	那些	最多	亲爱的	到	他们	.

他们甚至抛弃了自己最亲近的人。

[kə'reɪdʒəs] , [ɪn'dʊrɪŋ] ['wɪmɪn] , [tuː] , [huː] [fɪrd] ['hɑːrdli] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

Courageous	**,**	**enduring**	**women**	**,**	**too**	**,**	**who**	**feared**	**hardly**	**any**	**other**	**form**	**of**	**sickness**	**,**
勇敢	,	持久	女性	,	也	,	WHO	害怕	几乎	任何	其他	形式	的	疾病	,

她们也是勇敢坚韧的女性，几乎不惧怕其他任何疾病。

[hæv; həv] [bɪn] ['terəfaɪd] ['ɪntuː] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] [flaɪt] [wen] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ə'naʊnst] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] .

have	**been**	**terrified**	**into**	**cowardice**	**and**	**flight**	**when**	**yellow**	**fever**	**announced**	**its**	**awful**	**presence**	**.**
有	到过	恐惧	进入	怯懦	和	航班	什么时候	黄色的	发烧	宣布	它是	可怕	在场	.

当黄热病肆虐时，人们吓得魂飞魄散，纷纷逃窜。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

Such	**was**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**when**	**,**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**,**
这样的	曾是	这	状态	的	事务	什么时候	,	一个	短的	时间	前	,

就在不久前，情况就是这样。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['jeloʊ] ['fiːvər] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ɪn] [ˈʃriːvpɔːt] ,

the	**startling**	**announcement**	**was**	**made**	**that**	**yellow**	**fever**	**had**	**broken**	**out**	**in**	**Shreveport**	**,**
这	令人震惊	公告	曾是	制成	那	黄色的	发烧	有	破碎的	出去	在	什里夫波特	,

令人震惊的消息传来：什里夫波特爆发了黄热病疫情。

[luˌiːziˈænə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mə'lɪgnənt] [taɪp] .

Louisiana	**,**	**and**	**that**	**it**	**was**	**of**	**the**	**most**	**malignant**	**type**	**.**
路易斯安那州	,	和	那	它	曾是	的	这	最多	恶性	类型	.

路易斯安那州，而且是最恶性的类型。

[æt; ət] [wʌns] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [left] [ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['seɪfər] [ləu'kælitiz] , **,** ,

At	**once**	**everybody**	**who**	**could**	**do**	**so**	**left**	**the**	**stricken**	**city**	**for**	**safer**	**localities**
在	一次	大家	WHO	可以	做	所以	左边	这	受打击的	城市	为了	更安全	地方

立即，所有能离开的人都离开了这座遭受重创的城市，前往更安全的地方。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['prɔmptitjuːd] , ['ʌðər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['kwɔːrənˌtiːnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˈʃriːvpɔːt] ,

and	**,**	**with**	**equal**	**promptitude**	**,**	**other**	**cities**	**and**	**towns**	**quarantined**	**themselves**	**against**	**Shreveport**	**,**
和	,	和	平等的	迅速	,	其他	城市	和	城镇	隔离	他们自己	反对	什里夫波特	,

其他城镇也迅速采取了同样的措施，对什里夫波特进行隔离。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kən'teɪdʒən][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz]

for	fear	of	the	spread	of	the	frightful	contagion	to	their	own	homes
为了	害怕	的	这	传播	的	这	可怕	传染	到	他们的	自己的	房屋

[ænd; ənd]['faɪəˌsaɪdz] .

and	firesides	.
和	炉边	.

因为他们害怕可怕的传染病会蔓延到自己的家中和炉火旁。

['deɪli] [ðə; ði] ['telɪgræf] [flæʃt] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃriːvpɔːt]

Daily	the	telegraph	flashed	to	all	parts	of	the	land	the	condition	of	Shreveport
日常的	这	电报	闪光灯	到	全部	部分	的	这	土地	这	状况	的	什里夫波特

,

,

,

每天，电报都会将什里夫波特的情况传遍全国各地。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]

until	the	operators	themselves	were	cut	down	by	the	disease	and	carried	to
直到	这	运营商	他们自己	是	切	向下	经过	这	疾病	和	携带	到

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

the	graveyard	.
这	墓地	.

直到操作员们自己也被这种疾病夺去了生命，被送往了墓地。

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['ɑːpəreɪtərz][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

Volunteers	were	then	called	for	from	among	operators	in	the	places	,	and
志愿者	是	然后	称为	为了	从	之中	运营商	在	这	地方	,	和

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

several	of	these	,
一些	的	这些	,

随后，当地运营商招募了志愿者，其中几位

[huː] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , [ðoʊ] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] , [ænd; ənd] - [seɪf] ,

who	came	in	response	to	the	call	,	though	acclimated	,	and	fanciedly	safe	,
WHO	来了	在	回复	到	这	称呼	,	尽管	适应	,	和	-	安全的	,

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪd] .

took	it	and	died	.
采取	它	和	死亡	.

响应号召而来的人，虽然已经适应了环境，自以为很安全，却还是接受了召唤，最终丧命。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] ['terər] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Then	it	was	that	terror	really	began	to	take	hold	of	the	people	in	earnest	.
然后	它	曾是	那	恐怖	真的	开始	到	拿	抓住	的	这	人们	在	认真	.

正是从那时起，恐惧才真正开始笼罩人们。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

A	man	was	alive	and	well	in	the	morning	,	and	at	night	he	was
一个	男人	曾是	活	和	出色地	在	这	早晨	,	和	在	夜晚	他	曾是

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kɔːrps] .

a	horrible	corpse	.
一个	可怕	尸体	.

早上他还活蹦乱跳，晚上就变成了一具可怕的尸体。

[ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [huː] [θæŋkt] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] ,

The	fond	mother	who	thanked	heaven	,	as	she	put	her	children	to	bed	,
这	喜爱	母亲	WHO	谢谢	天堂	,	作为	她	放	她	孩子们	到	床	,

那位慈爱的母亲在哄孩子们上床睡觉时，向上帝感恩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi] ,

that	she	had	no	signs	of	the	malady	,
那	她	有	不	标志	的	这	弊病	,

她没有任何患病的迹象。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɜːrs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [sɪk] ,
and **would** **be** **able** **to** **nurse** **them** **if** **they** **got** **sick** **,**
和 会 是 有能力的 到 护士 他们 如果 他们 得到 生病的 ,

如果他们生病了，她也能照顾他们。

[left] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ['ɔrfən] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['bedtaɪm] [keɪm] [ə'raʊnd] .
left **those** **little** **ones** **orphans** **before** **another** **bedtime** **came** **around** **.**
左边 那些 小的 一个 孤儿 前 其他 就寝时间 来了 大约 .

又一个睡觉时间到来之前，那些小家伙就成了孤儿。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['iːv(ə)n] , [ðə; ðɪ] [fel] [dɪ'strɔɪər] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [strʌk] [daʊn] [hoʊl]
In **some** **cases** **even** **,** **the** **fell** **destroyer** **within** **forty** **-** **eight** **hours** **struck** **down** **whole**
在 一些 案例 甚至 , 这 跌倒 驱逐舰 之内 四十 - 八 小时 击 向下 所有的
['fæməliz] ,
families **,**
家庭 ,

在某些情况下，这场可怕的灾难甚至在48小时内就摧毁了整个家庭。

['liːvɪŋ] ['niːðər] ['hʌzbənd] , ['mʌðər] [nɔːr] ['ɔrfən] [tuː; tə] [mɔːrn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
leaving **neither** **husband** **,** **mother** **nor** **orphans** **to** **mourn** **each** **other** **,**
离开 两者都不 丈夫 , 母亲 也不 孤儿 到 哀悼 每个 其他 ,

没有留下丈夫、母亲和孤儿互相哀悼，

[bʌt; bət] ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [ɑːn][wʌn] [weɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
but **sweeping** **them** **all** **into** **eternity** **on** **one** **wave** **as** **it** **were** **.**
但 扫荡 他们 全部 进入 永恒 在 一 海浪 作为 它 是 .

但仿佛一股浪潮将它们全部卷入永恒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪl][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [dɪ'stres] [roʊz][frʌm; frəm] ['ʃriːvpɔːt] —
Then **it** **was** **that** **a** **great** **wail** **of** **mortal** **distress** **rose** **from** **Shreveport** **—**
然后 它 曾是 那 一个 伟大的 哀号 的 凡人 痛苦 玫瑰 从 什里夫波特 —
[ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
a **call** **for** **help** **from** **one** **end** **of** **the** **land** **to** **another** **.**
一个 称呼 为了 帮助 从 一 结尾 的 这 土地 到 其他 .

随后，什里夫波特传来一声凄厉的哀嚎——这是从这片土地的一端到另一端发出的求救声。

['bɪznəs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] , [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][ˌævə'keɪʃənz][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər]
Business **came** **to** **a** **stand** **-** **still** **,** **the** **ordinary** **avocations** **of** **life** **were**
商业 来了 到 一个 站立 - 仍然 , 这 普通的 业余爱好 的 生活 是
[sə'spendɪd] .
suspended **.**
暂停 .

商业活动停滞不前，日常生活也随之停止。

[noʊ][wɜːrk] !
No **work** **!**
不 工作 !

没工作!

[noʊ] ['mʌni] !
no **money** **!**
不 钱 !

没钱!

[noʊ] [bred] !
no **bread** **!**
不 面包 !

没有面包!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪknəs] !
Nothing **but** **sickness** **!**
没有什么 但 疾病 !

全是病痛!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔːrər] !
nothing **but** **horror** **!**
没有什么 但 恐怖 !

全是恐怖!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'sper] !
nothing **but** **despair** **!**
没有什么 但 绝望 !

除了绝望什么也没有!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] !
nothing **but** **death** **!**
没有什么 但 死亡 !

除了死亡，什么也没有!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][help][ɪn] [ðɪs] [su'priːm] ['moʊmənt] ?
was **there** **no** **help** **in** **this** **supreme** **moment** **?**
曾是 那里 不 帮助 在 这 最高 片刻 ?

在这危急时刻，难道没有人伸出援手吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ]['nɜːrsɪz] .
There **was** **plenty** **of** **money** **forthcoming** **,** **but** **no** **nurses** **.**
那里 曾是 很多 的 钱 即将推出 , 但 不 护士 .

资金充足，但护士却不够。

[ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [nɪr] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['dɪstənt] [steɪts] , [sent][ðer; ðər]
Philanthropic **men** **and** **women** **in** **near** **and** **also** **distant** **States** **,** **sent** **their**
慈善 男人 和 女性 在 靠近 和 还 遥远 各州 , 发送 他们的
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['iːv(ə)n][baɪ] ['telɪgræf] .
dollars **even** **by** **telegraph** **.**
美元 甚至 经过 电报 .

来自邻近州和远方州的慈善人士甚至通过电报寄送捐款。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [goʊ] ['ðɪðər] [ænd; ənd]['perəl][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
But **who** **would** **go** **thither** **and** **peril** **his** **or** **her** **life** **for** **the** **good** **of**
但 WHO 会 去 那里 和 危险 他的 或者 她 生活 为了 这 好的 的
[ðə; ði]['sɪti][ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ?
the **city** **in** **sackcloth** **and** **ashes** **?**
这 城市 在 麻布 和 灰烬 ?

但谁会身披麻衣，头戴灰烬，前往那里，冒着生命危险为这座城市的利益服务呢?

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [breɪv] ['hɑːrts] ,
Praised **be** **the** **name** **of** **that** **God** **who** **gave** **them** **their** **brave** **hearts** **,**
赞扬 是 这 姓名 的 那 上帝 WHO 给予 他们 他们的 勇敢的 心 ,

赞美赐予他们勇敢心灵的上帝!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] ['noʊbli] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [tæsk] .
there **were** **some** **who** **nobly** **volunteered** **for** **the** **deadly** **but** **loving** **task** **.**
那里 是 一些 WHO 高贵地 自愿 为了 这 致命 但 爱 任务 .

有些人英勇地自愿承担这项既危险又充满爱的任务。

[tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] — [jet] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] .
To **go** **was** **almost** **certain** **death** **to** **themselves** **—** **yet** **did** **they** **go** **.**
到 去 曾是 几乎 肯定 死亡 到 他们自己 — 然而 做过 他们 去 .

去那里几乎等同于送命——但他们还是去了。

[ænd; ənd][moʊst] [breɪv] , [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [moʊst] ['lʌvli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] [fju:] , [wʌz; wəz]

And	most	brave	,	most	distinguished	,	most	lovely	among	those	devoted	few	,	was
和	最多	勇敢的	,	最多	杰出的	,	最多	迷人的	之中	那些	奉献	很少	,	曾是

['ægnəs]['ɑ:rnəld] ,

Agnes	Arnold	,
艾格尼丝	阿诺德	,

而在这少数忠诚之人中最勇敢、最杰出、最可爱的，是艾格尼丝·阿诺德。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['memwɑ:r] .

the	subject	of	this	little	memoir	.
这	主题	的	这	小的	回忆录	.

这篇小回忆录的主题。

[wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " ['eɪndʒl]['ægnəs] .

We	have	on	our	title	page	called	her	"	Angel	Agnes	.
我们	有	在	我们的	标题	页	称为	她	"	天使	艾格尼丝	.

我们在扉页上称她为"天使艾格尼丝"。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪp] [neɪmd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɪti] [ʌv; əv]

"	That	was	what	many	a	burning	lip	named	her	in	the	unfortunate	city	of
"	那	曾是	什么	许多	一个	燃烧	唇	命名	她	在	这	不幸	城市	的

['ʃri:vpɔ:t] ,

Shreveport	,
什里夫波特	,

"在不幸的什里夫波特市，许多嘴唇发红的人都这样称呼她。"

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][loʊ] , [kaɪnd] , ['tendər] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk][wɜ:rdz][ʌv; əv]['paɪəs] ['kʌmfərt] [tu:; tə]

as	with	her	low	,	kind	,	tender	voice	,	she	spoke	words	of	pious	comfort	to
作为	和	她	低的	,	种类	,	投标	嗓音	,	她	辐	字	的	虔诚的	舒适	到

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [soʊl] ,

the	passing	soul	,
这	通过	灵魂	,

她用低沉、温柔、和蔼的声音，向逝去的灵魂诉说着虔诚的安慰之语。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fæst] ['defnɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

and	whispered	religious	consolation	in	the	fast	deafening	ears	of	the	dying	.
和	低声说道	宗教	安慰	在	这	快速地	震耳欲聋	耳朵	的	这	垂死	.

在垂死之人逐渐聋哑的耳中，低声诉说着宗教的慰藉。

['meni] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['eɪndʒl] ,

Many	had	called	her	Angel	,
许多	有	称为	她	天使	,

许多人称她为天使，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['dɪmɪŋ] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['frɛndz] [feɪs] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [sɪk]

because	their	dimming	eyes	had	not	beheld	a	friend's	face	since	they	took	sick
因为	他们的	调光	眼睛	有	不是	观看	一个	朋友们	脸	自从	他们	采取	生病的

,

,

,

因为自从生病以来，他们黯淡的双眼就再也没有见过朋友的脸庞。

[tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:rz] .

till	they	saw	hers	.
直到	他们	锯	她的	.

直到他们看到了她的。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [fɪl] [speɪs] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][en'kəʊmi:əmz] ,

Let	us	not	fill	space	,	though	,	with	encomiums	,
让	我们	不是	充满	空间	,	尽管	,	和	赞誉	,

不过，我们就不要用溢美之词来填充篇幅了。

[bʌt; bət] [let] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['kri:tʃərz] [di:dz] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər]

but	let	this	noble	Christian	creature's	deeds	be	recorded	to	speak	for
但	让	这	高贵	基督教	生物的	契约	是	记录	到	说话	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但愿这位高尚的基督徒的功绩能够被记录下来，由他自己来证明一切。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] , ['ri:dər] , [du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['mɑ:rtər] , [hu:z] [fɔ:rm] ,

So	shall	you	,	reader	,	do	justice	to	the	lovely	martyr	,	whose	form	,
所以	将	你	,	读者	,	做	正义	到	这	迷人的	烈士	,	谁	形式	,

所以，读者朋友们，你们应当公正地评价这位可爱的殉道者，她的容貌，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] , [sli:ps] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['slʌmbər] [fɑ:r]

together	with	that	of	her	intended	husband	,	sleeps	in	the	eternal	slumber	far
一起	和	那	的	她	故意的	丈夫	,	睡觉	在	这	永恒	睡眠	远的

[ə'weɪ] [ɪn] [lu¸i:zi'ænə] .

away	in	Louisiana	.
离开	在	路易斯安那州	.

与她未婚夫的遗体一起，长眠于遥远的路易斯安那州，永享安宁。

['ægnəs] [¸vɔlən'tiəz] .

AGNES	VOLUNTEERS	.
阿格尼斯	志愿者	.

艾格尼丝志愿者。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wel] - [noʊn] ['sæmjuəl]['ɑ:rnəld][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti]

One	day	Mrs	.	Arnold	,	widow	of	the	late	well	-	known	Samuel	Arnold	of	this	city
一	天	太太	.	阿诺德	,	寡妇	的	这	晚的	出色地	-	已知	塞缪尔	阿诺德	的	这	城市

,

,

,

有一天，本市已故著名人物塞缪尔·阿诺德的遗孀阿诺德夫人

[sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n][ʌp] [taʊn] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .

sat	in	the	library	of	their	elegant	mansion	up	town	,	leading	the	daily	papers	.
卫星	在	这	图书馆	的	他们的	优雅的	大厦	向上	镇	,	领导	这	日常的	文件	.

他们坐在城里那座优雅豪宅的图书馆里，阅读着每日报纸。

[¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['ægnəs] , [hɜ:r; hər][ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] ,

It	was	shortly	after	breakfast	,	and	presently	Agnes	,	her	adopted	daughter	,
它	曾是	不久	后	早餐	,	和	目前	艾格尼丝	,	她	已采用	女儿	,

['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

早餐后不久，她的养女艾格尼丝走进了房间。

[ðə; ði] ['ɑ:rnəld] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] , [seɪv] [wʌn] , [ə; eɪ][gɜ:rl] ,

The	Arnolds	had	never	had	any	children	,	save	one	,	a	girl	,
这	阿诺德	有	绝不	有	任何	孩子们	,	节省	一	,	一个	女孩	,

阿诺德夫妇此前从未有过孩子，只有一个女儿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .

and	she	had	died	when	she	was	three	years	old	.
和	她	有	死亡	什么时候	她	曾是	三	年	老的	.

她三岁时就去世了。

[waɪl] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] ,

While	going	to	the	funeral	,
尽管	去	到	这	葬礼	,

在去参加葬礼的路上，

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [sɔː] [ə; eɪ]['pʊrli,'pɔːrli][klæd]['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ]

Mrs	.	Arnold	saw	a	poorly	clad	lady	walking	slowly	along	with	a	little	girl	so
太太	.	阿诺德	锯	一个	差	覆膜	女士	步行	缓慢地	沿着	和	一个	小的	女孩	所以

['straɪkɪŋli] [laɪk][hɜːr; hər][oʊn] [ded] [tʃaɪld] ,

strikingly	like	her	own	dead	child	,
引人注目	喜欢	她	自己的	死的	孩子	,

阿诺德太太看到一个衣衫褴褛的女人牵着一个小女孩缓缓走来，这个小女孩长得和她自己死去的孩子惊人地相似。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'stɑːnɪʃt] , — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,

that	she	was	perfectly	astonished	,	—	so	much	so	,	indeed	,
那	她	曾是	完美	惊讶	,	—	所以	很多	所以	,	的确	,

她感到非常惊讶，——确实非常惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

that	she	called	her	husband's	attention	to	the	little	one	.
那	她	称为	她	丈夫的	注意力	到	这	小的	一	.

她叫丈夫注意孩子。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld][hɪm'self][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːp] ,

Mr	.	Arnold	himself	was	so	surprised	that	he	had	the	carriage	stop	,
先生	.	阿诺德	他自己	曾是	所以	惊讶	那	他	有	这	运输	停止	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

阿诺德先生本人也感到非常惊讶，他让马车停了下来，

['getɪŋ] [aʊt] , [went] [ænd; ənd][in'kwaiəd][ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

getting	out	,	went	and	inquired	the	lady's	name	and	address	.
获得	出去	,	去	和	询问	这	女士的	姓名	和	地址	.

下车后，他上前询问了那位女士的姓名和地址。

" [fɔːr; fər] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	For	,	madame	,	"	said	he	,	as	a	reason	for	his	doing	such	an
"	为了	,	夫人	,	"	说	他	,	作为	一个	原因	为了	他的	正在做	这样的	一个

[ə'pærəntli] [streɪndʒ][ækt] ,

apparently	strange	act	,
显然	奇怪的	行为	,

"夫人，"他解释自己为何做出如此看似奇怪的举动时说道，"

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['ægnəs] ,

"	your	little	daughter	here	is	a	perfect	likeness	of	our	own	little	Agnes	,
"	你的	小的	女儿	这里	是	一个	完美的	相似	的	我们的	自己的	小的	艾格尼丝	,

"你家的小女儿简直和我们家的小艾格尼丝长得一模一样。"

[huːz] ['kɔːfɪn] [juː; jʊ] [siː] [ɪn]['jɑːndər] [hɜːrs] .

whose	coffin	you	see	in	yonder	hearse	.
谁	棺材	你	看	在	远处	灵车	.

你看到那边灵车里的棺材是谁的?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

You	must	allow	Mrs	.	Arnold	and	me	to	call	upon	you	,
你	必须	允许	太太	.	阿诺德	和	我	到	称呼	之上	你	,

你必须允许阿诺德夫人和我拜访你。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt][st'reɪndʒəz][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] . "

though	we	are	perfect	strangers	to	you	;	indeed	you	must	.	"
尽管	我们	是	完美的	陌生人	到	你	;	的确	你	必须	.	"

虽然我们与你素不相识；事实上，你必须如此。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði][streɪndʒ]['leɪdi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['ʌndər][ðə; ði]
" Very well , sir , " answered the strange lady , " I shall not , certainly under the
" 非常 出色地 , 先生 , " 回答 这 奇怪的 女士 , " 我 将 不是 , 当然 在下面 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ɑ:bdʒekt] .
circumstances , object .
情况 , 目的 .

"好的，先生，"这位陌生的女士回答说，"在这种情况下，我当然不会反对。"

" [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl][ðə; ði] ['ɑ:rnəld] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
" Immediately after the funeral the Arnolds called at the residence of Mrs .
" 立即地 后 这 葬礼 这 阿诺德 称为 在 这 住宅 的 太太 .
['mɔ:rtən] ,
Morton ,
莫顿 ,

"葬礼结束后，阿诺德一家立即前往莫顿太太的住所拜访。"

[hu:z] ['hʌzbənd] [hæd; həd][daɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .
whose husband had died more than a year before .
谁 丈夫 有 死亡 更多的 比 一个 年 前 .

她的丈夫在一年多前去世了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][pleɪn] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][soʊ] ,
She was obliged to take in plain sewing , and when she could do so ,
她 曾是 有义务 到 拿 在 清楚的 缝纫 , 和 什么时候 她 可以 做 所以 ,

她不得不接一些简单的缝纫活，而且只要她能做到，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [frentʃ] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self]
she gave occasional lessons in French to eke out a livelihood for herself
她 给予 偶然 课程 在 法语 到 埃克 出去 一个 生计 为了 她自己
[ænd; ənd][tʃaɪld] .
and child .
和 孩子 .

她偶尔教法语，以此来维持自己和孩子的生计。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvju:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
A very short interview resulted in Mrs . Arnold persuading the widow to take a
一个 非常 短的 面试 结果 在 太太 . 阿诺德 说服 这 寡妇 到 拿 一个
['pɜ:rmənənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
permanent situation with her ,
永恒的 情况 和 她 ,

经过短暂的面谈，阿诺德夫人成功说服这位寡妇接受她提供的长期住所。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['si:mstrəs] .
as her seamstress .
作为 她 裁缝 .

做她的裁缝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
And from that date until her death , which took place five years later ,
和 从 那 日期 直到 她 死亡 , 哪个 采取 地方 五 年 之后 ,

从那天起，直到五年后她去世，

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rnəld] [æz; əz] [fʊl] ['membər]
the fortunate widow and her child lived with the Arnolds as full members
这 幸运 寡妇 和 她 孩子 居住地 和 这 阿诺德 作为 满的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

这位幸运的寡妇和她的孩子与阿诺德一家一起生活，成为他们家庭的正式成员。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l]

With	an	exquisite	and	grateful	regard	for	the	sensibilities	and	possible
和	一个	精美的	和	感激的	看待	为了	这	感性	和	可能的

[wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktəz] ,

wishes	of	her	benefactors	,
愿望	的	她	恩人	,

她以无比的敬意和感激之情，顾及恩人的感受和可能的愿望，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌvɑːlən'terəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['meri] [tuː; tə]['ægnəs] .

the	mother	of	the	child	voluntarily	changed	its	name	from	Mary	to	Agnes	.
这	母亲	的	这	孩子	自愿	已更改	它是	姓名	从	玛丽	到	艾格尼丝	.

孩子的母亲自愿将孩子的名字从玛丽改为艾格尼丝。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	know	you	will	approve	of	my	doing	so	,	"	said	she	,
"	我	知道	你	将要	批准	的	我的	正在做	所以	,	"	说	她	,

“我知道你会赞成我这样做的，”她说。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['bɜːrθdeɪ] — [ðə; ði] ['ɑːrnəld] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][taɪm]

on	the	occasion	of	her	daughter's	birthday	—	the	Arnolds	made	quite	a	time
在	这	场合	的	她	女儿的	生日	—	这	阿诺德	制成	相当	一个	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

在她女儿生日之际，阿诺德一家玩得很开心。

['dekɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ægnəs][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

decking	the	new	Agnes	in	all	the	trinkets	which	had	once	belonged	to	the	little
甲板	这	新的	艾格尼丝	在	全部	这	小饰品	哪个	有	一次	属于	到	这	小的

['ægnəs] ,

Agnes	,
艾格尼丝	,

把小艾格尼丝曾经拥有的所有小饰品都用来装饰新生艾格尼丝。

[huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] — " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

who	was	gone	—	"	I	know	you	will	approve	of	my	doing	so	,
WHO	曾是	已消失	—	"	我	知道	你	将要	批准	的	我的	正在做	所以	,

已经离开的人——“我知道你会赞同我这样做，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['betər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

and	I	cannot	think	of	any	better	way	in	which	to	express	my	gratitude	to
和	我	不能	思考	的	任何	更好的	方式	在	哪个	到	表达	我的	感激	到

[juː; jʊ][bəuθ] .

you	both	.
你	两个都	.

我想不出还有什么更好的方式来表达我对你们二位的感激之情。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [ɪn][fækt] ,

"	Mr	.	and	Mrs	.	Arnold	were	moved	to	tears	by	these	words	;	in	fact	,
"	先生	.	和	太太	.	阿诺德	是	已搬	到	眼泪	经过	这些	字	;	在	事实	,

“阿诺德夫妇被这些话感动得热泪盈眶；事实上，

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [wʌn] [spoʊk][fɔːr; fər][sʌm; səm]

so	deep	and	genuine	was	their	emotion	that	neither	one	spoke	for	some
所以	深的	和	真的	曾是	他们的	情感	那	两者都不	一	辐	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们的感情如此深厚真挚，以至于两人久久没有说话。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['fɑːnd(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'dɑːptɪd] .

They	did	nothing	but	fondle	and	kiss	the	child	they	had	adopted	.
他们	做过	没有什么	但	挚	和	吻	这	孩子	他们	有	已采用	.

他们除了抚摸和亲吻他们收养的孩子之外，什么也没做。

[ˌðens'fɔːrwərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meri] ['mɔːrtən] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['ægnəs]['ɑːrnəld] .

Thenceforward	,	instead	of	Mary	Morton	,	the	child	was	Agnes	Arnold	.
此后	,	反而	的	玛丽	莫顿	,	这	孩子	曾是	艾格尼丝	阿诺德	.

从此以后，孩子的名字不再是玛丽·莫顿，而是艾格尼丝·阿诺德。

['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] -

Years	went	by	,	and	on	the	day	we	first	introduced	her	she	was	twenty	-
年	去	经过	,	和	在	这	天	我们	第一的	介绍	她	她	曾是	二十	-

[tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

two	years	old	.
二	年	老的	.

岁月流逝，我们第一次介绍她认识的那天，她已经二十二岁了。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][leɪd]

Her	own	mother	and	Mr	.	Arnold	had	passed	away	and	were	laid
她	自己的	母亲	和	先生	.	阿诺德	有	通过了	离开	和	是	铺设

[ə'weɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ægnəs][ʌv; əv][oʊld] .

away	to	sleep	in	the	dust	close	by	the	little	Agnes	of	old	.
离开	到	睡觉	在	这	灰尘	关闭	经过	这	小的	艾格尼丝	的	老的	.

她的母亲和阿诺德先生都已去世，葬在了老艾格尼丝墓附近的尘土里。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [gruː] ['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

But	like	the	ivy	and	the	flowers	which	grew	over	all	their	graves	,
但	喜欢	这	常春藤	和	这	花朵	哪个	生长	超过	全部	他们的	坟墓	,

但就像覆盖在他们所有坟墓上的常春藤和鲜花一样，

[iːtʃ] [əd'vænsɪŋ] [jɪr] [meɪd] ['staʊtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['aɪvi] [ðæt] [baʊnd] ['ægnəs] -

each	advancing	year	made	stouter	and	stronger	the	invisible	ivy	that	bound	Agnes	'
每个	前进	年	制成	更粗壮	和	更强	这	无形的	常春藤	那	边界	艾格尼丝	-

[hɑːrt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] [hɑːrt] [tə'geðər] ,

heart	and	Mrs	.	Arnold's	heart	together	,
心	和	太太	.	阿诺德的	心	一起	,

随着岁月流逝，将艾格尼丝和阿诺德太太的心紧紧相连的无形藤蔓也愈发坚韧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əd'vænsɪŋ] [jɪr] ['rendərd] [swiːtər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]

and	the	same	advancing	year	rendered	sweeter	and	sweeter	the	fragrance	of
和	这	相同的	前进	年	渲染	更甜	和	更甜	这	香味	的

[ðoʊz] [ˌʌn'siːn] [jet] ['evər] - ['prez(ə)nt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

those	unseen	yet	ever	-	present	buds	and	blossoms	,
那些	看不见	然而	曾经	-	展示	花蕾	和	花朵	,

随着岁月的流逝，那些看不见却无处不在的花蕾和花朵的芬芳也越来越浓郁。

[ðæt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sʌmər] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

that	created	a	perpetual	summer	in	their	minds	and	affections	.
那	创建	一个	永久	夏天	在	他们的	思想	和	情感	.

那在他们的心中和情感中创造了一个永恒的夏天。

" ['mʌðər] ,

"	Mother	,
"	母亲	,

“母亲，

" [sed] ['ægnəs][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tu:; tə]['mɪsɪz] .
" said Agnes as she entered the library and drew up a chair close to Mrs .
" 说 艾格尼丝 作为 她 进入 这 图书馆 和 画 向上 一个 椅子 关闭 到 太太 .
['ɑ:rnəldz] ,
Arnold's ,
阿诺德的 ,

"艾格尼丝一边说着，一边走进图书馆，拉过一把椅子，挨着阿诺德太太坐下。"

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'twi:n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
" I wish to ask your advice about the affair between George and me .
" 我 希望 到 问 你的 建议 关于 这 事务 之间 乔治 和 我 .

"我想就我和乔治之间的婚外情征求您的意见。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r] [sə'faiə] ? "
Do you think I ought to take any more notice of him or Sophia ? "
做 你 思考 我 应该 到 拿 任何 更多的 注意 的 他 或者 索菲亚 ? "

你觉得我应该再多关注他和索菲娅吗?

" [wel] , [aɪ] ['skersli] [kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][əd'vaɪzədli] , ['ægnəs] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] , "
" Well , I scarcely can speak to you advisedly , Agnes , on such a matter , "
" 出色地 , 我 几乎 能 说话 到 你 谨慎地 , 艾格尼丝 , 在 这样的 一个 事情 , "
[sed] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] .
said Mrs . Arnold .
说 太太 . 阿诺德 .

"嗯，艾格尼丝，关于这件事，我实在很难给你一些明智的建议，"阿诺德太太说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [maɪ][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .
" You are aware that my first and last thoughts are for your happiness .
" 你 是 意识到的 那 我的 第一的 和 最后的 想法 是 为了 你的 幸福 .

你知道，我最先想到的和最后想到的都是你的幸福。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
But , from what I know of the circumstances ,
但 , 从 什么 我 知道 的 这 情况 ,

但就我所知的情况而言，

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [mu:v] ['i:ðər] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt]
I do not see that you can make any move either one way or another without
我 做 不是 看 那 你 能 制作 任何 移动 任何一个 一 方式 或者 其他 没有
['sækrifaisɪŋ][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [ˌʌn'dʒʌstli] . "
sacrificing your feelings unjustly . "
牺牲 你的 情怀 不公正的 . "

我认为，无论你选择哪条路，都会不公平地牺牲你的感情。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [bæk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l]
" I have kept back nothing from you , mother , " replied Agnes ; " you know all
" 我 有 保留 后退 没有什么 从 你 , 母亲 , " 回复 艾格尼丝 ; " 你 知道 全部
,
,
,

"母亲，我没有对您隐瞒任何事情，"艾格尼丝回答说，"您什么都知道。"

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][maɪ'self] . "
just as well as I do myself . "
只是 作为 出色地 作为 我 做 我 . "

和我自己做得一样好。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , ['ægnəs] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" Then I think you did perfectly right , Agnes , darling .
" 然后 我 思考 你 做过 完美 正确的 , 艾格尼丝 , 亲爱的 .

"那么我认为你做得完全正确，艾格尼丝，亲爱的。"

[jʊr; jər] [kɔːrs] [hæz; həz][maɪ] [ɪm'fætɪk] [ə'pruːv(ə)l] .

Your	course	has	my	emphatic	approval	.
你的	课程	有	我的	强调	赞同	.

我非常赞同您的课程。

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['retʃɪdli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm][taɪm] ;

I	can	appreciate	perfectly	that	it	must	cause	you	to	feel	wretchedly	for	some	time	;
我	能	欣赏	完美	那	它	必须	原因	你	到	感觉	可悲地	为了	一些	时间	;

我完全理解这一定会让你难过一段时间;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,

but	the	self	-	satisfaction	it	must	eventually	bring	you	,
但	这	自己	-	满意	它	必须	最终	带来	你	,

但它最终一定会给你带来自我满足感。

[wɪl] ['grædʒuəli][bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

will	gradually	but	surely	overcome	the	first	disappointment	and	regret	,
将要	逐步地	但	一定	克服	这	第一的	失望	和	后悔	,

会逐渐但肯定地克服最初的失望和遗憾。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['evər] - ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ['pɪəsɪz] [ænd; ənd] ['disipeits] [ðə; ðɪ] ['hevist] [stɔːrm] [klaʊd] . "

just	as	the	ever	-	shining	sun	pierces	and	dissipates	the	heaviest	storm	cloud	.	"
只是	作为	这	曾经	-	灼灼	太阳	穿孔	和	消散	这	最重	风暴	云	.	"

就像永不落幕的太阳穿透并驱散最厚重的风暴云一样。

" [wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt][ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [wei] ,

"	Well	,	mother	,	I	will	await	the	turn	of	events	,	and	whichever	way	,
"	出色地	,	母亲	,	我	将要	等待	这	转动	的	活动	,	和	任何	方式	,

“好吧，母亲，我会静观其变，无论结果如何，

['weðər] [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][fɔːr; fər][woʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] .

whether	for	weal	or	for	woe	,	I	shall	abide	it	.
无论	为了	福利	或者	为了	悲哀	,	我	将	遵守	它	.

无论福祸，我都甘愿忍受。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [luːz] [dʒɔːrdʒ] [θruː] [ðɪs] ,

But	should	I	lose	George	through	this	,
但	应该	我	失去	乔治	通过	这	,

但如果我因此失去了乔治，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪsk] [ə; eɪ]['sekənd] [sʌtʃ] ['ment(ə)l]['ægəni] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn] [els] . "

I	shall	never	risk	a	second	such	mental	agony	with	any	one	else	.	"
我	将	绝不	风险	一个	第二	这样的	精神的	痛苦	和	任何	一	别的	.	"

我绝不会再冒着让任何人给我带来第二次这种精神折磨的风险。

" [ɑː] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] , ['kɪsɪŋ] ['ægnəs] , ['geili] ,

"	Ah	,	"	smiled	Mrs	.	Arnold	,	kissing	Agnes	,	gayly	,
"	啊	,	"	微笑	太太	.	阿诺德	,	接吻	艾格尼丝	,	同性恋地	,

“啊，”阿诺德太太笑着，高兴地亲吻了艾格尼丝。

" [jʌŋ] ['hɑːrts] [laɪk] [jɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['brɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['ʃætərd] .

"	young	hearts	like	yours	are	not	so	brittle	as	to	be	easily	shattered	.
"	年轻的	心	喜欢	你的	是	不是	所以	脆	作为	到	是	容易地	破碎	.

“像你这样年轻的心灵并不脆弱，不会轻易破碎。”

['betər] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] , [et] ['sɛtɜ-ə] .

Better	fish	in	the	sea	,	et	cetera	.
更好的	鱼	在	这	海	,	等	等等	.

海里有更好的鱼，等等。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['poʊstmən] , [dɪr] ; [juː; jʊ][rʌn][ænd; ənd][get]

You	know	the	old	adage	—	but	there's	the	postman	,	dear	;	you	run	and	get
你	知道	这	老的	谚语	—	但	有	这	邮差	,	亲爱的	;	你	跑步	和	得到

[ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][hæz; həz] .

the	letters	he	has	.
这	信件	他	有	.

你知道那句老话——亲爱的，邮递员来了；你跑去取他送来的信件。

" ['ægnəs][dɪd][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ri'kwestid] [hɜːr; hər] ,

"	Agnes	did	as	her	mother	requested	her	,
"	艾格尼丝	做过	作为	她	母亲	请求	她	,

“艾格尼丝照她母亲的要求做了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [mɔːr] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['letərz] [ɪn][wʌn]

and	in	a	few	moments	more	re	-	entered	the	room	with	four	letters	in	one
和	在	一个	很少	时刻	更多的	关于	-	进入	这	房间	和	四	信件	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

过了一会儿，他手里拿着四封信，重新走进了房间。

[ænd; ənd][wʌn] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	letter	in	the	other	.
和	一	信	在	这	其他	.

一个字母在另一个字母里。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wel]

The	single	missive	was	directed	to	herself	,	in	a	chirography	which	she	well
这	单身的	信函	曾是	指导	到	她自己	,	在	一个	手写体	哪个	她	出色地

[nuː] .

knew	.
知道	.

这封唯一的信件是写给她自己的，字迹是她非常熟悉的。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [oʊn] .

Giving	the	four	to	her	mother	,	she	sat	down	and	opened	her	own	.
给予	这	四	到	她	母亲	,	她	卫星	向下	和	打开	她	自己的	.

她把四瓶饮料递给母亲，然后坐下来打开了自己的一瓶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn][koʊld] , ['fɔːrm(ə)l][wɜːrdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʌʃɪŋ] ['sentənsɪz] [æz; əz]

It	was	couched	in	cold	,	formal	words	,	instead	of	gushing	sentences	as
它	曾是	卧倒	在	寒冷的	,	正式的	字	,	反而	的	喷薄	句子	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

它用冷冰冰、正式的措辞表达，而不是像往常那样热情洋溢的句子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] .

and	to	say	that	it	chilled	and	crushed	her	is	to	say	only	the	truth	.
和	到	说	那	它	冷藏	和	碎	她	是	到	说	仅有的	这	真相	.

要说这件事让她感到不寒而栗、心力交瘁，那只是实话。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['hɝːz] , ['ægnəs]['hændɪd] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

When	her	mother	had	finished	her's	,	Agnes	handed	this	letter	to	her
什么时候	她	母亲	有	完成的	她的	,	艾格尼丝	递交	这	信	到	她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪətli]['spoʊkən][rɪ'mɑːrk] :

with	the	quietly	spoken	remark	:
和	这	悄悄	说	评论	:

当她母亲写完信后，艾格尼丝把这封信递给她，并轻声说道：

" [ðæt] ['sevərz] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [fər'evər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , ['mʌðər] .
" That severs George and me forever in this world , mother .
" 那 服务器 乔治 和 我 永远 在 这 世界 , 母亲 .

"母亲，这样一来，我和乔治在这个世界上就永远断绝了关系。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [sɔ:rd] [hi:; hi][hæz; həz][kʌt][ˌem 'i:][ɔ:f][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
With a keen sword he has cut me off from him ,
和 一个 敏锐的 剑 他 有 切 我 离开 从 他 ,

他用利剑将我与他隔绝开来。

[laɪk][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['ru:θləsli] [kʌts][ðə; ði][vaɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] .
like the gardener ruthlessly cuts the vine from the oak .
喜欢 这 园丁 无情地 削减 这 藤 从 这 橡木 .

就像园丁毫不留情地将藤蔓从橡树上剪下来一样。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][spoʊk] , ['ægnəs] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bʊzəm][ə; eɪ][goʊld] ['lɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ,
" As she spoke , Agnes drew from her bosom a gold locket , and ,
" 作为 她 辐 , 艾格尼丝 画 从 她 怀 一个 金子 吊坠 , 和 ,
['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ,
springing it open ,
弹簧 它 打开 ,

"说话间，艾格尼丝从胸前掏出一枚金吊坠，并猛地打开，

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænli] [feɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
she gazed for a moment upon a handsome manly face which it contained .
她 凝视 为了 一个 片刻 之上 一个 英俊的 男子气概 脸 哪个 它 包含 .

她凝视着那张英俊的男子面孔片刻。

[ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['laɪknəs] .
That was George's likeness .
那 曾是 乔治的 相似 .

那是乔治的画像。

" [tɪl] [ɪ'tɜ:rnəti] [dʒɔ:rdʒ] , [tɪl] [ɪ'tɜ:rnəti] —
" Till eternity George , till eternity —
" 直到 永恒 乔治 , 直到 永恒 —

"直到永远，乔治，直到永远——"

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:nd] , ['ɑ:rtləs] ,
" She did not finish the sentence in words ; but the fond , artless ,
" 她 做过 不是 结束 这 句子 在 字 ; 但 这 喜爱 , 不矫揉造作 ,

她没有用言语说完这句话；但那份深情、纯真、

['fɜ:rvənt] [kɪs] [ʃi:; ʃi] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
fervent kiss she imprinted upon the picture was such a one as is given to
热切 吻 她 印记 之上 这 图片 曾是 这样的 一个 一 作为 是 给定 到
[ðə; ði] [ded] [lɪps][ʌv; əv][wʌn][wi:; wi] [lʌv] ,
the dead lips of one we love ,
这 死的 嘴唇 的 一 我们 爱 ,

她在照片上留下的热烈吻痕，就像是献给逝去爱人的吻一样。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][fər'evər] .
and are about to part with forever .
和 是 关于 到 部分 和 永远 .

即将永别。

[ʃi:; ʃi] [snæpt] [ðə; ði][lɪd] [ʃʌt] [ə'gen] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][kloʊzd] ['trɪŋkɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd]
She snapped the lid shut again , replaced the closed trinket in her bosom , and
她 啪啪 这 盖 关闭 再次 , 替换 这 关闭 小饰品 在 她 怀 , 和
[sed] :
said :
说 :

她啪地一声盖上盖子，把小饰品放回胸前，说道：

" ['mʌðər] , [ɔ:l][ɪz]['oʊvər] .
" **Mother , all is over .**
" 母亲 , 全部 是 超过 .

“母亲，一切都结束了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
I shall never open it again .
我 将 绝不 打开 它 再次 .

我再也不会打开它了。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [aɪ][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['berid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
But in case I die before you , I wish you to have this buried with me .
但 在 案件 我 死 前 你 , 我 希望 你 到 有 这 埋葬 和 我 .

但万一我先你而去，我希望你能把它和我一起埋葬。

" ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] [traɪd] [tu:; tə] ['ræli] ['ægnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] , [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
" **Mrs . Arnold tried to rally Agnes about this , her first disappointment of the heart ,**
" 太太 . 阿诺德 尝试 到 集会 艾格尼丝 关于 这 , 她 第一的 失望 的 这 心 ,

“阿诺德太太试图安慰艾格尼丝，这是她第一次遭遇感情上的挫折，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['prez(ə)ntli] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][kwaɪt] ['meri] .
and had the satisfaction of presently seeing her quite merry .
和 有 这 满意 的 目前 看到 她 相当 欢乐 .

看到她现在非常开心，我感到很欣慰。

['sʌd(ə)nli] ['ægnəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly Agnes , as she glanced over the newspaper , exclaimed :
突然 艾格尼丝 , 作为 她 瞥了一眼 超过 这 报纸 , 惊呼 :

突然，艾格尼丝瞥了一眼报纸，惊呼道：

" ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['jeloʊ] ['fi:vər][ɪz] !
" **Mother , what a dreadful thing that yellow fever is !**
" 母亲 , 什么 一个 可怕 事物 那 黄色的 发烧 是 !

“妈妈，黄热病真是太可怕了！”

[dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ?
Did you read this ?
做过 你 读 这 ?

你读过这篇文章吗?

[hoʊl] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə][help] [ɔ:r] [nɜ:rs] [ðem; ðəm] .
Whole families are being swept out of existence , and have no one to help or nurse them .
所有的 家庭 是 存在 扫荡 出去 的 存在 , 和 有 不 一 到 帮助 或者 护士 他们 .

整个家庭就这样被抹去，没有人帮助他们或照顾他们。

[its] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [boʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkrɪsti'ænəti] .
It's frightful , and yet we boast of our Christianity .
它是 可怕 , 和 然而 我们 夸 的 我们的 基督教 .

这太可怕了，然而我们却还以我们的基督教信仰为荣。

[its] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a sin and a shame !
它是 一个 罪 和 一个 耻辱 !

这是罪过，也是耻辱!

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [dɪˈspætʃ] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːrst] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər]
" She continued to read the fearful despatches that had first attracted her
" 她 持续 到 读 这 可怕 电报 那 有 第一的 吸引 她
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

她继续阅读那些最初引起她注意的可怕报道，

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
while her mother remained silent .
尽管 她 母亲 剩余 沉默的 .

而她的母亲则保持沉默。

" [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
" Mother , " she resumed , when she had finished , " I am going down to
" 母亲 , " 她 恢复 , 什么时候 她 有 完成的 , " 我 是 去 向下 到
[ˈʃriːvpɔːt] . "
Shreveport . "
什里夫波特 . "

“母亲，”她说完后继续说道，“我要去什里夫波特。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈægnəs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] , [ˈglænsɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət]
" What do you mean , Agnes ? " exclaimed Mrs . Arnold , glancing anxiously at
" 什么 做 你 意思是 , 艾格尼丝 ? " 惊呼 太太 . 阿诺德 , 瞥了一眼 焦虑地 在
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

“艾格尼丝，你这是什么意思？”阿诺德太太惊呼道，焦急地看了女儿一眼。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈʃriːvpɔːt] , [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðoʊz] [pʊr] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈpiːp(ə)l]
" I am going down to Shreveport , to help to nurse those poor perishing people
" 我 是 去 向下 到 什里夫波特 , 到 帮助 到 护士 那些 贫穷的 消亡 人们
. "
: "
. "

“我要去什里夫波特，帮助救治那些可怜的垂死之人。”

" [ˈægnəs] ! "
" Agnes ! "
" 艾格尼丝 ! "

“艾格尼丝！”

" [jes] , [dɪr] [ˈmʌðər] .
" Yes , dear mother .
" 是的 , 亲爱的 母亲 .

“是的，亲爱的母亲。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [tɔːrd]
I believe it to be my duty to go and do what little I can toward
我 相信 它 到 是 我的 责任 到 去 和 做 什么 小的 我 能 朝向
[əˈliːviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstrɪkən] [ˈsʌfərəz] . "
alleviating the distress of those stricken sufferers . "
缓解 这 痛苦 的 那些 受打击的 受害者 . "

我认为我有责任尽我所能去减轻那些受苦者的痛苦。

" [waɪ] , [ˈægnəs] , [dɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [ˈperɪʃ] [jɔːrˈself] . "
" Why , Agnes , dear , you would surely perish yourself . "
" 为什么 , 艾格尼丝 , 亲爱的 , 你 会 一定 沦 你自己 . "

“哎呀，艾格尼丝，亲爱的，你这样下去肯定会丧命的。”

" [oʊ][noʊ] , ['mʌðər] ,
" O no , mother ,
" 哦 不 , 母亲 ,

"哦，不，母亲，

[juː; jʊ][fər'get] [haʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn]['pɑːpə][ænd; ənd][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvər]
you forget how I waited on papa and you when you both had the fever
你 忘记 如何 我 等待 在 爸爸 和 你 什么时候 你 两个都 有 这 发烧
[daʊn] [ɪn] [nuː] [ɔː'lianz] .
down in New Orleans .
向下 在 新的 奥尔良 .

你忘了当初你们俩在新奥尔良发烧的时候，我是怎么照顾你们的吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrnəld] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tʊr] [ɪn][ðə; ði]
Several years before , while the Arnolds had been making a pleasure tour in the
一些 年 前 , 尽管 这 阿诺德 有 到过 制作 一个 乐趣 旅游 在 这
['sʌðərn] [steɪts] ,
Southern States ,
南方 各州 ,

几年前，当阿诺德一家在美国南部各州进行休闲旅行时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'flægɪŋ] ,
they had been seized with the disorder , and but for the unflagging ,
他们 有 到过 查获 和 这 紊乱 , 和 但 为了 这 不间断 ,
[hə'roʊɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['ægnəs] ,
heroic devotion of Agnes ,
英勇 虔诚 的 艾格尼丝 ,

他们都被这种疾病缠身，若非艾格尼丝坚持不懈、英勇无畏的奉献，

[ðeɪ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
they would most likely have perished .
他们 会 最多 可能 有 遇难 .

他们很可能已经丧命了。

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
" No , darling , I could never forget that were I to live a hundred years .
" 不 , 亲爱的 , 我 可以 绝不 忘记 那 是 我 到 居住 一个 百 年 .

"不，亲爱的，即使我活到一百岁，我也永远不会忘记这件事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ]
It is because I do remember the horror of that time that I would not wish
它 是 因为 我 做 记住 这 恐怖 的 那 时间 那 我 会 不是 希望
[juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .
you to expose yourself to such another .
你 到 暴露 你自己 到 这样的 其他 .

正因为我记得那段时期的恐怖，所以我不希望你再次经历那样的恐怖。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "
Besides , what would I do without you ? "
除了 , 什么 会 我 做 没有 你 ? "

此外，没有你我该怎么办?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['eni] [peɪn] , ['mʌðər] ;
" That is the only subject that gives me any pain , mother ;
" 那 是 这 仅有的 主题 那 给予 我 任何 疼痛 , 母亲 ;

"母亲，只有这件事会让我感到痛苦;

[bʌt; bət] [ðen] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt]

but	then	God	would	take	care	of	you	as	well	as	of	me	,	would	he	not
但	然后	上帝	会	拿	关心	的	你	作为	出色地	作为	的	我	,	会	他	不是

? "

? "

? "

但那样的话，上帝也会像照顾我一样照顾你，不是吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] .

"	I	know	it	,	mother	.
"	我	知道	它	,	母亲	.

我知道，妈妈。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈfɜːrmli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	have	always	taught	me	that	,	and	I	firmly	believe	it	.
你	有	总是	教授	我	那	,	和	我	牢牢	相信	它	.

你一直这样教导我，我也深信不疑。

[gɑːd] , [huː] [siːz] [ænd; ənd] [noʊts] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈspæroʊ] , [wɪl] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [fɔːl] ,

God	,	who	sees	and	notes	the	fall	of	even	a	sparrow	,	will	not	let	me	fall	,
上帝	,	WHO	看到	和	笔记	这	落下	的	甚至	一个	麻雀	,	将要	不是	让	我	落下	,

上帝连麻雀的坠落都能看见并注意到，祂绝不会让我坠落。

[ɪkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈgreɪʃəs] [wɪl] .

except	it	be	His	gracious	will	.
除了	它	是	他的	亲切	将要	.

除非这是祂的恩典旨意。

[noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

No	,	mother	,	I	feel	that	I	must	go	,
不	,	母亲	,	我	感觉	那	我	必须	去	,

不，母亲，我觉得我必须走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsent] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [best] [ˈblesɪŋ] .

and	you	must	consent	and	give	me	your	best	blessing	.
和	你	必须	同意	和	给	我	你的	最好的	祝福	.

你必须同意并给予我最美好的祝福。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈministəz] [ɔːr] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈeni]

It	is	strange	that	we	see	no	account	of	ministers	or	members	of	any
它	是	奇怪的	那	我们	看	不	帐户	的	部长们	或者	成员	的	任何

[dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃ] [ˌvɔlənˈtiərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈsɪti] .

denomination	but	the	Roman	Church	volunteering	to	go	to	the	stricken	city	.
面值	但	这	罗马	教会	志愿服务	到	去	到	这	受打击的	城市	.

奇怪的是，我们没有看到除罗马教会以外的任何教派的牧师或成员自愿前往这座遭受灾难的城市。

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə][stænd] [əˈluːf] [bʌt; bət][ðem; ðəm] .

All	seem	to	stand	aloof	but	them	.
全部	似乎	到	站立	超然	但	他们	.

除了他们之外，所有人都显得漠不关心。

[haʊ] [ˈnoʊb(ə)l][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈtruːli] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈmɜːrsi] !

How	noble	are	those	truly	Christian	and	devoted	women	,	the	Sisters	of	Mercy	!
如何	高贵	是	那些	真的	基督教	和	奉献	女性	,	这	姐妹	的	怜悯	!

仁慈修女会的修女们，这些真正虔诚的基督徒女性是多么高尚啊!

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['lɪstləs] [wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [laɪf] ,

And	shall	I	be	idle	and	listless	when	I	might	be	saving	life	,
和	将	我	是	闲置的	和	蔫	什么时候	我	可能	是	保存	生活	,

难道我本可以拯救生命，却袖手旁观、无所事事吗?

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

or	at	least	trying	to	do	so	.
或者	在	至少	尝试	到	做	所以	.

或者至少尝试这样做。

[oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

O	,	mother	dear	,	I	must	go	.
哦	,	母亲	亲爱的	,	我	必须	去	.

哦，亲爱的妈妈，我必须走了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	come	back	safely	to	you	.
我	将要	来	后退	安全	到	你	.

我会平安回到你身边。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][kən'sent] .

You	must	give	me	your	consent	.
你	必须	给	我	你的	同意	.

你必须同意我的做法。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ]['truːli] [breɪv] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['leɪdi] ,

"	Mrs	.	Arnold	was	herself	a	truly	brave	and	Christian	lady	,
"	太太	.	阿诺德	曾是	她自己	一个	真的	勇敢的	和	基督教	女士	,

"阿诺德夫人本人是一位真正勇敢的基督徒女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ðæt] [gɑːd]['eksərsaɪzɪz]['oʊvər][ɔːl] [huː] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	a	firm	believer	in	the	care	that	God	exercises	over	all	who	serve	Him	.
和	一个	公司	信徒	在	这	关心	那	上帝	练习	超过	全部	WHO	服务	他	.

并且坚信上帝会关爱所有侍奉他的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd] [kən'sent] [tuː; tə]

And	therefore	,	after	a	short	consideration	,	she	gave	the	required	consent	to
和	所以	,	后	一个	短的	考虑	,	她	给予	这	必需的	同意	到

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ægnəs] ,

her	daughter	Agnes	,
她	女儿	艾格尼丝	,

因此，经过短暂考虑，她同意了女儿艾格尼丝的请求。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʃriːvpɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] .

to	go	to	Shreveport	as	a	nurse	.
到	去	到	什里夫波特	作为	一个	护士	.

去什里夫波特当护士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [wɔːr] , [fɑːnd] ['fɑːðəz] [sent] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

During	the	late	war	,	fond	fathers	sent	their	sons	to	the	battle	-	field	,
期间	这	晚的	战争	,	喜爱	父亲们	发送	他们的	儿子们	到	这	战斗	-	场地	,

在战争后期，一些慈父将儿子送上战场。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['slɔːtəd] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

not	that	they	wished	to	have	them	slaughtered	,	but	willing	that	,	for	the
不是	那	他们	希望	到	有	他们	屠杀	,	但	愿意的	那	,	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] ,

sake	of	their	cause	,
清酒	的	他们的	原因	,

并非他们希望这些人被屠杀，而是为了他们的事业，他们愿意这样做。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .
they should take the risk .
他们 应该 拿 这 风险 .

他们应该承担风险。

[soʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] ,
So now , with much the same motive ,
所以 现在 , 和 很多 这 相同的 动机 ,

所以现在，出于大致相同的动机，

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] [geɪv] ['ægnəs][hɜːr; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][pər'fɔːrm][hɜːr; hər] ['krɪstʃən]
Mrs . Arnold gave Agnes her approbation to go and perform her Christian
太太 . 阿诺德 给予 艾格尼丝 她 赞许 到 去 和 履行 她 基督教
['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] [æt; ət] ['ʃriːvpɔːt] .
duty to the sufferers at Shreveport .
责任 到 这 受害者 在 什里夫波特 .

阿诺德夫人同意艾格尼丝去什里夫波特履行她作为基督徒对受难者的义务。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['riːəli] [keɪm] ,
Yet when the parting really came ,
然而 什么时候 这 离别 真的 来了 ,

然而，当离别真正来临的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][kʊd; kəd]['nevər][ˌʌn'klæsp][hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm]
it seemed as though Mrs . Arnold could never unclasp her arms from
它 似乎 作为 尽管 太太 . 阿诺德 可以 绝不 松 她 武器 从
[ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
about the form of her daughter .
关于 这 形式 的 她 女儿 .

阿诺德太太似乎永远也无法将双臂从女儿的怀抱中移开。

" [gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , " ['ɝːdʒd]['ægnəs] ,
" God will bring me safely back to you , dear mother , " urged Agnes ,
" 上帝 将要 带来 我 安全 后退 到 你 , 亲爱的 母亲 , " 敦促 艾格尼丝 ,

“上帝会让我平安回到您身边，亲爱的妈妈，”艾格尼丝恳求道。

['dʒentli] [ʌn'twaɪnɪŋ] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] ; " [gʊd] - [baɪ] . "
gently untwining those loving arms ; " Good - by . "
轻轻地 解开 那些 爱 武器 ; " 好的 - 经过 . "

轻轻地解开那双充满爱意的手臂；“再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by , darling , good - by .
" 好的 - 经过 , 亲爱的 , 好的 - 经过 .

“再见，亲爱的，再见。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] — [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] — ['ægnəs][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" It was over — the parting was over — Agnes was gone .
" 它 曾是 超过 — 这 离别 曾是 超过 — 艾格尼丝 曾是 已消失 .

“一切都结束了——离别结束了——艾格尼丝走了。”

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
Mrs . Arnold was alone — for evermore in this life .
太太 . 阿诺德 曾是 独自的 — 为了 越来越 在 这 生活 .

阿诺德夫人此生将永远孤身一人。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ded] — [nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf]
Not until the sea and earth give up their dead — not until the Book of Life
不是 直到 这 海 和 地球 给 向上 他们的 死的 — 不是 直到 这 书 的 生活
[maɪt] [biː; bi] ['oʊpənd][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [θroʊn] [ɑːn] [haɪ] ,
might be opened and mankind summoned before the White Throne on high ,
可能 是 打开 和 人类 被召唤 前 这 白色的 王座 在 高的 ,

只有当海洋和大地交出它们的亡灵——只有当生命之书被打开，人类被召集到至高无上的白色宝座前——

[wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] ['destɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [feɪs] [ə'gen] .
were these two destined to look into each other's face again .
是 这些 二 注定 到 看 进入 每个 其他的 脸 再次 .

这两个人注定会再次相遇吗?

['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['sɑːləm] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][æz; əz] ,
Mrs . Arnold could not foresee the solemn significance of her words as ,
太太 . 阿诺德 可以 不是 预见 这 庄严 意义 的 她 字 作为 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
for the last time ,
为了 这 最后的 时间 ,

阿诺德夫人无法预料到她话语的庄严意义，因为，这是她最后一次.....

[ʃiː; ʃi] ['mɚːmɚd] :
she murmured :
她 低声说道 :

她低声说道:

" ['ægnəs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ]['eɪndʒl] , [gʊd] - [baɪ] !
" Agnes , my darling , my angel , good - by !
" 艾格尼丝 , 我的 亲爱的 , 我的 天使 , 好的 - 经过 !

“艾格尼丝，我的宝贝，我的天使，再见！”

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [deθ] .
" IN THE MIDST OF DEATH .
" 在 这 中间 的 死亡 .

“在死亡之中。”

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['ægnəs] [ə'proʊtʃt] ['ʃriːvpɔːt] .
In due course of time Agnes approached Shreveport .
在 到期的 课程 的 时间 艾格尼丝 接近 什里夫波特 .

不久之后，艾格尼丝来到了什里夫波特附近。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [θriː] ['sɪstər] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
While in the cars she had formed the acquaintance of three Sisters of Mercy ,
尽管 在 这 汽车 她 有 形成 这 熟人 的 三 姐妹 的 怜悯 ,

在车上，她结识了三位仁慈修女会的修女。

[huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['erənd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['perəl][tuː; tə][hɜːr; hər]
who were bound upon a similar errand of kindness and peril to her
WHO 是 边界 之上 一个 相似的 差事 的 仁慈 和 危险 到 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

他们和她一样，肩负着同样的善举和危险使命。

[æt; ət][fɜːrst] , [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt]
At first , upon learning whither she was going , and what her object
在 第一的 , 之上 学习 往哪里去 她 曾是 去 , 和 什么 她 目的
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

起初，在得知她要去哪里以及她的目的是什么之后，

[ðiːz] ['paɪəs] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ə'stɑːnɪʃt] ;
these pious ladies were thoroughly astonished ;
这些 虔诚的 女士们 是 彻底 惊讶 ;

这些虔诚的女士们感到非常惊讶;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [baɪ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
but when they found by interrogation that she was really in earnest ,
但 什么时候 他们 成立 经过 审讯 那 她 曾是 真的 在 认真 ,

但经过审问，他们发现她是认真的，

[ðer; ðər] ['frendli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['i:kwəl][tu:; tə][ðer; ðər] ['pri:viəs] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

their	**friendly**	**admiration**	**became**	**equal**	**to**	**their**	**previous**	**astonishment**	**.**
他们的	友好的	钦佩	成为	平等的	到	他们的	以前的	惊讶	.

他们友好的钦佩之情与他们之前的惊讶之情不相上下。

" [jʊr; jər]['sɜ:rvɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] ['welkəm] , [mɪs] ['ɑ:rnəld] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,

"	**Your**	**services**	**will**	**be**	**most**	**welcome**	**,**	**Miss**	**Arnold**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**
"	你的	服务	将要	是	最多	欢迎	,	错过	阿诺德	,	我	保证	你	,

"阿诺德小姐，您的服务将非常受欢迎，我向您保证。"

" [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] .

"	**said**	**the**	**eldest**	**of**	**the**	**Sisters**	**.**
"	说	这	长子	的	这	姐妹	.

"姐姐们中的老大说道。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ɪn] ['jeloʊ] ['fi:vər] ,

"	**This**	**is**	**the**	**third**	**time**	**I**	**have**	**been**	**summoned**	**to**	**nurse**	**in**	**yellow**	**fever**	**,**
"	这	是	这	第三	时间	我	有	到过	被召唤	到	护士	在	黄色的	发烧	,

"这是我第三次被召去救治黄热病患者了。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['nevər][wʌn] - [hæf][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]['nɜ:rsɪz] ['nesəseri] .

and	**I**	**know**	**that**	**there**	**are**	**never**	**one**	**-**	**half**	**the**	**number**	**of**	**nurses**	**necessary**	**.**
和	我	知道	那	那里	是	绝不	一	-	一半	这	数字	的	护士	必要的	.

我知道护士人数永远达不到所需人数的一半。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [stɑ:pt] ,

"	**A**	**little**	**short**	**of**	**the**	**stricken**	**city**	**they**	**were**	**all**	**stopped**	**,**
"	一个	小的	短的	的	这	受打击的	城市	他们	是	全部	停止	,

"离受灾城市还有一段距离时，他们全部停了下来。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['pɑ:zətɪv] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] [ðæt] [ðer; ðər]

and	**it**	**required**	**the**	**positive**	**statement**	**of**	**the**	**Sisters**	**of**	**Mercy**	**that**	**their**
和	它	必需的	这	积极的	陈述	的	这	姐妹	的	怜悯	那	他们的

['ju:θfl] ,

youthful	**,**
青春	,

这需要仁慈修女会的积极声明，即她们的年轻.....

['lʌvli] [kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ]

lovely	**companion**	**was**	**really**	**going**	**into**	**the**	**place**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**nursing**
迷人的	伴侣	曾是	真的	去	进入	这	地方	为了	这	目的	的	护理

[ðə; ði] [sɪk] .

the	**sick**	**.**
这	生病的	.

可爱的同伴实际上是去那里照顾病人。

" [mɪs] , " [æskt] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , " [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] [hɪr] ?

"	**Miss**	**,**	**"**	**asked**	**an**	**elderly**	**gentleman**	**,**	**"**	**were**	**you**	**ever**	**acclimated**	**here**	**?**
"	错过	,	"	问	一个	老年	绅士	,	"	是	你	曾经	适应	这里	?

一位老先生问道："小姐，您适应这里的生活了吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [wi:; wi]['kænɑ:t][let][ju:; jʊ] [pæs] ,

Because	**if**	**you**	**were**	**not**	**,**	**we**	**cannot**	**let**	**you**	**pass**	**,**
因为	如果	你	是	不是	,	我们	不能	让	你	经过	,

如果你不符合条件，我们就不能让你通过。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][get][ðə; ði]['fi:vər] [jɔ:r'self] ,

for	**you**	**would**	**only**	**get**	**the**	**fever**	**yourself**	**,**
为了	你	会	仅有的	得到	这	发烧	你自己	,

因为只有你自己才会发烧。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ker] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][help][tu:; tə][ju: 'es] .

and	become	a	care	instead	of	a	help	to	us	.
和	变得	一个	关心	反而	的	一个	帮助	到	我们	.

反而成了我们的负担，而不是帮助。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:rps] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]

Not	only	that	,	but	you	would	surely	be	a	corpse	inside	of	twenty	-	four	hours
不是	仅有的	那	,	但	你	会	一定	是	一个	尸体	里面	的	二十	-	四	小时

.

:

.

不仅如此，你肯定会在二十四小时内变成一具尸体。

" ['ægnəs] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][bʌt; bət][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , [hɜ:r; hər] [nu:] [ɔ:'liənz]

"	Agnes	explained	to	the	firm	but	kind	gentleman	,	her	New	Orleans
"	艾格尼丝	解释	到	这	公司	但	种类	绅士	,	她	新的	奥尔良

[ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [sed] :

experience	,	and	he	relaxed	and	said	:
经验	,	和	他	轻松	和	说	:

“艾格尼丝向这位坚定而和蔼的绅士讲述了她在新奥尔良的经历，他放松下来说道：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mɪs] ['ɑ:rnəld] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] ['welkəm] [ju:; jʊ] ,

"	In	that	case	,	Miss	Arnold	,	I	sincerely	welcome	you	,
"	在	那	案件	,	错过	阿诺德	,	我	真挚地	欢迎	你	,

“既然如此，阿诺德小姐，我真诚地欢迎您。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hɪr] ,

and	in	the	name	of	the	sick	and	dying	people	here	,
和	在	这	姓名	的	这	生病的	和	垂死	人们	这里	,

并以这里所有病患和垂死者的名义，

[preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] .

pray	God	that	you	may	be	spared	to	help	them	.
祈祷	上帝	那	你	可能	是	幸存	到	帮助	他们	.

向上帝祈祷，愿你得以幸免，去帮助他们。

[pæs] [θru:] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bles] [jʊr; jər] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] !

Pass	through	,	and	heaven	bless	your	brave	and	noble	heart	!
经过	通过	,	和	天堂	保佑	你的	勇敢的	和	高贵	心	!

通过这里，愿上天保佑你勇敢高尚的心！

" ['ri:dər] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

"	Reader	,	if	you	are	a	man	,	possibly	you	have	been	in	the	army	,
"	读者	,	如果	你	是	一个	男人	,	可能	你	有	到过	在	这	军队	,

读者朋友，如果你是男性，你可能当过兵，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] ,

and	then	possibly	you	have	been	in	a	column	,
和	然后	可能	你	有	到过	在	一个	柱子	,

然后，你可能还写过专栏文章。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['stɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [sɜ:rvd] ['bætəri] [ʌv; əv]

to	which	has	been	assigned	the	task	of	storming	a	well	-	served	battery	of
到	哪个	有	到过	分配	这	任务	的	暴风雨	一个	出色地	-	服务	电池	的

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

其任务是突袭一个布置精良的炮台。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði]

you	may	remember	the	feelings	that	were	within	your	heart	as	you	left	the
你	可能	记住	这	情怀	那	是	之内	你的	心	作为	你	左边	这

[læst] ['frendli] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

last	friendly	cover	of	woods	,
最后的	友好的	覆盖	的	树林	,

你或许还记得离开最后一片幽静的树林时，心中涌起的种种感受。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ʌp] [hɪl] ,

and	double	-	quicked	across	the	open	space	up	hill	,
和	双倍的	-	快速	穿过	这	打开	空间	向上爬坡道		,

然后以两倍的速度穿过开阔地带，向上山坡奔跑。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] - [men] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [gɑːt] [kloʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['praɪmər]

and	saw	the	artillery	-	men	waiting	till	you	got	close	up	before	pulling	the	primer
和	锯	这	炮兵	-	男人	等待	直到	你	得到	关闭	向上	前	拉	这	底漆

['lænjərd] ,

lanyards	,
挂绳	,

我看到炮兵们等你靠近后才拉动引信绳。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wɜːrk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] .

so	as	to	make	sure	work	of	you	all	.
所以	作为	到	制作	当然	工作	的	你	全部	.

以便确保你们所有人都能完成工作。

[tuː; tə] ['ægnəs] ['ɑːrnəld] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃriːvpɔːt] ,

To	Agnes	Arnold	going	into	Shreveport	,
到	艾格尼丝	阿诺德	去	进入	什里夫波特	,

致即将前往什里夫波特的艾格尼丝·阿诺德

[ðə; ði] [i'məuʃənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔːrz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bætəri] .

the	emotions	must	have	been	very	much	like	yours	in	front	of	that	battery	.
这	情绪	必须	有	到过	非常	很多	喜欢	你的	在	正面	的	那	电池	.

当时面对那块电池，他的情绪一定和你非常相似。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pʌls] .

Yet	there	was	no	fluttering	of	her	pulse	.
然而	那里	曾是	不	飘动	的	她	脉冲	.

然而，她的脉搏却丝毫没有跳动。

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [fɜːrst] ?

"	Where	shall	I	go	first	?
"	在哪里	将	我	去	第一的	?

我先去哪里?

" [æskt] [ðɪs] ['splendɪd] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ]

"	asked	this	splendid	heroine	of	the	gentleman	in	charge	of	the	district	in	which
"	问	这	灿烂	女英雄	的	这	绅士	在	收费	的	这	区	在	哪个

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] .

she	chanced	to	find	herself	.
她	偶然	到	寻找	她自己	.

"这位英俊的女主人公问她偶然发现自己身处的地区的负责人。"

" [nɑːt] [fɑːr] ; [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər] ['ɪntuː] [ðæt] ['groʊsəri] [stɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

"	Not	far	;	right	across	the	street	there	into	that	grocery	store	at	the	corner	.
"	不是	远的	;	正确的	穿过	这	街道	那里	进入	那	杂货店	店铺	在	这	角落	.

"不远；就在街对面，拐角处的那家杂货店里。"

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] ['eni] [wʌn] [ðer; ðər] .

We	haven't	been	able	to	send	any	one	there	.
我们	还没有	到过	有能力的	到	发送	任何	一	那里	.

我们还没能派任何人去那里。

[dʒʌst] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər]['doʊsɪz] .

Just	been	able	to	look	in	now	and	then	and	give	them	all	their	doses	.
只是	到过	有能力的	到	看	在	现在	和	然后	和	给	他们	全部	他们的	剂量	.

只能偶尔去看看，给他们喂药。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][dəunt] [liːv] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ,

Please	give	me	your	name	,	and	don't	leave	there	till	I	come	,
请	给	我	你的	姓名	,	和	不	离开	那里	直到	我	来	,

请告诉我你的名字，在我来之前不要离开。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] . "

and	I'll	look	after	your	baggage	.	"
和	患病的	看	后	你的	行李	.	"

我会帮你照看行李。

" [maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , [ɪz]['ægnəs]['ɑːrnəld] .

"	My	name	,	sir	,	is	Agnes	Arnold	.
"	我的	姓名	,	先生	,	是	艾格尼丝	阿诺德	.

“先生，我的名字是艾格尼丝·阿诺德。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bægɪdʒ] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] [trʌŋk] ,

I	have	no	baggage	except	this	one	small	trunk	,
我	有	不	行李	除了	这	一	小的	树干	,

除了这一个小箱子，我没有其他行李。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][let] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]

and	I	would	rather	you	let	this	young	man	bring	it	along	directly	with
和	我	会	相当	你	让	这	年轻的	男人	带来	它	沿着	直接地	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我宁愿你让这个年轻人直接跟我一起带过来。

" ['veri] [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [mɪs] ['ɑːrnəld] ,

"	Very	well	,	take	it	,	Ned	,	and	follow	Miss	Arnold	,
"	非常	出色地	,	拿	它	,	内德	,	和	跟随	错过	阿诺德	,

“好的，内德，拿着它，跟着阿诺德小姐走吧。”

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][dəunt][æsk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] . "

and	see	you	don't	ask	anything	for	the	job	.	"
和	看	你	不	问	任何事物	为了	这	工作	.	"

你看，你对这份工作什么要求都没提。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['potər] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldɚɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn]

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	negro	porter	,	and	shouldering	the	trunk	he	strode	on
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	黑人	搬运工	,	和	肩部	这	树干	他	大步走	在

['heɪstɪli]['æftər]['ægnəs] .

hastily	after	Agnes	.
草草	后	艾格尼丝	.

“是的，先生，”黑人搬运工回答道，然后扛起行李箱，大步追着艾格尼丝快步走去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] ,

He	would	not	go	further	into	the	house	,	however	,
他	会	不是	去	更远	进入	这	房子	,	然而	,

但他没有再往屋里走。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

than	the	little	room	immediately	in	the	rear	of	the	store	.
比	这	小的	房间	立即地	在	这	后部	的	这	店铺	.

比商店后方的小房间还要大。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] , [juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] .

" **Surely** **you** **are** **not** **afraid** **,** **you** **who** **live** **here** **!** **"** **exclaimed** **Agnes** **.**

" 一定 你 是 不是 害怕的 , 你 WHO 居住 这里 ! " 惊呼 艾格尼丝 .

"你们这些住在这里的人，难道不害怕吗！"艾格尼丝惊呼道。

" [diː] [lɔː] - [bles] [jʊr; jər][soʊl] , ['mɪsɪz] .

" **De** **Lor** **'** **bless** **your** **soul** **,** **missus** **.**

" 德 洛尔 - 保佑 你的 灵魂 , 太太 .

"德洛尔，愿你安息，夫人。"

[juːz] ['kudnt] [hɔːl] [dɪs] [jər] ['nɪgə] [fɝːdɝ] [ɪn'tɜːr][dɪs] ['jɑːlə] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][mjuːl]

Youse **couldn't** **haul** **dis** **yer** **niggah** **furder** **inter** **dis** **yallah** **house** **with** **an** **army** **muel**

尤瑟 不能 运输 迪斯 你的 黑鬼 更远 间 迪斯 亚拉 房子 和 一个 军队 骡子

[tiːm] .

team **.**

团队 .

就算用军队的骡队，你们也拉不动这个黑鬼进这栋房子里。

[dəunt] [jər] [smel] [dæt] - - [sent] .

Don't **yer** **smell** **dat** **'** **culiah** **scent** **.**

不 你的 闻 数据 - - 香味 .

你没闻到那股"库利亚"的味道吗?

[oʊ] , [lɔː] - , [gʊd] - [baɪ] ['mɪsɪz] .

O **,** **Lor** **'** **,** **good** **-** **by** **missus** **.**

哦 , 洛尔 - , 好的 - 经过 太太 .

哦，洛尔，再见了，夫人。

[dæts] [diː] [rɛl] [dʒæk] , - !

Dat's **de** **rele** **Jack** **,** **suah** **!**

数据 德 关系 杰克 , - !

Dat's de rele Jack，suah!

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][ɔːr][rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

" **And** **without** **waiting** **for** **any** **further** **argument** **or** **remark** **upon** **the** **subject** **,**

" 和 没有 等待 为了 任何 更远 争论 或者 评论 之上 这 主题 ,

"无需等待就此主题进行任何进一步的争论或评论，

[ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] ['feloʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] ,

the **terrified** **fellow** **clapped** **his** **hand** **over** **his** **mouth** **and** **nose** **,**

这 恐惧 同伴 鼓掌 他的 手 超过 他的 嘴 和 鼻子 ,

吓坏了的那个人捂住了口鼻。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm][men][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ]

and **actually** **bounded** **out** **into** **the** **street** **to** **where** **some** **men** **were** **burning**

和 实际上 有界 出去 进入 这 街道 到 在哪里 一些 男人 是 燃烧

[tɑːr][ænd; ənd] [pɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt] .

tar **and** **pitch** **as** **a** **disinfectant** **.**

焦油 和 沥青 作为 一个 消毒剂 .

然后他竟然跳到街上，看到一些人正在燃烧焦油和沥青进行消毒。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdər] [hɪm'self] [seɪf] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm'self][baɪ]

Nor **did** **he** **seem** **to** **consider** **himself** **safe** **until** **he** **had** **nearly** **choked** **himself** **by**

也不 做过 他 似乎 到 考虑 他自己 安全的 直到 他 有 几乎 窒息 他自己 经过

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dens] [blæk] [fjuːmz] .

thrusting **his** **head** **into** **the** **dense** **black** **Fumes** **.**

推进 他的 头 进入 这 稠密 黑色的 烟雾 .

直到他把头伸进浓密的黑色烟雾中差点窒息而死，他似乎才觉得自己安全了。

['ægnəs] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪli] [mæn] ,

Agnes **would** **have** **laughed** **at** **the** **silly** **man** **,**

艾格尼丝 会 有 笑了 在 这 愚蠢的 男人 ,

艾格尼丝一定会嘲笑这个傻男人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['ægənaɪzd] ['groʊnɪŋ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

but	at	this	moment	such	violent	and	agonized	groaning	fell	upon	her	ears	,
但	在	这	片刻	这样的	暴力	和	痛苦的	呻吟	跌倒	之上	她	耳朵	,

但就在这时，她耳边传来一阵剧烈而痛苦的呻吟声。

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] ['trembld] .

that	she	started	and	trembled	.
那	她	开始	和	颤抖	.

她吓了一跳，浑身颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但这只是短暂的一瞬。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] ['kɑ:stu:m][ænd; ənd][hæt]

In	an	instant	more	she	had	thrown	off	her	travelling	costume	and	hat
在	一个	立即的	更多的	她	有	抛掷	离开	她	旅行	戏服	和	帽子

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp] [sterz] .

and	bounded	up	stairs	.
和	有界	向上	楼梯	.

转眼间，她便脱下旅行服和帽子，蹦蹦跳跳地上了楼。

[ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [met][hɜ:r; hər][geɪz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪld] , [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] .

There	such	a	sight	met	her	gaze	as	would	have	chilled	,	the	stoutest	heart	.
那里	这样的	一个	视线	遇见	她	目光	作为	会	有	冷藏	,	这	最粗壮的	心	.

她眼前所见的景象，足以让最坚强的心也感到不寒而栗。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪr] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [kɔ:psiz] .

In	a	narrow	rear	chamber	were	four	living	people	and	two	corpses	.
在	一个	狭窄的	后部	房间	是	四	活的	人们	和	二	尸体	.

在狭窄的后室里，有四个活人和两具尸体。

[ðə; ði] [tu:] [ded] [wʌnz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔ:rti] ,

The	two	dead	ones	were	the	father	,	a	man	of	about	forty	,
这	二	死的	一个	是	这	父亲	,	一个	男人	的	关于	四十	,

两名死者分别是父亲，一名四十岁左右的男子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] .

and	a	little	girl	of	six	years	,	his	youngest	child	.
和	一个	小的	女孩	的	六	年	,	他的	最小的	孩子	.

还有一个六岁的小女孩，是他最小的孩子。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mʌðər] , ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

The	four	living	people	were	the	mother	,	thirty	years	old	,	a	little	girl	,
这	四	活的	人们	是	这	母亲	,	三十	年	老的	,	一个	小的	女孩	,

幸存的四人分别是：母亲，30岁；一个小女孩；

[ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][naɪn] , [ˌfɔ:r'ti:n] , [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] .

and	two	boys	,	of	the	respective	ages	of	nine	,	fourteen	,	and	sixteen	.
和	二	男孩们	,	的	这	各自	年龄	的	九	,	十四	,	和	十六	.

还有两个男孩，年龄分别为九岁、十四岁和十六岁。

" [dəunt] [teɪk] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['semәteri] [jet] !

"	Don't	take	us	away	to	the	cemetery	yet	!
"	不	拿	我们	离开	到	这	公墓	然而	!

“别这么快就把我们带到墓地去！”

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [dəunt] !

for	God's	sake	,	don't	!
为了	神的	清酒	,	不	!

看在上帝的份上，别这样！

" [groʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['ægəni] .
" **groaned** **the** **woman** **in** **agony** **.**
" 呻吟 这 女士 在 痛苦 .

"女人痛苦地呻吟着。"

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ded] [jet] .
" **We're** **not** **dead** **yet** **.**
" 是 不是 死的 然而 .

我们还没死。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
It **won't** **be** **long** **.**
它 惯于 是 长的 .

不会太久。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
But **it** **won't** **be** **long** **.**
但 它 惯于 是 长的 .

但不会太久。

[liːv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['beri] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [greɪv] .
Leave **us** **be** **a** **while** **,** **and** **then** **you** **can** **bury** **us** **all** **in** **one** **grave** **.**
离开 我们 是 一个 尽管 , 和 然后 你 能 埋葬 我们 全部 在 一 严重 .

请给我们一些时间，然后你们就可以把我们都埋在同一个坟墓里了。

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] !
For **God's** **sake** **!**
为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上!

[pliːz] ! "
please **!** **"**
请 ! "

请! "

" [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] , [nɑːt] [tuː; tə] ['beri] [juː; jʊ]
" **My** **dear** **woman** **,** **I've** **come** **to** **try** **and** **save** **your** **lives** **,** **not** **to** **bury** **you**
" 我的 亲爱的 女士 , 我已经 来 到 尝试 和 节省 你的 生活 , 不是 到 埋葬 你
,
,
,

"我亲爱的女人，我来是为了救你们的命，而不是为了埋葬你们。"

" [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['kaɪndli] [vɔɪs] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] ['fɔːrhed] .
" **replied** **Agnes** **in** **a** **low** **,** **kindly** **voice** **,** **patting** **the** **sick** **woman's** **forehead** **.**
" 回复 艾格尼丝 在 一个 低的 , 亲切地 嗓音 , 轻拍 这 生病的 女性的 前额 .

"艾格尼丝用低沉而和蔼的声音回答道，同时轻轻拍了拍生病女人的额头。"

" [ðeɪ] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðeɪ]
" **They** **take** **plenty** **of** **them** **away** **and** **stick** **them** **in** **the** **ground** **while** **they**
" 他们 拿 很多 的 他们 离开 和 戳 他们 在 这 地面 尽管 他们
[ɑːr; ər] [ə'laɪv] [jet] .
are **alive** **yet** **.**
是 活 然而 .

"他们把很多人带走，在他们还活着的时候就把他们埋进土里。"

['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] .
Heaven **help** **us** **,** **for** **we** **can't** **help** **ourselves** **.**
天堂 帮助 我们 , 为了 我们 不能 帮助 我们自己 .

老天保佑我们，因为我们无能为力。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt]['spoʊkən] [kən'sekjətɪvli] , [bʌt; bət][ɪn][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] [bɪ'twiːn]

"	These	words	were	not	spoken	consecutively	,	but	in	fits	and	starts	between
"	这些	字	是	不是	说	连续	,	但	在	适合	和	开始	之间

['pærək,sɪzəmz][ʌv; əv]['dredf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

paroxysms	of	dreadful	physical	suffering	.
阵发性	的	可怕	身体的	痛苦	.

“这些话不是一气呵成说出来的，而是在剧烈的身体痛苦发作的间隙断断续续地说出来的。”

[hɜːr; hər] ['rækt] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [pri'ventid] [ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['kwɪkli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ]

Her	racked	mind	and	body	prevented	the	mother	from	quickly	comprehending
她	架子	头脑	和	身体	阻止	这	母亲	从	迅速地	理解

['ægnəs] .

Agnes	.
艾格尼丝	.

母亲身心俱疲，一时无法理解艾格尼丝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['suːðɪŋli] [ænd; ənd]

And	it	was	not	until	the	latter	had	talked	to	her	soothingly	and
和	它	曾是	不是	直到	这	后者	有	谈话	到	她	舒缓地	和

['tʃɪrfəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

cheerfully	for	several	minutes	,
愉快地	为了	一些	分钟	,

直到后者用舒缓而愉快的语气和她交谈了几分钟后，她才反应过来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

that	she	began	to	perceive	the	real	state	of	affairs	.
那	她	开始	到	感知	这	真实的	状态	的	事务	.

她开始意识到事情的真相。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]

And	then	the	re	-	action	from	the	depths	of	despair	was	like	the
和	然后	这	关于	-	行动	从	这	深度	的	绝望	曾是	喜欢	这

[ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

infusion	of	new	life	and	strength	to	the	sick	woman	.
输液	的	新的	生活	和	力量	到	这	生病的	女士	.

然后，从绝望深渊中迸发出的反作用力，就像给这位病弱的女人注入了新的生命和力量。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

She	cried	and	sobbed	as	though	her	heart	would	break	for	several	minutes	,
她	哭	和	啜泣	作为	尽管	她	心	会	休息	为了	一些	分钟	,

她哭得泣不成声，仿佛心都要碎了似的，持续了好几分钟。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] .

which	excitement	ended	in	a	spasm	.
哪个	激动	结束	在	一个	痉挛	.

兴奋之情最终以痉挛告终。

[moʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs]

Most	women	would	have	been	terrified	at	such	a	scene	as	was	at	this
最多	女性	会	有	到过	恐惧	在	这样的	一个	场景	作为	曾是	在	这

['moʊmənt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrnəld] .

moment	presented	to	Miss	Arnold	.
片刻	呈现	到	错过	阿诺德	.

看到阿诺德小姐此刻所看到的景象，大多数女性都会感到恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['fænsi] [nɜːrs] .

But	she	was	not	a	mere	fancy	nurse	.
但	她	曾是	不是	一个	仅仅	想要	护士	.

但她并非只是个花哨的护士。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far **from** **it** **.**
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ʌp] [went] [hɜːr; hər] [sliːvz] ,
Up **went** **her** **sleeves** **,**
向上 去 她 袖子 ,

她卷起了袖子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] ['peɪʃnts] [laɪk][ə; eɪ]
and **for** **the** **next** **two** **hours** **she** **worked** **with** **her** **four** **patients** **like** **a**
和 为了 这 下一个 二 小时 她 工作 和 她 四 患者 喜欢 一个
['troʊdʒən] ,
Trojan **,**
特洛伊木马 ,

接下来的两个小时里，她像特洛伊木马一样尽心尽力地照顾她的四位病人。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][nekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
first **with** **the** **mother** **,** **and** **next** **with** **the** **children** **.**
第一的 和 这 母亲 , 和 下一个 和 这 孩子们 .

先和母亲沟通，再和孩子们沟通。

[hɜːr; hər][nekst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Her **next** **care** **was** **to** **separate** **the** **living** **from** **the** **dead** **.**
她 下一个 关心 曾是 到 分离 这 活的 从 这 死的 .

她接下来的任务是将活人与死人分开。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ʃiːt] [kwaɪt] ['niːtli] ,
The **child** **she** **wrapped** **up** **in** **a** **small** **sheet** **quite** **neatly** **,**
这 孩子 她 包装 向上 在 一个 小的 床单 相当 整齐地 ,

她用一张小床单把孩子裹得严严实实的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər][ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [sæd][tæsk] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['kʌvərlət] ,
and **for** **the** **father** **she** **performed** **the** **same** **sad** **task** **,** **using** **a** **coverlet** **,**
和 为了 这 父亲 她 执行 这 相同的 伤心 任务 , 使用 一个 床单 ,

她用一条毯子，为父亲做了同样令人悲伤的事。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə'baʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ded] ['wægən] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ,
so **that** **when** **about** **three** **o'clock** **the** **dead** **wagon** **came** **around** **with** **the** **coffins** **,**
所以 那 什么时候 关于 三 点钟 这 死的 车皮 来了 大约 和 这 棺材 ,

所以大约三点钟的时候，运送棺材的灵车来了。

[bəuθ] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['diːsntli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] .
both **bodies** **were** **decently** **prepared** **for** **interment** **.**
两个都 身体 是 体面地 准备 为了 安葬 .

两具遗体都已妥善安葬。

" - [baʊt] [wʌt] [taɪm] [-] [θɪŋk] [aɪ] ['betər] [gɪt] [bæk] [fɜːr] - , [nɜːrs] ?
" **'** **Bout** **what** **time** **d'ye** **think** **I** **better** **git** **back** **fur** **t'others** **,** **nurse** **?**
" - 回合 什么 时间 染料 思考 我 更好的 git 后退 毛皮 - , 护士 ?

“护士，你觉得我大概什么时候最好回去照顾其他人？”

" [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
" **inquired** **the** **driver** **of** **the** **wagon** **,**
" 询问 这 司机 的 这 车皮 ,

“马车夫问道，”

[kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæs] - [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] ['kærɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][koʊt] ['pɑːkɪt] .
consulting **a** **small** **pass** **-** **book** **that** **he** **carried** **in** **his** **side** **coat** **pocket** **.**
咨询 一个 小的 经过 - 书 那 他 携带 在 他的 边 外套 口袋 .

他翻阅着放在外套侧袋里的小存折。

['ægnəs][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ['kwestʃən] [prə'paʊndid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn]

Agnes	was	horrified	to	hear	such	a	brutal	question	propounded	to	her	in
艾格尼丝	曾是	惊恐万分	到	听到	这样的	一个	野蛮	问题	提出的	到	她	在

[ðə; ði] [ku:lɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] .

the	coolest	and	most	business	-	like	manner	.
这	最酷	和	最多	商业	-	喜欢	方式	.

听到有人以最冷静、最公事公办的方式向她提出如此残酷的问题，艾格尼丝感到十分震惊。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	she	,	indignantly	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	她	,	愤慨地	.

“你什么意思？”她愤愤不平地问道。

" [mi:n] [dʒɪst][wɑ:ʈˌwʌt][aɪ] [sez] !

"	Mean	jist	wot	I	says	!
"	意思是	要点	什么	我	说道	!

“意思就是我说的！”

[noʊ][taɪm][tu:; tə] [fu:l] [raʊnd] , ['nʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

No	time	to	fool	round	,	nuther	,	"	was	the	answer	.
不	时间	到	傻子	圆形的	,	另一个	,	"	曾是	这	回答	.

“没时间胡闹了，”对方回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rtn] [fæmli] , [eɪnt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	This	is	the	Burton	fam'ly	,	aint	it	?
"	这	是	这	伯顿	家庭	,	不是	它	?

“这就是伯顿家族，对吧？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'nʌðər] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kwɪkli]

"	he	asked	,	giving	his	book	another	glance	,	and	then	pitching	his	eye	quickly
"	他	问	,	给予	他的	书	其他	瞥一眼	,	和	然后	投球	他的	眼睛	迅速地

[ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:r] ,

up	around	the	store	,
向上	大约	这	店铺	,

“他问道，又瞥了一眼书，然后迅速环顾了一下商店。”

[æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði][noʊt] [bʊk] .

as	though	looking	for	a	sign	with	which	to	compare	the	note	book	.
作为	尽管	寻找	为了	一个	符号	和	哪个	到	比较	这	笔记	书	.

仿佛在寻找一个标志来与笔记本进行比对。

" [jes] , ['bɜ:rtn] , " ['ænsər] ['ægnəs] .

"	Yes	,	Burton	,	"	answered	Agnes	.
"	是的	,	伯顿	,	"	回答	艾格尼丝	.

“是的，伯顿，”艾格尼丝回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] !

"	All	right	,	then	!
"	全部	正确的	,	然后	!

“好吧！”

[ðeɪ] [wəz]['tu:k] - [æt; ət] [nu:n] .

They	wuz	tuk	yisterday	at	noon	.
他们	伍兹	图克	-	在	中午	.

他们昨天中午出发了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [fɔ:r] ['tʃɪldrən] !

There's	a	man	,	a	woman	,	four	children	!
有	一个	男人	,	一个	女士	,	四	孩子们	!

这里有一名男子、一名女子和四个孩子！

" [[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]
" [He tapped the tip of each finger of his left hand once with the back
" [他 轻敲 这 提示 的 每个 手指 的 他的 左边 手 一次 和 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

他用左手每个手指的指尖，轻轻敲击书的背面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [twaɪs] , ['lʊkɪŋ] ['ægnəs]['veri] [kən'vɪnsɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
and the thumb twice , looking Agnes very convincingly in the face all the while ,
和 这 拇指 两次 , 寻找 艾格尼丝 非常 令人信服地 在 这 脸 全部 这 尽管 ,

然后竖起大拇指两次，同时一直非常肯定地看着艾格尼丝的眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
as though to make her thoroughly understand , without putting him to the
作为 尽管 到 制作 她 彻底 理解 , 没有 推杆 他 到 这
['baːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['steɪtmənt] .]
bother of a second statement .]
打扰 的 一个 第二 陈述 .]

仿佛要让她彻底明白，而又不想让他再重复一遍。

" [sɪks] — [ðeɪ] [wəz]['tuːk][æt; ət] [nuːn] - .
" Six — they wuz tuk at noon yisterday .
" 六 — 他们 伍兹 图克 在 中午 - .

“六——他们昨天中午就到了。”

[tuː] [ded] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
Two dead this mornin ' .
二 死的 这 早晨 - .

今天早上死了两个人。

[fɔːr] [mɔːr] [ɔtən] [biː; bi] [ded] [baɪ] — [lets] [siː] — [waɪ] , ['taɪmz] [ʌp] [naʊ] !
Four more oughten be dead by — let's see — why , time's up now !
四 更多的 应该 是 死的 经过 — 我们来吧 看 — 为什么 , 时间 向上 现在 !

还有四个人应该已经死了——让我想想——哎呀，时间到了！

- [biː; bi] [ded] [naʊ] !
t'houten be dead now !
- 是 死的 现在 !

t'houten 已经死了！

[baɪ] — ['haʊz] [ðæt] ?
By — how's that ?
经过 — 怎么样 那 ?

怎么样?

[juː; jʊ][eɪnt] ['fuːlɪn] - , [heɪ] ?
You aint foolin ' , hey ?
你 不是 愚弄 - , 嘿 ?

你别想骗我，是吧?

[bɪg] [faɪn] [fɜːr] ['fuːlɪn] - [ðə; ði]['wægən][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Big fine fur foolin ' the wagon man , you know .
大的 美好的 毛皮 愚弄 - 这 车皮 男人 , 你 知道 .

你知道，用上好的大皮毛骗过赶马车的人。

[naʊ] [seɪ] , [ɪf] ['eni] [ɑːn] - [ɛmz] [nɪr] [gɔːn] ['itl] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Now say , if any on ' em's near gone it'll do , you know .
现在 说 , 如果 任何 在 - em's 靠近 已消失 它将 做 , 你 知道 .

比如说，如果上面有几块快用完了，那就行了，你知道的。

[seɪv] [ˌem 'iː] ['bɑːðər] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Save **me** **bother** **,** **an** **'** **you** **too** **,** **don't** **you** **see** **?**
节省 我 打扰 , 一个 - 你 也 , 不 你 看 ?

省省吧，你也省省吧，明白吗?

[ˌiː'ɛf] [ðeə(r)] [nɪr] [gɔːn] , - [nʌf] [nɑːt][ter] [kɪk] [nɔːr]['hɑːlər]
Ef **they're** **near** **gone** **,** **'** **nuff** **not** **ter** **kick** **nor** **holler**
ef 它们是 靠近 已消失 , - 足够 不是 特尔 踢 也不 抱怨

如果他们快要走了，那就别再踢也别喊了。

[wen][wiː; wi][pʊts] - [ɪm][ɪn] , ['itl] [duː] , - [kɔːz] [ðen] [ðeɪ] [kɑːnt][gɪt] ['betər] ,
wen **we** **puts** **'** **em** **in** **,** **it'll** **do** **,** **'** **cause** **then** **they** **can't** **git** **better** **,**
温 我们 放置 - 呃 在 , 它将 做 , - 原因 然后 他们 不能 git 更好的 ,

当我们把它们放进去之后，就没问题了，因为那样它们就不可能变得更好了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] - [ðeə(r)] ['ajtən] [ðer; ðər] ['mɪzəri] ['suːnər] .
you **know** **,** **an** **'** **they're** **outen** **their** **misery** **sooner** **.**
你 知道 , 一个 - 它们是 奥滕 他们的 苦难 很快 .

你知道，他们也能更快地摆脱痛苦。

" [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [lɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [retʃ] ['endɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [mɪs] ['ɑːrnəldz]
" **The** **insinuating** **leer** **with** **which** **the** **wretch** **ended** **this** **speech** **caused** **Miss** **Arnold's**
" 这 暗示 斜视 和 哪个 这 可怜虫 结束 这 演讲 导致 错过 阿诺德的
[blʌd] [tuː; tə][rʌn][koʊld] .
blood **to** **run** **cold** **.**
血 到 跑步 寒冷的 .

"那个可恶之人结束这番话时露出的那种猥亵的笑容，让阿诺德小姐不寒而栗。"

" [juː; jʊ] [bruːt] !
" **You** **brute** **!**
" 你 蛮力 !

你这个畜生!

[juː; jʊ] [fiːnd] ! [guːl] !
you **fiend** **!** **ghoul** **!**
你 恶魔 ! 食尸鬼 !

你这恶魔！食尸鬼!

[ɔːr] [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv]['diːmən][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] , [bɪ'gɔːn] !
or **whatever** **kind** **of** **demon** **you** **call** **yourself** **,** **begone** **!**
或者 任何 种类 的 恶魔 你 称呼 你自己 , 走开 !

或者不管你自称是什么恶魔，都滚开!

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [bɪ'gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hə'roʊɪk][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ]
in **the** **name** **of** **Heaven** **,** **begone** **!** **"** **exclaimed** **the** **heroic** **girl** **,** **her** **eyes** **flashing**
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

"以天之名，滚开！"英勇的少女喊道，双眼燃起火焰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪs'gʌst][ænd; ənd] ['hɔːrər] .
and **her** **whole** **frame** **trembling** **with** **disgust** **and** **horror** **.**
和 她 所有的 框架 发抖 和 厌恶 和 恐怖 .

她全身因厌恶和恐惧而颤抖。

[hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [kaʊd] [ðə; ði] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æktʃuəli] [krɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [aʊt]
Her **demeanor** **cowed** **the** **fellow** **,** **and** **he** **actually** **cringed** **as** **he** **backed** **out**
她 风度 胆怯 这 同伴 , 和 他 实际上 畏缩 作为 他 支持的 出去
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at **the** **door** **.**
在 这 门 .

她的举止吓到了那家伙，他甚至畏缩着退到了门口。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

But	on	the	sidewalk	he	seemed	to	recover	his	coolness	,	or	at	least	he
但	在	这	人行道	他	似乎	到	恢复	他的	凉爽	,	或者	在	至少	他

[ə'suːmd] [tuː; tə] ,

assumed	to	,
假定	到	,

但走在人行道上，他似乎恢复了冷静，或者至少他自己是这么认为的。

[fɔːr; fər] ['stepɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

for	stepping	in	again	,	he	exclaimed	:
为了	步进	在	再次	,	他	惊呼	:

他大声说道：

" [maɪnd] , [aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [gʌm] [geɪmz] !

"	Mind	,	I'll	be	round	in	the	mornin	'	,	and	I	don't	want	no	gum	games	!
"	头脑	,	患病的	是	圆形的	在	这	早晨	-	,	和	我	不	想	不	胶	游戏	!

“注意，我明天早上会过来，我不想玩什么花招！”

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɑːn][maɪ][hændz] [naʊ] .

I've	got	too	much	to	do	on	my	hands	now	.
我已经	得到	也	很多	到	做	在	我的	双手	现在	.

我现在手头的事情太多了。

" ['ægnəs] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Agnes	paid	no	heed	to	him	at	all	,	but	hastening	back	to	her
"	艾格尼丝	有薪酬的	不	注意	到	他	在	全部	,	但	加速	后退	到	她

['peɪʃnts] ,

patients	,
患者	,

“艾格尼丝根本没理会他，而是急忙赶回病人身边。”

[ʃiː; ʃi] ['riːkə'menst] [hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	recommenced	her	nursing	care	of	them	.
她	重新开始	她	护理	关心	的	他们	.

她重新开始照顾他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [nʌn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

There	was	no	fire	,	and	in	fact	none	was	needed	,
那里	曾是	不	火	,	和	在	事实	没有任何	曾是	需要	,

没有发生火灾，事实上也根本不需要发生火灾。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [wɪtʃ] ['ægnəs]

except	for	cooking	and	preparing	the	one	or	two	simple	remedies	which	Agnes
除了	为了	烹饪	和	准备	这	一	或者	二	简单的	补救措施	哪个	艾格尼丝

[juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['vɪktəms] ,

used	in	connection	with	the	treatment	of	the	sick	victims	,
用过的	在	联系	和	这	治疗	的	这	生病的	受害者	,

除了烹饪和准备艾格尼丝用来治疗病人的那一两种简单的药物之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt] [ə'ʃʊrd] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	which	she	felt	assured	would	not	interfere	with	the	medicine	they	were
和	哪个	她	毛毡	保证	会	不是	干扰	和	这	药品	他们	是

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

她确信这不会影响他们正在服用的药物。

[ɪn] [truːθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌepɪ'demɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [mɪr] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz]

In	truth	,	during	the	whole	epidemic	,	it	seemed	as	though	mere	medicine	was
在	真相	,	期间	这	所有的	流行性	,	它	似乎	作为	尽管	仅仅	药品	曾是

[ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] [wət'evər] ,

of	no	avail	whatever	,
的	不	可用	任何	,

事实上，在整个疫情期间，似乎单纯的药物治疗完全不起作用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [miːnz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

and	that	really	the	methods	and	means	used	by	the	natives	,	independent	of
和	那	真的	这	方法	和	方法	用过的	经过	这	本地人	,	独立的	的

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ,

the	doctors	,
这	医生	,

而这实际上是当地人独立于医生之外所使用的方法和手段。

[dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

did	all	the	good	that	was	done	.
做过	全部	这	好的	那	曾是	完毕	.

做了所有该做的事。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [sʌm; səm] ['mækrəl] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] ,

First	,	she	got	out	of	the	store	some	mackerel	and	bound	them	,
第一的	,	她	得到	出去	的	这	店铺	一些	鲭鱼	和	边界	他们	,

她先从店里买了一些鲭鱼，然后把它们捆起来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] , [braɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

just	as	they	came	out	of	the	barrel	,	brine	and	all	,
只是	作为	他们	来了	出去	的	这	桶	,	盐水	和	全部	,

它们刚从桶里拿出来的时候，连盐水都没漏出来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

to	the	soles	of	the	feet	of	both	the	mother	and	children	.
到	这	鞋底	的	这	脚	的	两个都	这	母亲	和	孩子们	.

涂抹在母亲和孩子的脚底。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['remədi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['fiːvər] [bɪ'gæn]

This	simple	remedy	acted	like	a	charm	,	for	in	about	three	hours	the	fever	began
这	简单的	补救	行动	喜欢	一个	魅力	,	为了	在	关于	三	小时	这	发烧	开始

[tuː; tə] [breɪk] .

to	break	.
到	休息	.

这个简单的办法非常有效，大约三个小时后，烧就开始退了。

['ægnəs] [pʊt] [ɑːn] [freʃ] ['mækrəl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌnz] , [wɪtʃ] , ['stɑːrtlɪŋ]

Agnes	put	on	fresh	mackerel	as	before	,	removing	the	first	ones	,	which	,	startling
艾格尼丝	放	在	新鲜的	鲭鱼	作为	前	,	移除	这	第一的	一个	,	哪个	,	令人震惊

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

as	it	may	seem	,
作为	它	可能	似乎	,

艾格尼丝像以前一样放上新鲜的鲭鱼，然后把最先上桌的几条拿走，这听起来或许令人惊讶，

[wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['pjuːtrɪd] , [ðoʊ] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [sɔːlt] [braɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd]

were	perfectly	putrid	,	though	reeking	with	the	strong	salt	brine	when	she	applied
是	完美	腐烂的	,	尽管	臭气熏天	和	这	强的	盐	盐水	什么时候	她	应用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然涂抹时散发着浓烈的盐水味，但它们已经完全腐烂了。

[baɪ][naɪn][əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt]

By	nine	o'clock	that	night	the	noble	young	woman	had	the	inexpressible	delight
经过	九	点钟	那	夜晚	这	高贵	年轻的	女士	有	这	难以言喻的	喜

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['peɪʃnts] [soʊ][fɑːr] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

of	seeing	her	poor	patients	so	far	changed	for	the	better	as	to	be
的	看到	她	贫穷的	患者	所以	远的	已更改	为了	这	更好的	作为	到	是

[kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

completely	out	of	danger	.
完全地	出去	的	危险	.

当晚九点，这位高贵的年轻女子欣喜若狂地看到她可怜的病人病情大有好转，完全脱离了危险。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] [ded] - ['wægən][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] .

On	the	next	morning	,	true	to	his	promise	,	the	dead	-	wagon	man	came	around	.
在	这	下一个	早晨	,	真的	到	他的	承诺	,	这	死的	-	车皮	男人	来了	大约	.

第二天早上，正如他所承诺的那样，收尸车的人来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] - [bred] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['heɪtɪŋ]

He	was	one	of	those	in	-	bred	wicked	spirits	which	take	delight	in	hating
他	曾是	一	的	那些	在	-	繁殖	邪恶	烈酒	哪个	拿	喜	在	憎恨

['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

everything	and	everybody	good	and	beautiful	;
一切	和	大家	好的	和	美丽的	;

他属于那种天生邪恶的灵魂，以憎恨一切美好事物和所有人为乐；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['pez(ə)nt] [heitid] [ˌæri'staidiːz] , [ænd; ənd]['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] ,

just	as	the	Greek	peasant	hated	Aristides	,	and	voted	for	his	banishment	,
只是	作为	这	希腊语	农民	憎恨	阿里斯蒂德斯	,	和	投票	为了	他的	流放	,

就像希腊农民憎恨阿里斯提德，并投票支持放逐他一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] " [gʊd] .

because	he	was	surnamed	the	"	good	.
因为	他	曾是	姓氏	这	"	好的	.

因为他姓"好"。

" [ðɪs] ['feloʊ] [ɔːl'redi] [heitid] ['ægnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	This	fellow	already	hated	Agnes	,	and	his	ugly	face	was	contorted	with	a
"	这	同伴	已经	憎恨	艾格尼丝	,	和	他的	丑陋的	脸	曾是	扭曲的	和	一个

['hɪdiəs] [grɪn] ,

hideous	grin	,
可怕	咧嘴笑	,

"这家伙本来就恨透了艾格尼丝，他那张丑陋的脸上咧着一丝狰狞的笑容。"

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

as	he	thrust	himself	in	at	the	store	door	and	exclaimed	:
作为	他	推力	他自己	在	在	这	店铺	门	和	惊呼	:

他猛地推开商店门口，大声说道：

" [hə'ləu] ! ['wɛrz, 'hwɛrz][ðem; ðəm] [ded] - ['ʌnz] ? [fetʃ] - [ɪm] [aʊt] !

"	Hallo	!	where's	them	dead	'	uns	?	fetch	'	em	out	!
"	你好	!	在哪里?	他们	死的	-	联合国	?	拿来	-	呃	出去	!

"喂！那些死人呢？把他们弄出来！"

" ['ægnəs][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst]

"	Agnes	had	not	expected	him	to	put	his	threat	of	coming	the	next
"	艾格尼丝	有	不是	预期的	他	到	放	他的	威胁	的	未来	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

morning	into	execution	.
早晨	进入	执行	.

"艾格尼丝没想到他会真的把第二天早上来的威胁付诸行动。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	was	therefore	somewhat	taken	aback	on	beholding	him	.
她	曾是	所以	有些	已采取	背	在	凝视	他	.

因此，当她看到他时，有些吃惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['stedi] , ['paʊərf(ə)l] [nəːvs] , [ænd; ənd] [kuːl] ['tempər] ,

But	she	was	a	girl	of	steady	,	powerful	nerves	,	and	cool	temper	,
但	她	曾是	一个	女孩	的	稳定的	,	强大的	神经	,	和	凉爽的	脾气	,

但她是个意志坚定、神经沉稳、性情冷静的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'heɪv]

and	the	instant	she	saw	that	the	fellow	had	made	up	his	mind	to	behave
和	这	立即的	她	锯	那	这	同伴	有	制成	向上	他的	头脑	到	表现

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] ['mɪrli] [tuː; tə][veks][ænd; ənd] [hə'ræs] [hɜːr; hər] ,

the	way	he	did	merely	to	vex	and	harass	her	,
这	方式	他	做过	仅仅	到	烦恼	和	骚扰	她	,

她立刻意识到，那家伙这么做只是为了惹恼和骚扰她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] " ['set(ə)l][hɪm; ɪm][ɔːf] .

she	made	up	her	mind	to	"	settle	him	off	.
她	制成	向上	她	头脑	到	"	定居	他	离开	.

她下定决心要"给他点好处"。

" ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

"	Paying	no	heed	therefore	to	what	he	said	,
"	付费	不	注意	所以	到	什么	他	说	,

因此，我对他的话置之不理，

['ægnəs]['kwaɪətli][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Agnes	quietly	put	on	her	hat	and	shawl	took	her	umbrella	in	her	hand	,
艾格尼丝	悄悄	放	在	她	帽子	和	披肩	采取	她	伞	在	她	手	,

艾格尼丝静静地戴上帽子和披肩，拿起雨伞。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [retʃ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	stepping	directly	up	to	the	brutal	wretch	said	,	in	a	determined
和	步进	直接地	向上	到	这	野蛮	可怜虫	说	,	在	一个	决定

[toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] :

tone	of	voice	:
语气	的	嗓音	:

他径直走到那个残暴的家伙面前，用坚定的语气说道：

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

"	Come	along	with	me	;
"	来	沿着	和	我	;

"跟我来；

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	intend	to	give	you	such	a	lesson	that	you	will	not	forget	in	a	hurry	.
我	打算	到	给	你	这样的	一个	课	那	你	将要	不是	忘记	在	一个	匆忙	.

我打算给你上一堂让你永生难忘的课。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ɪmpjədəns] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

You	have	given	me	impudence	enough	for	the	rest	of	your	life	.
你	有	给定	我	厚颜无耻	足够的	为了	这	休息	的	你的	生活	.

你给我带来的无礼待遇已经够我受的了，够你这辈子受的。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	have	got	to	go	back	now	with	me	to	the	office	of	the
你	有	得到	到	去	后退	现在	和	我	到	这	办公室	的	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Superintendent	,
校长	,

你现在必须跟我回校长办公室去。

[wer] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

where	I	will	have	you	discharged	and	then	punished	as	you	deserve	.
在哪里	我	将要	有	你	出院	和	然后	受到惩罚	作为	你	应得	.

我会让你被开除，然后按照你应得的惩罚来惩罚你。

" [pər'hæps] [θɔːts] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd]['kruːəl][ækts][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

"	Perhaps	thoughts	of	dark	and	cruel	acts	he	had	already	been	guilty	of	,
"	也许	想法	的	黑暗的	和	残忍的	行为	他	有	已经	到过	有罪的	的	,

“或许他想起了自己已经犯下的那些黑暗而残忍的罪行，

[flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə]

flashed	across	his	mind	,	and	made	him	tremble	for	the	consequences	to
闪光灯	穿过	他的	头脑	,	和	制成	他	颤抖	为了	这	结果	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这个想法在他脑海中一闪而过，让他不禁为自己可能面临的后果而颤抖。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [ðæt] ['ægnəs] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

He	evidently	believed	that	Agnes	knew	more	about	him	than	he	thought	.
他	显然	相信	那	艾格尼丝	知道	更多的	关于	他	比	他	想法	.

他显然认为艾格尼丝比他想象中更了解他。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [maɪnd][ɪn]['moʊʃ(ə)n] —

Or	perhaps	it	was	that	mysterious	influence	which	a	positive	mind	in	motion	—
或者	也许	它	曾是	那	神秘	影响	哪个	一个	积极的	头脑	在	运动	—

[laɪk] [mɪs] ['ɑːrnəldz] — [wiːldz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['væslˌetɪŋ] ['temprəmənt] [laɪk][ðə; ði] [ded] - ['wægən]

like	Miss	Arnold's	—	wields	over	a	vacillating	temperament	like	the	dead	-	wagon
喜欢	错过	阿诺德的	—	挥舞	超过	一个	摇摆不定	气质	喜欢	这	死的	-	车皮

['draɪvɝz] .

driver's	.
司机	.

或许正是像阿诺德小姐那样积极向上、充满活力的头脑，对像死马车夫那样反复无常的性情施加了某种神秘的影响。

[wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər][biː; bi] ['pɑːzətɪvli]

Whichever	of	these	causes	it	was	,	could	of	course	never	be	positively
任何	的	这些	原因	它	曾是	,	可以	的	课程	绝不	是	积极地

[noʊn] ,

known	,
已知	,

当然，究竟是这些原因中的哪一个，永远无法确切得知。

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ,

but	,	like	a	flash	of	lightning	,	the	fellow	changed	his	insolent	,
但	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	这	同伴	已更改	他的	傲慢的	,

但是，就像闪电一样，那家伙立刻改变了他傲慢的态度，

['brægərt] ['mænər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] , ['krɪndʒɪŋ] ['kaʊərdɪs] .

braggart	manner	to	one	of	the	most	contemptible	,	cringing	cowardice	.
自吹自擂者	方式	到	一	的	这	最多	可鄙	,	令人作呕	怯懦	.

从自吹自擂到最卑鄙、最懦弱无能。

" [dəunt] , ['mɪsɪz] , [dəunt] !

"	Don't	,	Missus	,	don't	!
"	不	,	太太	,	不	!

“夫人，别这样，别这样！”

[ˌiː'ɛf] [aɪv] - [sʌltɪd] [jər] , - ['pɑːn][maɪ]['dɜːrti][soʊl] [aɪl] [beg] [jər] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pɑːrd(ə)n] .

Ef	I've	'	sulted	yer	,	'	pon	my	dirty	soul	I'll	beg	yer	double	-	barrelled	pardon	.
ef	我已经	-	受辱	你的	,	-	庞	我的	肮脏的	灵魂	患病的	求	你的	双倍的	-	桶装	赦免	.

如果我冒犯了你，我以我肮脏的灵魂起誓，我将恳求你双重的原谅。

[pliːz] [dəunt] [jər] [goʊ][tuː; tə] [kəm'pleɪnɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] .

Please	don't	yer	go	to	complainin	'	on	me	.
请	不	你的	去	到	抱怨	-	在	我	.

请不要向我抱怨。

[fɔːr; fər][ˌiː'ɛf][aɪ'd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] ,

For	ef	I'd	lose	my	place	,
为了	ef	ID	失去	我的	地方	,

否则我就会失去我的位置，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd] [jʌŋ] - ['ʌnz] - [ʌd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][noʊ][taɪm] .

my	wife	and	young	'	uns	'	ud	starve	to	death	in	no	time	.
我的	妻子	和	年轻的	-	联合国	-	ud	饿死	到	死亡	在	不	时间	.

我的妻子和孩子们很快就会饿死。

[aɪ] [ɔːt] ['noʊd] ['betər] [ðen] [tuː; tə] [sæs] [juː; jʊ] ['enihaʊ] , [wen] [aɪ] [siːd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

I	oughter	knowed	better	then	to	sass	you	anyhow	,	when	I	seed	how	good	and
我	应该	已知	更好的	然后	到	傲娇	你	无论如何	,	什么时候	我	种子	如何	好的	和

['pɜːrti]

purty
漂亮

我真不该那样顶撞你，当我看到你多么漂亮多么优秀的时候。

[jiː; ji] [wəz] ! "

ye	wuz	!	"
是的	伍兹	!	"

哎哟！ ″

" [pliːz] [dəunt] [liːv] [ˌjuː 'es] !

"	Please	don't	leave	us	!
"	请	不	离开	我们	!

“请不要离开我们！ ″

[dəunt] [liːv] [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['ægnəs] , [fɔːr; fər] [juːv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['eɪndʒl] .

don't	leave	us	,	Miss	Agnes	,	for	you've	been	our	Good	Angel	.
不	离开	我们	,	错过	艾格尼丝	,	为了	你已经	到过	我们的	好的	天使	.

艾格尼丝小姐，请不要离开我们，您一直是我们的天使。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

You	have	saved	our	lives	!
你	有	已保存	我们的	生活	!

你救了我们的命！

" ['pɪtiəsli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	piteously	exclaimed	Mrs	.	Burton	and	her	children	in	chorus	at	this	moment	,
"	可怜地	惊呼	太太	.	伯顿	和	她	孩子们	在	合唱	在	这	片刻	,

“这时，伯顿太太和她的孩子们悲痛地齐声喊道：”

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

fearful	that	their	nurse	was	really	going	away	,	and	dreading	if	she	did	,
可怕	那	他们的	护士	曾是	真的	去	离开	,	和	恐惧	如果	她	做过	,

他们害怕护士真的要离开，并且非常担心她真的会离开。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['semәteri] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dredf(ə)l]

that	they	would	all	be	carried	off	either	to	the	cemetery	or	some	other	dreadful
那	他们	会	全部	是	携带	离开	任何一个	到	这	公墓	或者	一些	其他	可怕

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们都会被带走，要么送到墓地，要么送到其他可怕的地方。

" [naʊ] , [pliːz] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ][ə; eɪ] ['telɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː][fɜːr][ə; eɪ] [sæsɪn] [jər] .
" Now , please go back , and don't go a tellin ' on me fur a sassin yer .
" 现在 , 请 去 后退 , 和 不 去 一个 告诉 - 在 我 毛皮 一个 刺客 你的 .

"现在，请回去吧，别去告发我当刺客。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ə'ʃeɪmd] .
I oughter to be ashamed ; and I am double - barrelled ashamed .
我 应该 到 是 羞愧 ; 和 我 是 双倍的 - 桶装 羞愧 .

我应该感到羞愧；我感到无比羞愧。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [juːl] [dʒest] [seɪ] [juːl] - - [ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] .
An ' ef you'll jest say you'll furgiv ' me , I'll go down on my knees .
一个 - ef 你会 笑话 说 你会 - - 我 , 患病的 去 向下 在 我的 膝盖 .

如果你真的说你会原谅我，我愿跪下来求你。

[ðer; ðər] [naʊ] , [mɪs] ['ægəni] , [eint] [ðæt] - [nʌf] ?
There now , Miss Agony , ain't that ' nuff ?
那里 现在 , 错过 痛苦 , 不是 那 - 足够 ?

好了，痛苦小姐，这还不够吗?

[ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [eint] , [waɪ] [aɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
Ef it ain't , why I'll do whatever you say fur me to do .
ef 它 不是 , 为什么 患病的 做 任何 你 说 毛皮 我 到 做 .

如果不是，那我就照你说的做。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] ['woʊbɪgɔːn]
" The fellow pulled off his hat , and set himself in such a ludicrously woebegone
" 这 同伴 拉 离开 他的 帽子 , 和 放 他自己 在 这样的 一个 荒谬地 悲惨的
['ætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,

"那家伙摘下帽子，摆出一副滑稽可笑的悲惨姿态，

[ðæt] [mɪs] ['ɑːrnəld][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
that Miss Arnold had great difficulty in restraining herself from laughing outright .
那 错过 阿诺德 有 伟大的 困难 在 限制 她自己 从 笑 直接 .

阿诺德小姐费了好大劲才忍住没放声大笑。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
She managed , however , to keep a straight face , and replied :
她 管理 , 然而 , 到 保持 一个 直的 脸 , 和 回复 :

然而，她还是强忍着怒气，回答道:

" [wel] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ;
" Well , this time I will allow it to pass ;
" 出色地 , 这 时间 我 将要 允许 它 到 经过 ;

"好吧，这次我就放过它吧;

[bʌt; bət] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ə'gen] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['liːniənt] . "
but never let me hear of such conduct again , or I will not be so lenient . "
但 绝不 让 我 听到 的 这样的 执行 再次 , 或者 我 将要 不是 是 所以 宽容 . "

但你若再让我听到这种行为，我就不会再这么宽容了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ; [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] - ? "
" Thank you , missus ; and may I ask you a queshun ? "
" 感谢 你 , 太太 ; 和 可能 我 问 你 一个 - ? "

"谢谢您，夫人；我可以问您一个问题吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ][wɑːnt][tər][æsk][juː; jʊ] , [haʊ] [jər] [kep] - [ðem; ðəm][ðer; ðər] [-] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪɪn] - ?
" I want ter ask you , how yer kep ' them there fel's from a dyin ' ?
" 我 想 特尔 问 你 , 如何 你的 保持 - 他们 那里 FEL的 从 一个 垂死 - ?

我想问问你，你是怎么让他们不至于死的?

- [kɔːz] [wen] [ðeə(r)] [bɪn] ['tuːk][laɪk] [ðeɪ] [wəz]['tuːk] [jər] [kʊd; kəd][dʒest][bet] ['evri] [mjuːl][ɪn][ðə; ði]
' Cause when they're bin tuk like they wuz tuk yer could jest bet every muel in the
- 原因 什么时候 它们是 垃圾桶 图克 喜欢 他们 伍兹 图克 你的 可以 笑话 赌注 每一个 骡子 在 这
- [ðæt] [ðeid] [peg] [aʊt] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n]['aʊərz] [æt; ət] ['fɜːrðɪst] . "
kerral that they'd peg out in twenty - seven hours at furthest . "
- 那 他们会 钉子 出去 在 二十 - 七 小时 在 最远 . "

因为当他们像以前那样开车时，你可以拿整个喀拉拉邦的骡子打赌，他们最多二十七个小时就能到达终点。

" [gɑːd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] .
" God did it , not I , " replied Agnes .
" 上帝 做过 它 , 不是 我 , " 回复 艾格尼丝 .

“是上帝做的，不是我做的。”艾格尼丝回答说。

" [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] [sæsɪn] - [jər] , [ə'^in] , [mɪs] ['ægəni] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [soʊ] ;
" Don't call me sassin ' yer , agin , Miss Agony , but that ain't so ;
" 不 称呼 我 刺客 - 你的 , 再次 , 错过 痛苦 , 但 那 不是 所以 ;

“别再说我是在背后捅你刀子了，痛苦小姐，但事实并非如此；

- [kɔːz] [θɑːrz] ['nʌθin] - - [əl] [fetʃ] - [ɪm] , [wen] [ðeə(r)] ['tuːk][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wəz]['tuːk] .
' cause thar's nuthin ' ' ll fetch ' em , when they're tuk the way they wuz tuk .
- 原因 那里 什么也没有 - - 二 拿来 - 呃 , 什么时候 它们是 图克 这 方式 他们 伍兹 图克 .

因为如果他们继续这样下去，什么都无法改变他们。

[its] ['mædʒɪk] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθin] - [els] ! "
It's magic done it , nuthin ' else ! "
它是 魔法 完毕 它 , 什么也没有 - 别的 ! "

这是魔法干的，别的什么都没发生!

" [wel] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] ['hedeɪk] , [sɪk] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [tʃɪl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]
" Well , in case you should feel the headache , sick stomach , and chill coming on
" 出色地 , 在 案件 你 应该 感觉 这 头痛 , 生病的 胃 , 和 寒意 未来 在
[æt; ət]['eni] [taɪm] ,
at any time ,
在 任何 时间 ,

“万一你感到头痛、胃部不适或发冷，

[ɔːr][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ]['eni]['pɜːrs(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wei] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['resəpi] .
or fall in with any person suffering that way , remember the following recipe .
或者 落下 在 和 任何 人 痛苦 那 方式 , 记住 这 下列的 食谱 .

如果你遇到有这种痛苦的人，请记住以下方法。

[teɪk] [aʊt][jʊr; jər] [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
Take out your book again and put it down . "
拿 出去 你的 书 再次 和 放 它 向下 . "

把你的书再拿出来，然后放下。

" [jes] , [mɪs] ['ægəni] , ['wɪlɪn] - .
" Yes , Miss Agony , willin ' .
" 是的 , 错过 痛苦 , 威林 - .

“是的，痛苦小姐，我愿意。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['fɔːrmər] [flæt] [ʌp]
" The fellow produced his book and pencil , and holding the former flat up
" 这 同伴 生产 他的 书 和 铅笔 , 和 保持 这 以前的 平坦的向上
[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
against the door ,
反对 这 门 ,

“那人拿出书和铅笔，把书平放在门上，

[roʊt] [æt; ət] [mɪs] ['ɑːrnəldz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] :

wrote	at	Miss	Arnold's	dictation	:
写道	在	错过	阿诺德的	听写	:

根据阿诺德小姐的口述写下：

" [pʊt] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [hɑːt] [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] ['mʌstərd] ['wɔːtər] — [pʊt] [ɪn] ['plenti]

"	Put	the	feet	immediately	into	hot	and	very	strong	mustard	water	—	put	in	plenty
"	放	这	脚	立即地	进入	热的	和	非常	强的	芥末	水	—	放	在	很多

[ʌv; əv] ['mʌstərd] .

of	mustard	.
的	芥末	.

"立即将脚放入滚烫的浓芥末水中——放入大量的芥末。

['kwɪkli] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'metɪk] [ʌv; əv] [ɪpɪ'kæk] [ɔːr] ['mʌstərd] ['wɔːtər] .

Quickly	take	a	strong	emetic	of	ipecac	or	mustard	water	.
迅速地	拿	一个	强的	催吐剂	的	吐根	或者	芥末	水	.

立即服用强效催吐剂，如吐根糖浆或芥末水。

[goʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] .

Go	to	bed	immediately	,	and	send	for	the	doctor	.
去	到	床	立即地	,	和	发送	为了	这	医生	.

立即上床睡觉，并叫医生过来。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] , [get] [sɔːlt] ['mækrəl] , [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪn] ,

While	waiting	for	the	doctor	,	get	salt	mackerel	,	directly	out	of	the	brine	,
尽管	等待	为了	这	医生	,	得到	盐	鲭鱼	,	直接地	出去	的	这	盐水	,

在等待医生的时候，直接从盐水里捞出盐渍鲭鱼。

[ænd; ənd] [baɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːt] .

and	bind	them	to	the	soles	of	the	feet	.
和	绑定	他们	到	这	鞋底	的	这	脚	.

并将它们绑在脚底。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [kreivz] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ,

And	the	moment	the	patient	craves	any	particular	article	of	food	or	drink	,
和	这	片刻	这	病人	渴望	任何	特别的	文章	的	食物	或者	喝	,

而当病人突然渴望某种特定的食物或饮料时，

[duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːdərətli] .

do	not	hesitate	to	give	it	moderately	.
做	不是	犹豫	到	给	它	中等程度	.

不要犹豫，适量给予即可。

[ɪf] ['mækrəl] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [juːz] [strɔːŋ] [rɔː] ['ʌnjənz] [ɔːr] ['gɑːrlɪk] .

If	mackerel	cannot	be	obtained	,	use	strong	raw	onions	or	garlic	.
如果	鲭鱼	不能	是	获得	,	使用	强的	生的	洋葱	或者	蒜	.

如果买不到鲭鱼，可以用味道浓烈的生洋葱或大蒜代替。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ðɪ] ['mækrəl] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bɪ'kʌm] ['pjuːtrɪd] ; [ɪf] [soʊ] ,

In	a	few	hours	the	mackerel	will	most	likely	become	putrid	;	if	so	,
在	一个	很少	小时	这	鲭鱼	将要	最多	可能	变得	腐烂的	;	如果	所以	,

几个小时后，这条鲭鱼很可能会腐烂；如果真是这样，

[rɪ'muːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] ['ʌðər] . "

remove	them	,	and	apply	others	.	"
消除	他们	,	和	申请	其他的	.	"

移除它们，然后贴上其他的。

" ['gɑːli] ! ['gɑːli] !

"	Golly	!	Golly	!
"	发誓	!	发誓	!

"哎呀！哎呀！"

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædʒɪk] — ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt]['medɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl] !

I	knowed	it	was	magic	—	somethin	'	like	that	,	and	not	medicine	at	all	!
我	已知	它	曾是	魔法	—	某物	-	喜欢	那	,	和	不是	药品	在	全部	!

我知道那是魔法——类似魔法的东西，根本不是药物！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	exclaimed	the	fellow	,	nodding	his	head	to	himself	.
"	惊呼	这	同伴	,	点头	他的	头	到	他自己	.

“那人一边点头一边说道。”

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [bʊk] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n] ,

"	Let	me	look	at	your	book	,	to	see	if	you	have	it	correctly	written	,
"	让	我	看	在	你的	书	,	到	看	如果	你	有	它	正确	书面	,

“让我看看你的书，看看你写得是否正确。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(Angel Agnes The Heroine of the Yellow)

" [sed] ['ægnəs] , ['stepɪŋ] ['pɑːrʃəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['draɪvər] .
" said Agnes , stepping partially behind the driver .
" 说 艾格尼丝 , 步进 部分 在后面 这 司机 .

“艾格尼丝说着，半退到司机身后。”

" [lɔː] - [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ægəni] !
" Lor ' bless you , Miss Agony !
" 洛尔 - 保佑 你 , 错过 痛苦 !

“上帝保佑你，痛苦小姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juːd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['raɪtɪn] - .
" he exclaimed , " you'd never be able to read my writin ' .
" 他 惊呼 , " 你会 绝不 是 有能力的 到 读 我的 写作 - .

他惊呼道：“你永远也看不懂我的字。”

[hoʊld][ɑːn] , [æn; ən] - [aɪl] [riːd] [fɜːr][juː; jʊ][maɪ'self] , [æn; ən] - [ðen] [jər] [ken] [tel] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf]
Hold on , an ' I'll read fur you myself , an ' then yer ken tell me ef
抓住 在 , 一个 - 患病的 读 毛皮 你 我 , 一个 - 然后 你的 肯 告诉 我 ef

稍等，我亲自读给你听，然后你就可以告诉我结果了。

[aɪm] [rɔːŋ] .
I'm wrong .
我是 错误的 .

我错了。

" [æz; əz]['ægnəs] [stɪl] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] ,
" As Agnes still manifested a desire to look at the book , however ,
" 作为 艾格尼丝 仍然 表现出来 一个 欲望 到 看 在 这 书 , 然而 ,

然而，尽管艾格尼丝仍然表现出想看那本书的愿望，

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn'spekʃ(ə)n] .
he held it for her inspection .
他 握住 它 为了 她 检查 .

他拿着它让她检查。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrd] , [laɪk][ə; eɪ][ɔːr][ðə; ði]
But with the exception of here and there a small word , like a or the
但 和 这 例外 的 这里 和 那里 一个 小的 单词 , 喜欢 一个 或者 这
,
,
,

但除了偶尔出现的一个小词，比如 a 或 the 之外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪfər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [skrɔːl] .
she could not decipher any of the scrawl .
她 可以 不是 解码 任何 的 这 乱涂 .

她完全看不懂那些潦草的字迹。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .
So she expressed her desire to hear it read .
所以 她 表达 她 欲望 到 听到 它 读 .

于是她表达了想听人朗读的愿望。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['prɑ:mptli] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] ,

The	fellow	promptly	read	it	all	off	without	a	single	mistake	,
这	同伴	及时	读	它	全部	离开	没有	一个	单身的	错误	,

那人迅速地把所有内容读了出来，没有一个错误。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɑ:rnəld] .

much	to	the	astonishment	of	Miss	Arnold	.
很多	到	这	惊讶	的	错过	阿诺德	.

令阿诺德小姐大为惊讶。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [streɪt] , [heɪ] , [mɪs] ['ægəni] ? " [æskt] [hi:; hi] ,

"	Is	that	all	straight	,	hey	,	Miss	Agony	?	"	asked	he	,
"	是	那	全部	直的	,	嘿	,	错过	痛苦	?	"	问	他	,

"都说清楚了吗，痛苦小姐？"他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [praɪd][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

with	a	comical	expression	of	mingled	pride	and	curiosity	running	over	his
和	一个	滑稽	表达	的	混合	自豪	和	好奇心	跑步	超过	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他脸上带着一种滑稽的、既骄傲又好奇的表情。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ; " [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Yes	,	"	replied	Agnes	;	"	and	,	"	added	she	,	"	my	name	is	not	what	you	call	it	,
"	是的	,	"	回复	艾格尼丝	;	"	和	,	"	额外	她	,	"	我的	姓名	是	不是	什么	你	称呼	它	,

"是的，"艾格尼丝回答说；"而且，"她补充道，"我的名字不是你们所说的那样。"

[bʌt; bət]['ægnəs]['ɑ:rnəld] . "

but	Agnes	Arnold	.	"
但	艾格尼丝	阿诺德	.	"

但艾格尼丝·阿诺德。"

" [wel] , [naʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wəz] ['kælɪn] - [jər] [ðæt] [fɜ:r] [sæs] , ['mɪsɪz] ['ɑ:rnəld] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wəz]

"	Well	,	now	,	don't	think	I	wuz	callin	'	yer	that	fur	sass	,	Missus	Arnold	,	for	I	wuz
"	出色地	,	现在	,	不	思考	我	伍兹	卡林	-	你的	那	毛皮	傲娇	,	太太	阿诺德	,	为了	我	伍兹

[nɑ:t] .

not	.
不是	.

"好吧，阿诺德太太，别以为我是在骂你，我没有那个意思。"

[aɪl] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .

I'll	hurry	along	now	,	for	I've	got	a	heap	to	do	this	mornin	'	.
患病的	匆忙	沿着	现在	,	为了	我已经	得到	一个	堆	到	做	这	早晨	-	.

我得赶紧走了，因为我今天早上还有一大堆事要做。

[θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪtɪn] - [wʊs] [æn; ən] - [wʊs] ['evri] [deɪ] . "

Things	is	a	gittin	'	wuss	an	'	wuss	every	day	.	"
事物	是	一个	吉廷	-	懦夫	一个	-	懦夫	每一个	天	.	"

事情一天比一天糟糕。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [mend] , " [sed] ['ægnəs] , ['fɜ:rvəntli] ; " [gʊd] [deɪ] . "

"	I	hope	they	will	soon	mend	,	"	said	Agnes	,	fervently	;	"	good	day	.	"
"	我	希望	他们	将要	很快	修补	,	"	说	艾格尼丝	,	热切地	;	"	好的	天	.	"

"我希望他们很快就能好起来，"艾格尼丝热切地说，"祝你今天愉快。"

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] ['ɑ:rnəld] , [æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [gɑ:dl] [teɪk] [best] [ker] [ˌju: 'vi:][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] , "

"	Good	-	by	,	Missus	Arnold	,	an	'	I	hope	God'll	take	best	care	uv	you	,	anyhow	,	"
"	好的	-	经过	,	太太	阿诺德	,	一个	-	我	希望	上帝	拿	最好的	关心	紫外线	你	,	无论如何	,	"

['ænsər] [ðə; ði]['draɪvər] .

answered	the	driver	.
回答	这	司机	.

"再见，阿诺德太太，无论如何，我希望上帝会好好照顾您，"司机回答道。

" [aɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][pʊt][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	I	trust	in	Him	always	,	and	you	should	also	put	your	faith	in	Him	.
"	我	相信	在	他	总是	,	和	你	应该	还	放	你的	信仰	在	他	.

“我始终信赖他，你们也应该信赖他。”

[hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

He	is	strong	to	save	.
他	是	强的	到	节省	.

他力大无穷，足以救人。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [rʌf] [kəm'pænjən] , ['ægnəs] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	With	this	admonition	to	her	rough	companion	,	Agnes	turned	back	into	the
"	和	这	警告	到	她	粗糙的	伴侣	,	艾格尼丝	转向	后退	进入	这

[rɪr] [ruːm] ,

rear	room	,
后部	房间	,

“说完这番对她粗鲁同伴的告诫，艾格尼丝转身回到了后面的房间。”

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

and	removing	her	hat	and	shawl	,
和	移除	她	帽子	和	披肩	,

她脱下帽子和披肩，

[set][hɜːr'self][ə'baʊt] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

set	herself	about	kindling	a	fire	to	prepare	some	little	nourishment	for	her
放	她自己	关于	引火物	一个	火	到	准备	一些	小的	营养	为了	她

[sɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] .

sick	charges	.
生病的	收费	.

她开始生火，准备为生病的人们准备一些食物。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrtn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] ,

As	the	Burtons	happened	to	keep	a	grocery	store	,
作为	这	伯顿	发生	到	保持	一个	杂货店	店铺	,

碰巧的是，伯顿一家经营着一家杂货店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [mə'tɪriəl] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] .

she	had	no	difficulty	in	selecting	material	fitted	for	her	object	.
她	有	不	困难	在	选择	材料	适配	为了	她	目的	.

她毫不费力地就选到了适合自己作品的材料。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [mend] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,

They	all	continued	on	the	mend	until	the	succeeding	day	,
他们	全部	持续	在	这	修补	直到	这	成功	天	,

他们的伤势都持续好转，直到第二天。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ðæt] ['dɪstrɪkt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

when	the	physician	having	that	district	in	charge	made	them	a	visit	.
什么时候	这	医生	拥有	那	区	在	收费	制成	他们	一个	访问	.

当时负责该地区的医生去探望他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'stɑːnɪʃt] [ə'pɑːn]['faɪndɪŋ] [haʊ] ['feivərəbli][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['keɪsɪz]

He	was	completely	astonished	upon	finding	how	favorably	the	surviving	cases
他	曾是	完全地	惊讶	之上	寻找	如何	有利	这	幸存	案例

[hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ,

had	turned	out	,
有	转向	出去	,

当他发现幸存的案例最终结果如此理想时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][kwaɪt][ə; eɪ][lɔ:ŋ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ægnəs][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][wʌt][ʃi:; ʃi]

and	he	held	quite	a	long	conversation	with	Agnes	in	regard	to	what	she
和	他	握住	相当	一个	长的	对话	和	艾格尼丝	在	看待	到	什么	她

[hæd; həd][dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

他与艾格尼丝就她所做的事情进行了长时间的谈话。

['æftər][wɪtʃ][hi:; hi][ri'mɑ:kt] :

after	which	he	remarked	:
后	哪个	他	评论	:

随后他说道：

" [ɪn'di:d] , [mɪs]['ɑ:rnəld] ,

"	Indeed	,	Miss	Arnold	,
"	的确	,	错过	阿诺德	,

“的确如此，阿诺德小姐，

[aɪ][mʌst; məst][kən'fes][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæt][aɪ][fi:l][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['kredɪt][ði:z][rɪ'kʌvərɪz][ɪn'taɪərli]

I	must	confess	to	you	that	I	feel	disposed	to	credit	these	recoveries	entirely
我	必须	承认	到	你	那	我	感觉	处置	到	信用	这些	恢复	完全

[tu:; tə][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]['nɜ:rsɪŋ] .

to	your	faithful	and	intelligent	nursing	.
到	你的	忠实	和	聪明的	护理	.

我必须坦白地告诉你，我认为这些康复完全归功于你尽职尽责、精明能干的护理。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][tel][ju:; jʊ][ðə; ði][tru:θ] ,

For	to	tell	you	the	truth	,
为了	到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

[ðə; ði][moʊdz][ʌv; əv]['tri:tmənt][wɪtʃ][wi:; wi][fɪ'zɪʃnz][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:][ju:st][ɪn]['keɪsɪz]['ʃoʊɪŋ]

the	modes	of	treatment	which	we	physicians	have	hitherto	used	in	cases	showing
这	模式	的	治疗	哪个	我们	医生	有	迄今为止	用过的	在	案例	显示

[ðə; ði]['sɪmptəmz][ðæt][ði:z][dɪd] ,

the	symptoms	that	these	did	,
这	症状	那	这些	做过	,

我们医生迄今为止对出现类似症状的病例所采用的治疗方法是：

[hæz; həz][feɪld][ɪn]['nɪrli]['eɪti][pər][sent] .

has	failed	in	nearly	eighty	per	cent	.
有	失败的	在	几乎	八十	每	中心	.

近百分之八十都失败了。

[ʌv; əv]['evri]['hʌndrəd] .

of	every	hundred	.
的	每一个	百	.

每百人中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tru:][ɪ'nʌf]['sʌmtaɪmz] , [ðæt]['meni][ʌv; əv][ði:z] - ['grænmʌðər]['remədiz] -

But	it	is	true	enough	sometimes	,	that	many	of	these	'	grandmother	remedies	'
但	它	是	真的	足够的	有时	,	那	许多	的	这些	-	祖母	补救措施	-

[æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] ,

as	we	call	them	,
作为	我们	称呼	他们	,

但有时，这些我们称之为“祖母秘方”的许多疗法确实有效。

[ɑ:r; ər][mɔ:r][ˌefɪ'keɪʃəs][ðæn; ðən]['eni]['ʌðər] . "

are	more	efficacious	than	any	others	.	"
是	更多的	有效的	比	任何	其他的	.	"

比其他任何方法都更有效。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['grænd͵məðɚz] ['remədi] , ['dɑːktər] , " ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] .

"	This	is	not	a	grandmother's	remedy	,	Doctor	,	"	smilingly	replied	Agnus	.
"	这	是	不是	一个	祖母的	补救	,	医生	,	"	微笑着	回复	羔羊	.

"这不是祖母的偏方，医生，"阿格努斯笑着回答道。

" [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][͵em 'iː][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

"	It	was	told	to	me	some	years	ago	in	New	Orleans	.
"	它	曾是	讲述	到	我	一些	年	前	在	新的	奥尔良	.

"几年前在新奥尔良有人告诉我这件事。"

" [ʃiː; ʃi] [hɪr] [kən'saɪsli] ['nær͵eɪtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wen]

"	She	here	concisely	narrated	to	him	the	history	of	her	experience	when
"	她	这里	简洁地	旁白	到	他	这	历史	的	她	经验	什么时候

[ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði]['lætər] ['sɪti] .

she	helped	to	nurse	her	father	in	the	latter	city	.
她	帮助	到	护士	她	父亲	在	这	后者	城市	.

"她在这里简明扼要地向他讲述了她在后一个城市照顾父亲的经历。

" [huː] [wʌz; wəz][͵aɪ 'tiː][toʊld][juː; jʊ] , [mɪs] ['ɑːrnəld] ? [wʌz; wəz][͵aɪ 'tiː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbinsn] ?

"	Who	was	it	told	you	,	Miss	Arnold	?	was	it	Dr	.	Robinson	?
"	WHO	曾是	它	讲述	你	,	错过	阿诺德	?	曾是	它	博士	.	罗宾逊	?

"是谁告诉你的，阿诺德小姐？是罗宾逊医生吗？"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][ə'baʊt] [ðæt] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['triːtɪŋ] [bæd]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	noted	about	that	period	for	his	success	in	treating	bad	cases	of	the
他	曾是	著名的	关于	那	时期	为了	他的	成功	在	治疗	坏的	案例	的	这

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

在那段时间里，他因成功治疗重症发热病例而闻名。

" [noʊ] , [sɜːr] , [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]

"	No	,	sir	,	it	was	a	Spanish	gentleman	,	who	had	lived	many	years	in
"	不	,	先生	,	它	曾是	一个	西班牙语	绅士	,	WHO	有	居住地	许多	年	在

[hə'vænə] .

Havana	.
哈瓦那	.

"不，先生，那是一位在哈瓦那生活多年的西班牙绅士。"

[wʌns] [ɪn] ['vɪrə] ['kruːz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['vɔmitəj] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] .

Once	in	Vera	Cruz	he	took	the	vomito	,	and	was	saved	by	this	treatment	.
一次	在	维拉	克鲁兹	他	采取	这	呕吐	,	和	曾是	已保存	经过	这	治疗	.

到达韦拉克鲁斯后，他接受了呕吐治疗，并因此得救了。

" [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ! " [mjuːzd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Most	astonishing	!	"	mused	the	doctor	.
"	最多	惊人	!	"	沉思	这	医生	.

"真是令人震惊！"医生沉思道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə][traɪ][͵aɪ 'tiː] . "

"	I	shall	not	fail	to	try	it	.	"
"	我	将	不是	失败	到	尝试	它	.	"

我一定会尝试一下。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['remədi] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [smɔːl] - [pɑːks] , ['dɑːktər] ,

"	I	have	another	remedy	which	is	equally	efficient	in	small	-	pox	,	Doctor	,
"	我	有	其他	补救	哪个	是	同样地	高效的	在	小的	-	天花	,	医生	,

"医生，我还有另一种对天花同样有效的疗法。"

[ðæt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] .

that	I	got	from	the	same	gentleman	.
那	我	得到	从	这	相同的	绅士	.

也是我从同一位先生那里得到的。

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['juːsf(ə)l][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,

You	might	find	it	useful	at	some	time	,
你	可能	寻找	它	有用	在	一些	时间	,

你或许会在某个时候发现它有用。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][feɪl]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrst]['keɪsɪz] .

and	I	assure	you	I	have	never	known	it	to	fail	even	in	the	worst	cases	.
和	我	保证	你	我	有	绝不	已知	它	到	失败	甚至	在	这	最差	案例	.

我可以向你保证，即使在最糟糕的情况下，我也从未见过它失效。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Thank	you	,	I	will	accept	it	with	pleasure	.
"	感谢	你	,	我	将要	接受	它	和	乐趣	.

谢谢，我很乐意接受。

" [mɪs] ['ɑːrnəld] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [daʊn] [ɪn]

"	Miss	Arnold	repeated	the	following	,	and	the	doctor	took	it	carefully	down	in
"	错过	阿诺德	重复	这	下列的	,	和	这	医生	采取	它	小心	向下	在

[hɪz; ɪz][noʊt] [bʊk] :

his	note	book	:
他的	笔记	书	:

阿诺德小姐重复了以下内容，医生仔细地将其记在了笔记本上：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hedeɪk] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd]

"	As	soon	as	the	headache	comes	,	and	the	chill	down	the	back	,	and
"	作为	很快	作为	这	头痛	来	,	和	这	寒意	向下	这	后退	,	和

[ðə; ði] ['stʌmək] [bɪ'kʌmz] [sɪk] ,

the	stomach	becomes	sick	,
这	胃	变成	生病的	,

“一旦头痛袭来，后背发凉，胃部感到恶心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [eɪk] , [klɪr] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'metɪk] ,

and	the	limbs	begin	to	ache	,	clear	the	stomach	with	a	strong	emetic	,
和	这	四肢	开始	到	疼痛	,	清除	这	胃	和	一个	强的	催吐剂	,

四肢开始疼痛，用强效催吐剂清空胃部。

[pʊt][ðə; ði] [fiːt] [ɪn][hɑːt] ['mʌstərd] ['wɔːtər] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [twelv] ['aʊərz] .

put	the	feet	in	hot	mustard	water	several	times	during	the	next	twelve	hours	.
放	这	脚	在	热的	芥末	水	一些	时代	期间	这	下一个	十二	小时	.

在接下来的十二个小时里，将双脚多次浸入热芥末水中。

[tɔːk] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][ɪn'sænəti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

Talk	very	often	and	encouragingly	to	the	patient	as	the	insanity	begins	to
讲话	非常	经常	和	令人鼓舞的是	到	这	病人	作为	这	疯狂	开始	到

[ʃoʊ] [ɪt'self] .

show	itself	.
展示	本身	.

当精神错乱的症状开始显现时，要经常与患者交谈，并给予鼓励。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɜːrst] [sets] [ɪn] ,

As	soon	as	the	thirst	sets	in	,
作为	很快	作为	这	口渴	套	在	,

一旦感到口渴，

[gɪv] ['friːkwəntli] ['ɔːltərnət] [smɔːl] [drɪŋks] [ʌv; əv][koʊld]['ɪndiən] [miːl] ['gruːəl] — [noʊ] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði]

give	frequently	alternate	small	drinks	of	cold	Indian	meal	gruel	—	no	butter	in	the
给	频繁地	备用	小的	饮料	的	寒冷的	印度	一顿饭	粥	—	不	黄油	在	这

['gruːəl] — [ænd; ənd] ['mɑːdərətli] [lɑːrdʒ] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [pleɪn] [blæk] [tiː] ,

gruel	—	and	moderately	large	drinks	of	the	best	plain	black	tea	,
粥	—	和	中等程度	大的	饮料	的	这	最好的	清楚的	黑色的	茶	,

经常交替提供少量冷的印度粥（粥里不加黄油）和适量的优质纯红茶。

[hɑːt] , [wɪˈðaʊt] [mɪlk] [ɔːr] [ˈʃʊgər] .
hot , without milk or sugar .
热的 , 没有 牛奶 或者 糖 .

热的，不加牛奶或糖。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈgruːəl] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈoʊtmiːl] ,
Occasionally the gruel may be changed and made of oatmeal ,
偶尔 这 粥 可能 是 已更改 和 制成 的 麦片 ,

有时粥的原料会换成燕麦片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈtoʊstɪd] [bred] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the tea have a bit of toasted bread in it .
和 这 茶 有 一个 少量 的 烤过的 面包 在 它 .

茶里还加了一小块烤面包。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdər] [goʊz] [θruː] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [sets] [ɪn] ,
As the disorder goes through its course , and a craving sets in ,
作为 这 紊乱 去 通过 它是 课程 , 和 一个 渴望 套 在 ,

随着病情发展，当渴望出现时，

[ˈhjuːmər] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdərət] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kreivd] .
humor this at once with moderate supplies of what is craved .
幽默 这 在 一次 和 缓和 补给品 的 什么 是 渴望 .

立即以适量供应所需之物来满足这种需求，以此来取悦他人。

[er] [ðə; ði] [ruːm] [twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ,
Air the room twice or three times each day ,
空气 这 房间 两次 或者 三 时代 每个 天 ,

每天通风两到三次。

[ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [kəmˈpliːtli] , [hed] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
taking great care to cover up the patient completely , head and all ,
采取 伟大的 关心 到 覆盖 向上 这 病人 完全地 , 头 和 全部 ,

非常小心地将病人完全遮盖起来，包括头部在内。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpən] .
while the doors and windows are open .
尽管 这 门 和 视窗 是 打开 .

门窗都开着。

[kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] .
Keep the room dark , and at an even temperature .
保持 这 房间 黑暗的 , 和 在 一个 甚至 温度 .

保持房间黑暗，温度恒定。

[pæt] [ðə; ði] [feɪs] , [ɑːrmz] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [ˈbɑːrli] [ˈwɔːtər] ,
Pat the face , arms , & c . , with warm barley water ,
拍 这 脸 , 武器 , & c . , 和 温暖的 大麦 水 ,

用温热的大麦水轻拍脸部、手臂等部位。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ɔɪl] .
and then with a feather oil the whole surface with sweet oil .
和 然后 和 一个 羽毛 油 这 所有的 表面 和 甜的 油 .

然后用羽毛油将整个表面涂上甜油。

[ðɪs] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts] [ɔːl] [ˈɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] , [ɔːr] [maːrks] . "
This prevents all itching and pitting , or marks . "
这 阻止 全部 瘙痒 和 点蚀 , 或者 标记 . "

这样可以防止瘙痒、凹陷或疤痕。

" ['truːli][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['remədi] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [əˈweɪ]
" **Truly a plain and simple remedy ,** " **remarked the doctor , as he put away**
" 真的 一个 清楚的 和 简单的 补救 , " 评论 这 医生 , 作为 他 放 离开
[hɪz; ɪz] [bʊk] ,
his book ,
他的 书 ,

"这真是一种简单明了的疗法，"医生一边收起书一边说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] ,
" **I shall not fail to try it also ,**
" 我 将 不是 失败 到 尝试 它 还 ,

我也会尝试一下，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [kʌm] [əˈkrɔːs] ['eni]['keɪsɪz][ʌv; əv][vəˈraɪələ] . "
if I should ever come across any cases of variola . "
如果 我 应该 曾经 来 穿过 任何 案例 的 天花 . "

如果我遇到任何天花病例的话。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɑːktər] , " [sed] ['ægnəs] ,
" **And you may depend on it , Doctor , " said Agnes ,**
" 和 你 可能 依赖 在 它 , 医生 , " 说 艾格尼丝 ,

"您完全可以相信，医生，"艾格尼丝说。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevər] [feɪl] [wen] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ['kærid] [aʊt] .
" **that it will never fail when properly and intelligently carried out .**
" 那 它 将要 绝不 失败 什么时候 适当地 和 聪明地 携带 出去 .

"只要正确、明智地执行，就永远不会失败。"

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [sed] :
" **As he turned to leave , the physician said :**
" 作为 他 转向 到 离开 , 这 医生 说 :

"他转身要走时，医生说道："

" [mɪs] ['ɑːrnəld] , [pliːz] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
" **Miss Arnold , please stay here until I send you a note or a messenger ,**
" 错过 阿诺德 , 请 停留 这里 直到 我 发送 你 一个 笔记 或者 一个 信使 ,

"阿诺德小姐，请待在这里，直到我给您送来纸条或信使。"

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪˈðɪn] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
which I will do within an hour or an hour and a half .
哪个 我 将要 做 之内 一个 小时 或者 一个 小时 和 一个 一半 .

我会在一个小时到一个半小时内完成。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] .
" **A STRANGE INCIDENT .**
" 一个 奇怪的 事件 .

"一件奇怪的事。"

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spesɪfaɪd] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm]
In less than the specified time a man came back from the doctor to inform
在 较少的 比 这 指定的 时间 一个 男人 来了 后退 从 这 医生 到 通知
[mɪs] ['ɑːrnəld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [əˈbaʊt] [tuː] [skwer] [əˈweɪ]
Miss Arnold that her services were needed in a house about two squares away
错过 阿诺德 那 她 服务 是 需要 在 一个 房子 关于 二 正方形 离开
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
from there ,
从 那里 ,

不到规定的时间，就有人从医生那里回来，告诉阿诺德小姐，离那里大约两个街区外的一户人家需要她帮忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪs] .
and that he would show her the place .
和 那 他 会 展示 她 这 地方 .

他会带她去那里。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pækt] , [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd][hæt] [dɔnd] , [wen]

Her	little	trunk	was	already	packed	,	her	shawl	and	hat	donned	,	when
她	小的	树干	曾是	已经	包装	,	她	披肩	和	帽子	穿戴	,	什么时候

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] .

the	messenger	arrived	.
这	信使	到达的	.

当信使到达时，她的小箱子已经收拾好了，披肩和帽子也都戴好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrtn] .

But	she	found	it	very	difficult	to	get	away	from	the	Burtons	.
但	她	成立	它	非常	难的	到	得到	离开	从	这	伯顿	.

但她发现很难摆脱伯顿一家。

[ðiːz] [pʊr] ,

These	poor	,
这些	贫穷的	,

这些可怜的，

['greɪtf(ə)l]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːm] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['wəːʃip]

grateful	people	could	not	bear	to	part	with	her	whom	they	almost	worshipped
感激的	人们	可以	不是	熊	到	部分	和	她	谁	他们	几乎	崇拜

[æz; əz][ðer; ðər] [prɪ'zɜːrvər] .

as	their	preserver	.
作为	他们的	保护者	.

人们感激涕零，舍不得和她告别，他们几乎把她奉为救世主。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ]

Children	and	mother	pleaded	almost	with	anguish	for	her	to	stay
孩子们	和	母亲	恳求	几乎	和	痛苦	为了	她	到	停留

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

孩子们和母亲几乎是痛苦地恳求她留下来陪他们。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ,

"	I	would	like	to	remain	,	Mrs	.	Burton	,	"	replied	Agnes	,
"	我	会	喜欢	到	保持	,	太太	.	伯顿	,	"	回复	艾格尼丝	,

"我想留下来，伯顿夫人，"艾格尼丝回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] ['biːɪŋ] ['strɪkən] [daʊn] ['evri] ['aʊər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

"	but	there	are	hundreds	being	stricken	down	every	hour	around	us	,
"	但	那里	是	数百	存在	受打击的	向下	每一个	小时	大约	我们	,

但是，在我们周围，每小时都有数百人倒下。

[huː] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] ['perɪʃ] [bɪ'fɔːr] [help]

who	have	no	one	to	wait	upon	them	,	and	who	may	perish	before	help
WHO	有	不	一	到	等待	之上	他们	,	和	WHO	可能	沦	前	帮助

[kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

can	reach	them	.
能	抵达	他们	.

他们无人照料，在救援到达之前可能已经丧命。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] ['dɑːliŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] , [waɪl] ['ʌðər] [dʒʌst]['teɪkən][ɑːr; ər]

You	and	these	darlings	are	now	comparatively	safe	,	while	others	just	taken	are
你	和	这些	亲爱的们	是	现在	比较	安全的	,	尽管	其他的	只是	已采取	是

[ɪn] ['dedli] ['perəl] .

in	deadly	peril	.
在	致命	危险	.

你和这些宝贝们现在相对安全了，而其他刚被掳走的人则身处险境。

" [hɜːr; hər][kaɪnd] [rɪˈmɑːnstrəns] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrtn] [naʊ] [kən'sentid] [tuː; tə]

"	Her	kind	remonstrance	had	its	effect	,	and	the	Burtons	now	consented	to
"	她	种类	抗议	有	它是	影响	,	和	这	伯顿	现在	同意	到

[let][hɜːr; hər][goʊ] .

let	her	go	.
让	她	去	.

“她善意的劝阻起了作用，伯顿一家现在同意放她走了。”

[ɔːl] [kɪst] [hɜːr; hər][moʊst]['fɑːndli] , [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

All	kissed	her	most	fondly	,	bade	her	good	-	by	,
全部	亲吻	她	最多	深情地	,	巴德	她	好的	-	经过	,

所有人都深情地吻别了她，

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	called	down	the	choicest	blessings	of	Heaven	upon	her	head	.
和	称为	向下	这	精选	祝福	的	天堂	之上	她	头	.

并祈求上天赐予她最美好的祝福。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['fiːvər] !

"	God	bless	you	,	and	keep	you	safe	from	the	horrible	fever	!
"	上帝	保佑	你	,	和	保持	你	安全的	从	这	可怕	发烧	!

愿上帝保佑你，让你远离可怕的发烧！

" [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

"	were	the	words	still	ringing	in	her	ears	,
"	是	这	字	仍然	铃声	在	她	耳朵	,

这些话语仿佛还在她耳边回响。

[æz; əz][ðə; ði][hə'roʊɪk][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [mæn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

as	the	heroic	and	devoted	girl	followed	the	doctor's	man	out	into	the	street	.
作为	这	英勇	和	奉献	女孩	随后	这	医生的	男人	出去	进入	这	街道	.

这位英勇忠诚的女孩跟随医生的助手走到了街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːrki] , [mɪst] - ['leɪdn] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]

It	was	not	raining	now	,	but	the	murky	,	mist	-	laden	atmosphere	was
它	曾是	不是	下雨	现在	,	但	这	浑浊的	,	薄雾	-	满载	气氛	曾是

['rendərd] [laɪk][ə; eɪ][dæmp] , ['tʃoʊkɪŋ] ,

rendered	like	a	damp	,	choking	,
渲染	喜欢	一个	潮湿	,	窒息	,

现在虽然没有下雨，但阴沉、雾气弥漫的空气却像潮湿、令人窒息的空气一样。

['hevi] [pɔːl][ʌv; əv] [gluːm] [baɪ][ðə; ði] [dens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr] - [smoʊk] [wɪð; wɪθ]

heavy	pall	of	gloom	by	the	dense	volumes	of	pitch	and	tar	-	smoke	with
重的	灵柩	的	愁云	经过	这	稠密	卷	的	沥青	和	焦油	-	抽烟	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [soʊkt] ,

which	it	seemed	to	be	perfectly	soaked	,
哪个	它	似乎	到	是	完美	浸泡过	,

浓厚的沥青和焦油烟雾笼罩着大地，笼罩着一层沉重的阴霾，仿佛整个地方都被彻底浸透了。

[æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

as	a	sponge	is	with	water	.
作为	一个	海绵	是	和	水	.

就像海绵吸水一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['ægnəs][tuː; tə] [kɔːf] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

It	caused	Agnes	to	cough	violently	and	continuously	until	she	arrived	at
它	导致	艾格尼丝	到	咳嗽	暴力	和	持续	直到	她	到达的	在

[hɜːr; hər] [nuː] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

her	new	destination	,
她	新的	目的地	,

这导致艾格尼丝剧烈咳嗽不止，直到她到达新的目的地为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,
which **was** **a** **private** **dwelling** **-** **house** **,**
哪个 曾是 一个 私人的 住宅 - 房子 ,

那是一栋私人住宅，

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
apparently **the** **abode** **of** **some** **one** **belonging** **to** **the** **middle** **class** **of** **society** **.**
显然 这 住所 的 一些 一 属于 到 这 中间 班级 的 社会 .

显然，这是某个中产阶级人士的住所。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [mɪs] ['ɑːrnəld] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **This** **is** **the** **place** **,** **Miss** **Arnold** **,** **"** **said** **the** **man** **,**
" 这 是 这 地方 , 错过 阿诺德 , " 说 这 男人 ,

“就是这里，阿诺德小姐，”那人说道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" **a** **young** **lady** **was** **taken** **early** **this** **morning** **while** **she** **was** **visiting** **in** **the** **house**
" 一个 年轻的 女士 曾是 已采取 早期的 这 早晨 尽管 她 曾是 访问 在 这 房子
,
,
,

“今天清晨，一名年轻女子在屋内做客时被绑架了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ə'goʊ][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [huː] [wʌz; wəz][sent][ɪn][tuː; tə] [nɜːrs]
and **a** **few** **hours** **ago** **a** **Sister** **of** **Mercy** **,** **who** **was** **sent** **in** **to** **nurse**
和 一个 很少 小时 前 一个 姐姐 的 怜悯 , WHO 曾是 发送 在 到 护士
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

几个小时前，一位被派去照顾她的仁慈修女也到了。

[went] [daʊn] [sɪk] .
went **down** **sick** **.**
去 向下 生病的 .

生病倒下了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ][ɪn][bed] [tə'geðər] .
And **they're** **both** **in** **bed** **together** **.**
和 它们是 两个都 在 床 一起 .

他们俩正躺在床上。

" ['ægnəs][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **Agnes** **could** **not** **account** **for** **it** **,** **but** **the** **moment** **she** **heard** **mention** **of**
" 艾格尼丝 可以 不是 帐户 为了 它 , 但 这 片刻 她 听到 提到 的
[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
the **Sister** **of** **Charity** **,**
这 姐姐 的 慈善 ,

“艾格尼丝无法解释这一切，但当她一听到仁爱修女会的名字时，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ]
a **feeling** **came** **over** **her** **that** **it** **must** **be** **one** **of** **the** **three** **with**
一个 感觉 来了 超过 她 那 它 必须 是 一 的 这 三 和
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðər] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .
whom **she** **had** **come** **hither** **in** **the** **cars** **.**
谁 她 有 来 这里 在 这 汽车 .

她突然觉得，那人一定是和她一起开车来的三个人中的一个。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
Upon **reaching** **the** **house** **,** **she** **found** **that** **her** **impression** **was** **correct** **.**
之上 到达 这 房子 , 她 成立 那 她 印象 曾是 正确的 .

到达房子后，她发现自己的判断是正确的。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['tɔ:sɪŋ] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd] [dɪ'lɪrɪəm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , [wʌz; wəz]['sɪstər] [tə'ri:sə] .

Sure	enough	,	tossing	in	agony	and	delirium	upon	the	bed	,	was	Sister	Theresa	.
当然	足够的	,	抛掷	在	痛苦	和	谵妄	之上	这	床	,	曾是	姐姐	特蕾莎	.

果然，特蕾莎修女痛苦地在床上翻来覆去，神志恍惚。

[baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] , [ə; eɪ] [meɪl] [nɜ:rs] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [sent][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

By	some	mistake	,	a	male	nurse	had	also	been	sent	to	this	house	,
经过	一些	错误	,	一个	男性	护士	有	还	到过	发送	到	这	房子	,

由于某种失误，一名男护士也被派到了这户人家。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstæns] ['ægnəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,

of	which	circumstance	Agnes	,	however	,	was	very	glad	,
的	哪个	环境	艾格尼丝	,	然而	,	曾是	非常	高兴的	,

对此，艾格尼丝却非常高兴。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əd'ministəd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]

as	his	services	were	very	valuable	until	she	had	administered	her	first
作为	他的	服务	是	非常	有价值的	直到	她	有	管理	她	第一的

['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['peɪʃnts] .

simple	remedies	to	the	two	patients	.
简单的	补救措施	到	这	二	患者	.

直到她给两位病人施以第一次简单的治疗方案之前，他的服务都非常有价值。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] ,

As	soon	as	she	could	,	she	thanked	the	man	,
作为	很快	作为	她	可以	,	她	谢谢	这	男人	,

她尽快向那名男子道谢。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	informed	him	that	she	could	now	get	along	without	him	,
和	知情的	他	那	她	可以	现在	得到	沿着	没有	他	,

她告诉他，现在没有他她也能过得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər] [ə'saɪnmənt] [tu:; tə]

and	that	he	had	better	report	to	the	doctor	for	assignment	to
和	那	他	有	更好的	报告	到	这	医生	为了	任务	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] [haʊs] .

some	other	house	.
一些	其他	房子	.

他最好向医生报到，以便被安排到其他疗养院。

[hi:; hi][left] , [ænd; ənd]['ægnəs] [naʊ] [kə'menst] [hɜ:r; hər][tæsk][ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] ['leɪbər]

He	left	,	and	Agnes	now	commenced	her	task	of	peril	and	unceasing	labor
他	左边	,	和	艾格尼丝	现在	开始	她	任务	的	危险	和	不断	劳动

.

:

.

他离开了，艾格尼丝开始了她充满危险和永无止境的劳动。

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] ['sɪstər] [tə'ri:sə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .

The	lady	whom	Sister	Theresa	had	come	to	nurse	was	comparatively	quiet	.
这	女士	谁	姐姐	特蕾莎	有	来	到	护士	曾是	比较	安静的	.

特蕾莎修女前来照料的那位女士性格比较安静。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [tə'ri:sə] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['vaɪələnt][æt; ət]

But	,	strange	as	it	may	seem	,	Theresa	herself	was	extremely	violent	at
但	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	特蕾莎	她自己	曾是	极其	暴力	在

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

但奇怪的是，特蕾莎本人也曾间歇性地表现出极强的暴力倾向。

[jet] [wen] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd]['dʒɛntələst][ʌv; əv]
Yet **when** **in** **her** **right** **mind** **,** **she** **was** **the** **sweetest** **and** **gentlest** **of**
然而 什么时候 在 她 正确的 头脑 , 她 曾是 这 最甜美的 和 最温柔的 的
[hɜːr; hər][seks] .
her **sex** **.**
她 性别 .

然而，当她神志清醒时，她是同性中最温柔善良的人。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][self][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [naʊ] [ðæt] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [di'θraʊnd] .
how **unlike** **her** **natural** **self** **was** **she** **,** **now** **that** **reason** **was** **dethroned** **.**
如何 与此不同 她 自然的 自己 曾是 她 , 现在 那 原因 曾是 被废黜 .

理智被推翻后，她与原本的自己是多么判若两人啊。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , ['drɪri] [naɪt] , ['ægnəs]['nevər][wʌns][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] .
All **through** **the** **long** **,** **long** **,** **dreary** **night** **,** **Agnes** **never** **once** **closed** **her** **eyes** **.**
全部 通过 这 长的 , 长的 , 凄凉 夜晚 , 艾格尼丝 绝不 一次 关闭 她 眼睛 .

漫长而阴沉的夜晚，艾格尼丝一刻也没有闭上眼睛。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [flægd] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] .
All **night** **long** **,** **too** **,** **she** **never** **flagged** **in** **her** **devoted** **attention** **to** **her** **patients** **.**
全部 夜晚 长的 , 也 , 她 绝不 已标记 在 她 奉献 注意力 到 她 患者 .

整夜，她都一丝不苟地照顾着她的病人。

['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] , ['ɪnstənt][baɪ]['ɪnstənt] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Minute **by** **minute** **,** **instant** **by** **instant** **,** **inch** **by** **inch** **,** **as** **it** **were** **,**
分钟 经过 分钟 , 立即的 经过 立即的 , 英寸 经过 英寸 , 作为 它 是 ,

仿佛一分一秒、一瞬间一寸一寸地，

[ʃiː; ʃi] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːmən]['fiːvər] [ðæt] [held][soʊ] ['fɪrsli] [ðə; ði] [tuː] [sɪk] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
she **battled** **with** **the** **demon** **fever** **that** **held** **so** **fiercely** **the** **two** **sick** **women** **in** **his**
她 战斗 和 这 恶魔 发烧 那 握住 所以 激烈地 这 二 生病的 女性 在 他的
['hɔːrəb(ə)l][græsp] .
horrible **grasp** **.**
可怕 抓牢 .

她与恶魔般的发烧作斗争，这种发烧曾让两个患病的女人深陷其中，无法自拔。

[ɑː] , ['noʊb(ə)l] , ['noʊb(ə)l]['ægnəs] , [wen] [ðaɪ] [soʊl] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz]
Ah **,** **noble** **,** **noble** **Agnes** **,** **when** **thy** **soul** **appears** **on** **that** **final** **day** **before** **God's**
啊 , 高贵 , 高贵 艾格尼丝 , 什么时候 你的 灵魂 出现 在 那 最终的 天 前 神的
['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɑːn] [haɪ] ,
judgment **-** **seat** **on** **high** **,**
判断 - 座位 在 高的 ,

啊，高贵的艾格尼丝，当你的灵魂在末日来临之际，出现在上帝至高无上的审判台前时，

[haʊ] [θraɪs] ['enviəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] !
how **thrice** **enviable** **will** **be** **thy** **reward** **!**
如何 三次 令人羡慕 将要 是 你的 报酬 !

你的回报将是何等令人艳羡的三倍!

[wʌt] [hɪmz] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] ['hɛvənz] ['kwaɪər] [tʃænt] [fɔːr; fər] [ðiː] !
What **hymns** **of** **glorious** **praise** **shall** **heaven's** **choir** **chant** **for** **thee** **!**
什么 赞美诗 的 辉煌 称赞 将 天 唱诗班 呗 为了 你 !

天上的圣咏团将为你唱起何等荣耀的赞美诗!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [deɪ] - [dɑːn]
It **was** **nearly** **day** **-** **dawn**
它 曾是 几乎 天 - 黎明

当时已近黎明。

[er] ['ægnəs][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['mɜːrsi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kwaɪət]

ere	Agnes	succeeded	in	getting	the	Sister	of	Mercy	into	a	somewhat	quiet
埃雷	艾格尼丝	成功了	在	获得	这	姐姐	的	怜悯	进入	一个	有些	安静的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

在艾格尼丝成功地让仁慈修女平静下来之前，

[ænd; ənd] [ðen] , [kəm'pliːtli] [wɔːrn][aʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest]

and	then	,	completely	worn	out	,	she	was	herself	obliged	to	seek	a	little	rest
和	然后	,	完全地	磨损	出去	,	她	曾是	她自己	有义务	到	寻找	一个	小的	休息

.

:
.

然后，她筋疲力尽，不得不稍作休息。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃoʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['pestɪləns] ,

Even	her	manner	of	doing	this	showed	how	little	she	dreaded	the	pestilence	,
甚至	她	方式	的	正在做	这	显示	如何	小的	她	令人恐惧的	这	瘟疫	,

就连她处理瘟疫的方式都表明她对这场瘟疫丝毫不惧。

[fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tə'riːsə] ['fɜːrðər] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

for	,	instead	of	going	to	another	room	,	she	lifted	Theresa	further	over	in	the
为了	,	反而	的	去	到	其他	房间	,	她	抬起	特蕾莎	更远	超过	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

因为她没有去另一个房间，而是把特蕾莎抱得更靠前，往床上挪了挪。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm]['oʊvər][hɜːr; hər] , ['kaɪndli] ,

and	laying	herself	down	beside	her	,	placed	her	arm	over	her	,	kindly	,
和	躺下	她自己	向下	旁	她	,	放置	她	手臂	超过	她	,	亲切地	,

['lʌvɪŋli] ,

lovingly	,
深情地	,

她躺在她身边，温柔地、充满爱意地把手臂搭在她身上。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] , [ðoʊ] ['nevər][soʊ] ['slaɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'weɪkən]

so	that	if	she	should	chance	to	move	,	though	never	so	slightly	,	it	would	awaken
所以	那	如果	她	应该	机会	到	移动	,	尽管	绝不	所以	轻微地	,	它	会	觉醒

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

所以，如果她碰巧动了一下，哪怕只是轻微的动静，也会把她吵醒。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] , [fɜːrst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Uttering	a	prayer	,	first	for	her	patients	,	and	then	for	herself	,
发出声音	一个	祷告	,	第一的	为了	她	患者	,	和	然后	为了	她自己	,

她先为病人祈祷，然后为自己祈祷。

['ægnəs] [fel] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

Agnes	fell	at	once	into	a	light	but	refreshing	slumber	,	from	which	,	however	,
艾格尼丝	跌倒	在	一次	进入	一个	光	但	令人耳目一新	睡眠	,	从	哪个	,	然而	,

艾格尼丝立刻进入了浅眠，睡得香甜，然而，

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][tuː; tə][ədˈmɪnɪstər] [ə'nʌðər] [doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

she	awakened	at	about	the	proper	time	to	administer	another	dose	of	medicine	.
她	觉醒	在	关于	这	恰当的	时间	到	管理	其他	剂量	的	药品	.

她醒来的时间差不多正好可以给病人服用第二剂药。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
This **done** **,** **she** **again** **lay** **down** **as** **before** **,**
这 完毕 , 她 再次 躺 向下 作为 前 ,

一切就绪后，她像之前一样再次躺下。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [gʊd] [sliːp] ,
and **in** **this** **way** **she** **obtained** **three** **or** **four** **hours** **of** **good** **sleep** **,**
和 在 这 方式 她 获得 三 或者 四 小时 的 好的 睡觉 ,

就这样，她获得了三四个小时的良好睡眠。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪnst]
which **had** **the** **effect** **to** **refresh** **her** **very** **much** **indeed** **;** **after** **which** **she** **rinsed**
哪个 有 这 影响 到 刷新 她 非常 很多 的确 ; 后 哪个 她 冲洗干净
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her **face** **,**
她 脸 ,

这让她感觉神清气爽；之后她洗了洗脸。

[hændz][ænd; ənd] [nek] [ɪn][koʊld][ˈwɔːtər] ,
hands **and** **neck** **in** **cold** **water** **,**
双手 和 脖子 在 寒冷的 水 ,

双手和脖子浸在冷水中，

[ænd; ənd] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [get] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and **partook** **of** **as** **good** **a** **breakfast** **as** **she** **could** **possibly** **get** **under** **the**
和 参与 的 作为 好的 一个 早餐 作为 她 可以 可能 得到 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

在这样的情况下，她享用了一顿尽可能好的早餐。

[baɪ] [ˈkerf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [pəˈtikuːləz] [æz; əz] [ðiːz] , [ˈægnəs] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər]
By **careful** **attention** **in** **such** **particulars** **as** **these** **,** **Agnes** **managed** **to** **keep** **up** **her**
经过 小心 注意力 在 这样的 细节 作为 这些 , 艾格尼丝 管理 到 保持 向上 她
[helθ] ,
health **,**
健康 ,

通过对这些细节的细致关注，艾格尼丝得以保持健康。

[streŋθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈspɪrɪts] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd]
strength **and** **good** **spirits** **,** **when** **all** **the** **rest** **of** **the** **nurses** **,** **both** **male** **and**
力量 和 好的 烈酒 , 什么时候 全部 这 休息 的 这 护士 , 两个都 男性 和
[ˈfiːmeɪl] ,
female **,**
女性 ,

当其他所有护士，无论男女，都精疲力竭时，她却依然保持着坚强和乐观的精神。

[wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [fægd] [ænd; ənd] [ˈwɪrid] [aʊt] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
were **completely** **fagged** **and** **wearied** **out** **both** **in** **mind** **and** **body** **.**
是 完全地 疲惫不堪 和 疲惫 出去 两个都 在 头脑 和 身体 .

身心俱疲，筋疲力尽。

[dʒʌst][ˈæftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfruːg(ə)l] [miːl] , [ˈægnəs][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə]
Just **after** **partaking** **of** **her** **frugal** **meal** **,** **Agnes** **was** **obliged** **to** **spring** **to**
只是 后 参与 的 她 节俭 一顿饭 , 艾格尼丝 曾是 有义务 到 春天 到
[hɜːr; hər][ˈbedsaɪd] ,
her **bedside** **,**
她 床头 ,

艾格尼丝吃完那顿简朴的饭菜后，就不得不赶紧跑到床边。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['sɪstər][tə'riːsə][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ʌp][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][sliːp] ,

for	all	of	a	sudden	Sister	Theresa	had	started	up	out	of	her	sleep	,
为了	全部	的	一个	突然	姐姐	特蕾莎	有	开始	向上	出去	的	她	睡觉	,

特蕾莎修女突然从睡梦中惊醒。

['wiːpɪŋ] [moʊst] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd]['ægnəs] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr'self][aʊt][ʌv; əv][bed] .

weeping	most	piteously	,	and	Agnes	feared	she	would	throw	herself	out	of	bed	.
哭泣	最多	可怜地	,	和	艾格尼丝	害怕	她	会	扔	她自己	出去	的	床	.

她哭得极其凄惨，艾格尼丝害怕自己会从床上跳下去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [baɪ][hɜːr; hər][kaɪnd] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ,

But	in	a	few	minutes	,	by	her	kind	,	soothing	voice	,
但	在	一个	很少	分钟	,	经过	她	种类	,	舒缓	嗓音	,

但几分钟后，她用温柔舒缓的声音说道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaiətid][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

she	had	quieted	her	patient	and	got	her	to	lie	down	again	.
她	有	安静	她	病人	和	得到	她	到	说谎	向下	再次	.

她安抚好了病人，让她重新躺下。

['ægnəs]['nevər][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

Agnes	never	was	without	her	Bible	,
艾格尼丝	绝不	曾是	没有	她	圣经	,

阿格尼丝的圣经总是随身携带。

[ænd; ənd] [bi'θiŋkɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ɪts]['hoʊli][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

and	bethinking	herself	that	its	holy	words	would	have	a	good	effect	upon
和	思考	她自己	那	它是	圣	字	会	有	一个	好的	影响	之上

[tə'riːsə] ,

Theresa	,
特蕾莎	,

她心想，这些圣言会对特蕾莎产生好的影响，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tʃæns] [də'rektɪd] .

she	quickly	opened	it	as	chance	directed	.
她	迅速地	打开	它	作为	机会	指导	.

她顺其自然地迅速打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] .

It	was	at	the	twenty	-	third	Psalm	.
它	曾是	在	这	二十	-	第三	诗篇	.

那是在诗篇第二十三篇。

" [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .

"	The	Lord	is	my	Shepherd	,	I	shall	not	want	.
"	这	主	是	我的	牧羊人	,	我	将	不是	想	.

"耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。"

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz] .

He	maketh	me	to	lie	down	in	green	pastures	.
他	制造	我	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场	.

他使我躺卧在青草地上。

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] .

He	leadeth	me	beside	the	still	waters	.
他	利德斯	我	旁	这	仍然	水	.

他领我到可安歇的水边。

" ['ægnəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['riːdər] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] , [ɪn] [klɪr]
" Agnes was a magnificent reader , and as her flute - like voice , in clear
" 艾格尼丝 曾是 一个 壮丽 读者 , 和 作为 她 长笛 - 喜欢 嗓音 , 在 清除
, [grænd] ,
, grand ,
, 盛大 ,

“艾格尼丝是一位杰出的朗读者，她那如笛子般清澈、恢弘的嗓音，

['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] , ['ʌtəd] [wɜːrd]['æftər][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɑːm] , [nɑːt]['oʊnli]['sɪstər]
musical tones , uttered word after word of this most beautiful psalm , not only Sister
音乐 音调 , 说出 单词 后 单词 的 这 最多 美丽的 诗篇 , 不是 仅有的 姐姐
[təˈriːsə] ,
Theresa ,
特蕾莎 ,

伴随着悦耳的音调，一字一句地吟诵着这首最美的赞美诗，不仅仅是特蕾莎修女，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] , [siːmd] ['kwɪkli] [tuː; tə]['ɔːltər] .
but the other patient , seemed quickly to alter .
但 这 其他 病人 , 似乎 迅速地 到 改变 .

但另一名患者的情况似乎很快就发生了变化。

[ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .
And ere she had concluded her reading .
和 埃雷 她 有 结束 她 阅读 .

她还没读完书。

['ægnəs] ['noʊtɪst] [ðæt] [bəuθ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [təˈriːsə] , [lʊkt] ['betər] , [ɔːr] ['ræðər] [suː'priːmli]
Agnes noticed that both , but especially Theresa , looked better , or rather supremely
艾格尼丝 注意到 那 两个都 , 但 尤其 特蕾莎 , 看起来 更好的 , 或者 相当 至高无上
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

艾格尼丝注意到，她们俩，尤其是特蕾莎，看起来气色都变好了，或者说，她们非常开心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [æn; ən]['eɪndʒl] !
" You are indeed an angel !
" 你 是 的确 一个 天使 !

你真是个天使!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" she exclaimed , seizing the hand of her nurse and covering it with
" 她 惊呼 , 抓住 这 手 的 她 护士 和 覆盖 它 和
['kɪsɪz] .
kisses .
吻 .

“她惊呼一声，抓住护士的手，在上面亲吻个不停。”

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] [kɔːld] [juː; jʊ]['eɪndʒl]['ægnəs] ,
" They told me that the patients you were nursing called you Angel Agnes ,
" 他们 讲述 我 那 这 患者 你 是 护理 称为 你 天使 艾格尼丝 ,

他们告诉我，你照顾的病人都叫你天使艾格尼丝。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and I am sure you are .
和 我 是 当然 你 是 .

我相信你也是。

[meɪ] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [kiːp] [juː; jʊ]['evər][æn; ən]['eɪndʒl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] . "
May God and the saints keep you ever an angel , as you are now . "
可能 上帝 和 这 圣徒 保持 你 曾经 一个 天使 , 作为 你 是 现在 . "

愿上帝和圣徒们永远守护你，像你现在这样，如同天使一般。

" [jes] , [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] , ['fɜːrvəntli] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
" Yes , yes , " added the other patient , fervently , " God bless you !
" 是的 , 是的 , " 额外 这 其他 病人 , 热切地 , " 上帝 保佑 你 !

"是的，是的，"另一位病人热情地补充道，"上帝保佑你！"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrsɪz] [laɪk][juː; jʊ] ,
If we had all the rest of the nurses like you ,
如果 我们 有 全部 这 休息 的 这 护士 喜欢 你 ,

如果我们能拥有像你这样的其他护士，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni]['bɑːdi] [wʊd] [daɪ] .
I do not believe any body would die .
我 做 不是 相信 任何 身体 会 死 .

我不认为会有人因此丧命。

[ðə; ði][haɪrd] ['nɜːrsɪz][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['wɜːrθləs] .
The hired nurses are nearly all worthless .
这 雇用 护士 是 几乎 全部 毫无价值 .

雇佣的护士几乎都毫无用处。

[ðeɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['mʌni] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker] ['weðər] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [nɜːrs]
They work for money alone , and do not care whether the people they nurse
他们 工作 为了 钱 独自的 , 和 做 不是 关心 无论 这 人们 他们 护士
[lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] . "
live or die . "
居住 或者 死 . "

他们只为钱工作，根本不在乎他们照顾的病人是生是死。

" [ðæt] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] .
" That is horrible .
" 那 是 可怕 .

"太可怕了。"

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['meni] ['nɜːrsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] . "
I hope there are not many nurses of that description . "
我 希望 那里 是 不是 许多 护士 的 那 描述 . "

我希望没有太多这样的护士。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][ɑːr; ər] [ðæt] [weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi]
" O , indeed , all are that way except the Sisters and yourself , " replied the lady
" 哦 , 的确 , 全部 是 那 方式 除了 这 姐妹 和 你自己 , " 回复 这 女士
.
:
.

"哦，的确，除了姐妹俩和你之外，其他人都是那样的，"那位女士回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði]['dɑːktər] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['mænər] .
At this juncture the doctor entered in a hurried manner .
在 这 契机 这 医生 进入 在 一个 慌忙 方式 .

这时，医生匆匆走了进来。

" [wel] , [mɪs] ['ɑːrnəld] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? "
" Well , Miss Arnold , " he exclaimed , " how are you all getting along ? "
" 出色地 , 错过 阿诺德 , " 他 惊呼 , " 如何 是 你 全部 获得 沿着 ? "

"阿诺德小姐，"他大声问道，"你们都过得怎么样？"

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [sɜːr] , ['veri] [wel] .
" O , very well , sir , very well .
" 哦 , 非常 出色地 , 先生 , 非常 出色地 .

"哦，好的，先生，好的。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][pæst]['deɪndʒər] .

I	think	we	are	all	past	danger	.
我	思考	我们	是	全部	过去的	危险	.

我认为我们都已脱离危险。

" ['ægnəs] ['ænsər] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , ['tʃɪri] [toʊn] , [ðæt] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz]

"	Agnes	answered	the	inquiry	in	a	light	,	cheery	tone	,	that	in	itself	was
"	艾格尼丝	回答	这	询问	在	一个	光	,	欢快的	语气	,	那	在	本身	曾是

[wɜːrθ] ,

worth	,
值得	,

“艾格尼丝以轻松愉快的语气回答了询问，这本身就很有价值，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [ə; eɪ][kɑːrt] - [loʊd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

as	the	saying	goes	,	a	cart	-	load	of	medicine	.
作为	这	说	去	,	一个	大车	-	加载	的	药品	.

正如俗语所说，一车药。

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ['leɪdiz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Upon	my	honor	,	ladies	,	"	continued	the	doctor	,
"	之上	我的	荣誉	,	女士们	,	"	持续	这	医生	,

“以我的荣誉起誓，女士们，”医生继续说道，

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][in'vælidz] - [rɪsts] [æt; ət]

as	he	advanced	to	the	bed	and	took	each	of	the	invalids	'	wrists	at
作为	他	先进的	到	这	床	和	采取	每个	的	这	无效	-	手腕	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他走到床边，一口气抓住每个病人的手腕。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , " ['aʊər; ɑːr] [nɜːrs] [hɪr] , [mɪs] ['ɑːrnəld] ,

in	order	to	save	time	,	"	our	nurse	here	,	Miss	Arnold	,
在	命令	到	节省	时间	,	"	我们的	护士	这里	,	错过	阿诺德	,

为了节省时间，“我们这里的护士，阿诺德小姐，

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['leɪdi][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

is	the	most	wonderful	lady	I	have	ever	seen	.
是	这	最多	精彩的	女士	我	有	曾经	已见	.

她是我见过的最棒的女士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][wɜːrst]['keɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .

She	has	not	failed	to	break	the	worst	cases	we	have	had	.
她	有	不是	失败的	到	休息	这	最差	案例	我们	有	有	.

她从未失手侦破我们遇到的最棘手的案件。

[naʊ] [jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

Now	your	symptoms	were	of	the	most	desperate	character	,	and	when	you
现在	你的	症状	是	的	这	最多	绝望的	特点	,	和	什么时候	你

[wɜːr; wər]['teɪkən] ,

were	taken	,
是	已采取	,

当时你的症状已经非常严重，当你被带走时，

[aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə'laɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪr] [juː; jʊ]

I	never	expected	to	see	either	of	you	alive	this	morning	,	and	yet	here	you
我	绝不	预期的	到	看	任何一个	的	你	活	这	早晨	,	和	然而	这里	你

[ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

are	recovering	,
是	恢复中	,

我从未想过今天早上还能见到你们俩活着，没想到你们竟然都康复了。

[ænd; ənd][aɪ]['verɪli] [bɪ'liːv] [bɪ'jɑːnd] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] .

and	I	verily	believe	beyond	further	danger	.
和	我	确实	相信	超过	更远	危险	.

我确信已经脱离了进一步的危险。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [tʌŋz] .

Let	me	see	your	tongues	.
让	我	看	你的	舌头	.

让我看看你们的舌头。

[wel] , [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

Well	,	well	,	well	,	this	is	really	astonishing	.
出色地	,	出色地	,	出色地	,	这	是	真的	惊人	.

哇，哇，哇，这真是令人震惊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]['duːɪŋ] ['splendɪdli] .

You	are	both	doing	splendidly	.
你	是	两个都	正在做	精彩地	.

你们俩都做得非常出色。

[dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [aʊt][ʌv; əv]['perəl] .

Just	be	a	little	careful	,	and	you	are	perfectly	out	of	peril	.
只是	是	一个	小的	小心	,	和	你	是	完美	出去	的	危险	.

只要稍微小心一点，你就能完全脱离危险。

[mɪs] ['ɑːrnəld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['nɜːrsɪz] ;

Miss	Arnold	,	you	are	worth	all	our	nurses	;
错过	阿诺德	,	你	是	值得	全部	我们的	护士	;

阿诺德小姐，您比我们所有的护士都更出色；

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪm][ə'freɪd][ɔːl][juː 'es] [fɪ'zɪʃnz] ['ɔːlsoʊ][pʊt] [tə'geðər] . "

and	really	I'm	afraid	all	us	physicians	also	put	together	.	"
和	真的	我是	害怕的	全部	我们	医生	还	放	一起	.	"

说实话，恐怕我们所有医生加起来也是如此。

" [ɑː] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , " [læft] ['ægnəs] ,

"	Ah	,	Doctor	,	you	flatter	me	,	"	laughed	Agnes	,
"	啊	,	医生	,	你	奉承	我	,	"	笑了	艾格尼丝	,

“啊，医生，您过奖了，”艾格尼丝笑着说。

[mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['flætəri] ,

much	pleased	at	the	same	time	to	hear	the	flattery	,
很多	高兴	在	这	相同的	时间	到	听到	这	奉承	,

听到这些赞美之词，我同时感到非常高兴。

[æz; əz] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪʃnts]

as	well	because	it	seemed	to	have	a	brightening	effect	upon	the	patients
作为	出色地	因为	它	似乎	到	有	一个	提亮	影响	之上	这	患者

[æz; əz][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

as	for	any	other	reason	.
作为	为了	任何	其他	原因	.

此外，似乎还有其他原因导致它对患者有提亮肤色的效果。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] ['flætər] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ['ɑːrnəld] .

"	Indeed	I	do	not	flatter	you	at	all	,	Miss	Arnold	.
"	的确	我	做	不是	奉承	你	在	全部	,	错过	阿诺德	.

“我一点也不奉承您，阿诺德小姐。”

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][maɪ'self] ,

I	really	begin	to	wish	I	was	a	woman	myself	,
我	真的	开始	到	希望	我	曾是	一个	女士	我	,

我真的开始希望自己也是个女人了。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði]['fiːvər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nɜːrs] [ˌem 'iː] [wel] [ə'gen] . "

so	that	if	I	should	get	the	fever	I	might	have	you	to	nurse	me	well	again	.	"
所以	那	如果	我	应该	得到	这	发烧	我	可能	有	你	到	护士	我	出色地	再次	.	"

这样，如果我发烧了，你就可以好好照顾我了。

" [oʊ]['nevər][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['dɑːktər] , " ['ɑːrtʃli] [rɪ'dʒɔɪnd]['ægnəs] ,

"	O	never	mind	about	the	being	a	woman	,	Doctor	,	"	archly	rejoined	Agnes	,
"	哦	绝不	头脑	关于	这	存在	一个	女士	,	医生	,	"	傲慢的	重新加入	艾格尼丝	,

"哦，别在意我是女人这件事，医生，"艾格尼丝尖刻地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːrs]

"	if	you	should	be	so	unfortunate	as	to	get	it	,	I'll	come	and	nurse
"	如果	你	应该	是	所以	不幸	作为	到	得到	它	,	患病的	来	和	护士

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

"如果你不幸感染了这种病，我会来照顾你。"

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	?
"	将要	你	?

"你会?

[wel] [naʊ] [ðæts] [kaɪnd][ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

well	now	that's	kind	and	brave	of	you	,	I	am	sure	.
出色地	现在	那就是	种类	和	勇敢的	的	你	,	我	是	当然	.

哇，你真是既善良又勇敢，我敢肯定。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [mɪs] ['ɑːrnəld] , [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] .

And	speaking	of	a	man	,	Miss	Arnold	,	that	reminds	me	.
和	请讲	的	一个	男人	,	错过	阿诺德	,	那	提醒	我	.

说到男人，阿诺德小姐，这让我想起了一件事。

[waɪl] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

While	inspecting	a	train	at	the	first	station	,	we	found	a	young	gentleman
尽管	检查	一个	火车	在	这	第一的	车站	,	我们	成立	一个	年轻的	绅士

[ə'bɔːrd] ,

aboard	,
船上	,

在第一站检查列车时，我们发现车上有一位年轻男士。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ʃriːvpɔːt] [hɪr] , [ɪk'spresli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

who	was	coming	to	Shreveport	here	,	expressly	to	see	you	.
WHO	曾是	未来	到	什里夫波特	这里	,	明确地	到	看	你	.

专程来什里夫波特看你的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɑːrknəs] " —

His	name	was	Harkness	"	—
他的	姓名	曾是	哈克尼斯	"	—

他的名字叫哈克尼斯。

" [oʊ] , ['dɑːktər] ! " [ˌɪntə'rʌptɪŋli] [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] , [æz; əz][ðə; ði]['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

"	O	,	Doctor	!	"	interruptingly	exclaimed	Agnes	,	as	the	color	left	her	cheeks
"	哦	,	医生	!	"	打断地	惊呼	艾格尼丝	,	作为	这	颜色	左边	她	脸颊

[ænd; ənd][lɪps] .

and	lips	.
和	嘴唇	.

"哦，医生！"艾格尼丝惊呼道，脸颊和嘴唇都失去了血色。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['deɪndʒər] !

"	I	hope	you	did	not	permit	him	to	come	into	this	danger	!
"	我	希望	你	做过	不是	允许	他	到	来	进入	这	危险	!

"我希望你没有让他陷入这种危险之中！"

" [ə; eɪ][fɑːr] ['dʌlər] [əb'zɜːrvər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv]
" A far duller observer than the doctor could have seen the intense love of
" 一个 远的 更暗淡 观察员 比 这 医生 可以 有 已见 这 激烈的 爱 的
[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
this beautiful girl for the young man referred to .
这 美丽的 女孩 为了 这 年轻的 男人 指 到 .

"即使是比医生迟钝得多的观察者，也能看出这位美丽女孩对那位年轻男子的深沉爱意。"

" ['hiːz] [aʊt][ʌv; əv]['perəl] , [mɪs] ['ægnəs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" He's out of peril , Miss Agnes , " explained the doctor ,
" 他是 出去 的 危险 , 错过 艾格尼丝 , " 解释 这 医生 ,

"他已经脱离危险了，艾格尼丝小姐，"医生解释道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ɪn] .
" for we refused to allow him to pass in .
" 为了 我们 拒绝 到 允许 他 到 经过 在 .

因为我们拒绝让他进入。

" [noʊ] ['æktrəs] ['evər][trɑːd][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːn] [huːz] [fitʃər] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['pleʒər]
" No actress ever trod the stage on whose features the emotions of pleasure
" 不 演员 曾经 践踏 这 阶段 在 谁 特征 这 情绪 的 乐趣
[ænd; ənd] [rɪ'gret] [pɔː'treid] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns] ,
and regret portrayed themselves at once ,
和 后悔 描绘 他们自己 在 一次 ,

"没有哪个女演员的脸上能同时展现出快乐和后悔的情绪。"

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ægnəs] [wen] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
as on the face of Agnes when heard these words .
作为 在 这 脸 的 艾格尼丝 什么时候 听到 这些 字 .

正如艾格尼丝听到这些话时的表情一样。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es][pər'mɪt][hɪz; ɪz] ['entrəns] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Would you rather have had us permit his entrance ? " asked the doctor .
" 会 你 相当 有 有 我们 允许 他的 入口 ? " 问 这 医生 .

"你是不是希望我们允许他进来？"医生问道。

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
" For my own satisfaction and curiosity I would rather have had it so ,
" 为了 我的 自己的 满意 和 好奇心 我 会 相当 有 有 它 所以 ,
['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

"就我个人而言，出于满足好奇心和满足自己的好奇心，我宁愿事情是这样，医生。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [noʊ] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [noʊ] . "
But for his sake , no ; a hundred times no . "
但 为了 他的 清酒 , 不 ; 一个 百 时代 不 . "

但为了他好，不，一千个不。

" [ɑː] , [mɪs] ['ɑːrnəld] , [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['jeloʊ] [dʒæk] , " [ri'mɑːkt]
" Ah , Miss Arnold , heart disease is sometimes worse than Yellow Jack , " remarked
" 啊 , 错过 阿诺德 , 心 疾病 是 有时 更糟 比 黄色的 杰克 , " 评论
[ðə; ði]['dɑːktər][hæf] - ['sɪriəsli] .
the doctor half - seriously .
这 医生 一半 - 严重地 .

"啊，阿诺德小姐，心脏病有时比黄热病更可怕，"医生半开玩笑地说。

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] , " [sed] ['ægnəs] ['ɜːrnɪstli] .
" Yes , yes , it is always so , " said Agnes earnestly .
" 是的 , 是的 , 它 是 总是 所以 , " 说 艾格尼丝 切实 .

"是的，是的，总是这样，"艾格尼丝认真地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [mɪs] ['ɑːrnəld] .

"	I	am	surprised	he	allowed	you	to	come	here	,	Miss	Arnold	.
"	我	是	惊讶	他	允许	你	到	来	这里	,	错过	阿诺德	.

“我很惊讶他竟然允许你来这里，阿诺德小姐。”

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɜːrs] ,

"	The	doctor	was	evidently	deeply	interested	in	his	wonderful	and	beautiful	nurse	,
"	这	医生	曾是	显然	深	感兴趣的	在	他的	精彩的	和	美丽的	护士	,

“医生显然对他那位美丽动人的护士很感兴趣。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['twɪŋk(ə)l][hiː; hi] [fɔːrst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][mæsk][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [frʌm; frəm]['ægnəs] ,

and	the	artificial	twinkle	he	forced	into	his	gray	eyes	could	not	mask	his	sincerity	from	Agnes	,
和	这	人造的	闪烁	他	强制	进入	他的	灰色的	眼睛	可以	不是	面具	他的	诚意	从	艾格尼丝	,

他强装出灰色眼眸中闪烁的虚假光芒，也无法向艾格尼丝掩饰他的真诚。

[huː] ['ænsər] :

who	answered	:
WHO	回答	:

回答者：

" ['dɑːktər] , ['mɪstər] . ['hɑːrknəs] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Doctor	,	Mr	.	Harkness	was	my	intended	husband	;	but	a	jealous	and	mischievous	young	lady	,
"	医生	,	先生	.	哈克尼斯	曾是	我的	故意的	丈夫	;	但	一个	嫉妒的	和	恶作剧	年轻的	女士	,

“医生，哈克尼斯先生原本是我的未婚夫；但是一个嫉妒心强、爱耍小聪明的年轻女子，

[huː] ['envid] [ˌem 'iː][aɪ] [sə'poʊz] , ['mænɪdʒd] , [θruː] [dɪ'siːt] , [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ˌjuː 'es] .

who	envied	me	I	suppose	,	managed	,	through	deceit	,	to	estrange	us	.
WHO	令人羡慕	我	我	认为	,	管理	,	通过	欺骗	,	到	离间	我们	.

我想，那些嫉妒我的人，通过欺骗手段，设法让我们疏远。

[ænd; ənd][soʊ] " —

And	so	"	—
和	所以	"	—

所以”-

['ægnəs][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

Agnes	did	not	know	how	to	finish	the	sentence	.
艾格尼丝	做过	不是	知道	如何	到	结束	这	句子	.

艾格尼丝不知道该如何把话说完。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [wʌt] [wɜːrdz][tuː; tə] ['ʌtər] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pɔːz] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['ɔːkwərd] ,

She	studied	what	words	to	utter	in	conclusion	,	until	the	pause	became	painfully	awkward	,
她	研究	什么	字	到	说出	在	结论	,	直到	这	暂停	成为	痛苦地	尴尬的	,

她反复斟酌着最后该说些什么，直到沉默变得令人尴尬不已。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sed] :

seeing	which	the	doctor	with	much	consideration	said	:
看到	哪个	这	医生	和	很多	考虑	说	:

医生见状，沉思片刻后说道：

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [mɪs] ['ɑːrnəld] , [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

"	I	can	guess	Miss	Arnold	,	what	you	would	say	,
"	我	能	猜测	错过	阿诺德	,	什么	你	会	说	,

“阿诺德小姐，我能猜到您会说什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [ɑːn][bəuθ][jʊr; jər][pɑːrts][fɔːr; fər] [iːtʃ]

and	I	fear	there	has	been	too	much	haste	on	both	your	parts	for	each
和	我	害怕	那里	有	到过	也	很多	匆忙	在	两个都	你的	部分	为了	每个

['ʌðɚz] ['hæpinəs] .

other's	happiness	.
其他的	幸福	.

我担心你们双方都太急于求成，追求彼此的幸福。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrknəs] ['evɪdəntli] [hæz; həz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

But	Mr	.	Harkness	evidently	has	for	yourself	at	least	a	powerful
但	先生	.	哈克尼斯	显然	有	为了	你自己	在	至少	一个	强大的

['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['frendli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

sentiment	of	something	stronger	than	mere	friendly	affection	,
情绪	的	某物	更强	比	仅仅	友好的	感情	,

但哈克尼斯先生显然对您怀有比普通朋友更强烈的感情。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðər] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	leave	the	other	young	lady	and	come	hither	into	the	midst	of	such	a
到	离开	这	其他	年轻的	女士	和	来	这里	进入	这	中间	的	这样的	一个

['dedli] ['perəl][æz; əz] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

deadly	peril	as	Yellow	Fever	.
致命	危险	作为	黄色的	发烧	.

抛下那位年轻女士，来到这里，置身于黄热病这种致命的危险之中。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [kʌm] [laɪk][ə; eɪ][mæn]

He	has	found	out	the	deception	,	and	has	,	I	suppose	,	come	like	a	man
他	有	成立	出去	这	欺骗	,	和	有	,	我	认为	,	来	喜欢	一个	男人

,

,

,

他识破了骗局，我想，他已经像个男人一样出来了。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] . "

to	tell	you	so	and	ask	your	forgiveness	.	"
到	告诉	你	所以	和	问	你的	饶恕	.	"

我想把这件事告诉你，并请求你的原谅。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs][wɪð; wɪθ]

"	That	must	be	it	,	Doctor	,	that	must	be	it	,	"	replied	Agnes	with
"	那	必须	是	它	,	医生	,	那	必须	是	它	,	"	回复	艾格尼丝	和

[mʌtʃ] [wɔːrmθ] ,

much	warmth	,
很多	温暖	,

“一定是这样，医生，一定是这样，”艾格尼丝热情地回答道。

" [ðæts] [hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] .

"	that's	his	disposition	,	I	know	.
"	那就是	他的	处置	,	我	知道	.

“我知道，他就是这种性格。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

He	has	a	noble	disposition	.
他	有	一个	高贵	处置	.

他品格高尚。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [left] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest]

"	After	a	short	further	conversation	the	physician	left	,	with	the	same	request
"	后	一个	短的	更远	对话	这	医生	左边	,	和	这	相同的	要求

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

as	before	,
作为	前	,

"经过短暂的交谈后，医生带着和之前一样的要求离开了。"

[fɔ:r; fər]['ægnəs][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wer] [tu:; tə][goʊ][nekst] .

for	Agnes	to	remain	until	he	sent	her	a	message	where	to	go	next	.
为了	艾格尼丝	到	保持	直到	他	发送	她	一个	信息	在哪里	到	去	下一个	.

艾格尼丝要一直待到他发信息告诉她下一步该去哪里为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] ,

This	was	not	long	delayed	,
这	曾是	不是	长的	延迟	,

这件事并没有拖延太久。

[æz; əz][ɪn][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

as	in	about	half	an	hour	or	so	a	message	came	for	her	to	go	to
作为	在	关于	一半	一个	小时	或者	所以	一个	信息	来了	为了	她	到	去	到

[ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] [skwer] [ə'weɪ] ,

a	house	a	few	squares	away	,
一个	房子	一个	很少	正方形	离开	,

大约半小时后，她收到消息，要她去几个街区外的一户人家。

[wer] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] .

where	a	whole	family	had	just	been	taken	down	with	the	disorder	.
在哪里	一个	所有的	家庭	有	只是	到过	已采取	向下	和	这	紊乱	.

当时，整个家庭都患上了这种疾病。

['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] ['peɪʃnts] [ˌfer'wel] , ['ægnəs] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [si:n] [ʌv; əv]

Bidding	her	two	patients	farewell	,	Agnes	hastened	away	to	the	new	scene	of
投标	她	二	患者	告别	,	艾格尼丝	加快	离开	到	这	新的	场景	的

['du:ti] .

duty	.
责任	.

向两位病人道别后，艾格尼丝匆匆赶往新的工作地点。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['peɪʃ(ə)nt] .

AN	UNEXPECTED	PATIENT	.
一个	意外	病人	.

一位意想不到的病人。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [ə'pɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['strɪkən] [hoʊm] ,

The	good	and	beautiful	girl	,	upon	arriving	at	the	stricken	home	,
这	好的	和	美丽的	女孩	,	之上	抵达	在	这	受打击的	家	,

这位善良美丽的女孩到达受灾家庭后，

[æt; ət][wʌns][set][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [tæsk][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,

at	once	set	herself	to	the	heavy	task	she	was	called	on	to	perform	,
在	一次	放	她自己	到	这	重的	任务	她	曾是	称为	在	到	履行	,

她立即投入到被委派的艰巨任务中。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'lækrəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [keɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] .

with	cheerful	alacrity	;	but	it	was	the	worst	case	she	had	yet	had	.
和	快乐	敏捷	;	但	它	曾是	这	最差	案件	她	有	然而	有	.

她兴高采烈地接过了电话；但这却是她遇到的最糟糕的病例。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][get] [θru:] ,

Indeed	,	it	would	have	been	utterly	impossible	for	her	to	get	through	,
的确	,	它	会	有	到过	完全地	不可能的	为了	她	到	得到	通过	,

事实上，她根本不可能通过。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['niːgres] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,

but	for	the	fact	that	there	was	an	old	negress	employed	by	the	family	,
但	为了	这	事实	那	那里	曾是	一个	老的	黑人女性	受雇	经过	这	家庭	,

但如果不是因为这家人雇佣了一位年长的黑人妇女，

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['fiːvər][læst] [jɪr] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	who	,	having	had	the	fever	last	year	,	was	not	afraid	of	it	.
和	WHO	,	拥有	有	这	发烧	最后的	年	,	曾是	不是	害怕的	的	它	.

而且他去年得过这种发烧，所以并不害怕。

['sɪlvər] , [ɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['niːgres] ,

Silver	,	odd	as	it	may	seem	,	was	the	name	of	this	negress	,
银	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	曾是	这	姓名	的	这	黑人女性	,

虽然听起来很奇怪，但这名黑人女子的名字却叫西尔弗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] ['stɜːrlɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪm'plaɪd] .

and	she	proved	herself	to	be	quite	as	sterling	as	her	name	implied	.
和	她	已证实	她自己	到	是	相当	作为	英镑	作为	她	姓名	暗示	.

事实证明，她确实像她的名字一样优秀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][kwaɪt][ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ɔːl][ʌv; əv] [mɪs] ['ɑːrnəldz][də'rekʃ(ə)nz]

She	was	also	quite	intelligent	,	and	carried	out	all	of	Miss	Arnold's	directions
她	曾是	还	相当	聪明的	,	和	携带	出去	全部	的	错过	阿诺德的	方向

[tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

to	the	letter	.
到	这	信	.

她也很聪明，一丝不苟地执行了阿诺德小姐的所有指示。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] , [daɪd] .

Yet	,	for	all	this	,	one	of	the	patients	,	a	little	girl	of	six	years	,	died	.
然而	,	为了	全部	这	,	一	的	这	患者	,	一个	小的	女孩	的	六	年	,	死亡	.

然而，尽管如此，其中一名患者，一个六岁的小女孩，还是去世了。

['ægnəs][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪnd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ;

Agnes	was	exceedingly	pained	to	lose	the	little	darling	;
艾格尼丝	曾是	非常	痛苦	到	失去	这	小的	亲爱的	;

失去小宝贝，艾格尼丝悲痛欲绝；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər]

but	the	wonder	was	that	it	lived	and	stood	the	attack	of	the	fever
但	这	想知道	曾是	那	它	居住地	和	站立	这	攻击	的	这	发烧

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

as	long	as	it	did	,
作为	长的	作为	它	做过	,

但令人惊奇的是，它竟然活了下来，并且经受住了高烧的侵袭，坚持了那么久。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'kjuːt] ['sʌmər]

for	it	had	been	already	suffering	several	days	before	with	an	acute	summer
为了	它	有	到过	已经	痛苦	一些	天	前	和	一个	急性	夏天

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

因为在此之前几天，它就已经患上了严重的夏季疾病。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrnəld] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][moʊst]

The	rest	of	the	family	all	recovered	,	and	Miss	Arnold	received	their	most
这	休息	的	这	家庭	全部	恢复	,	和	错过	阿诺德	已收到	他们的	最多

['greɪtf(ə)l] [θæŋks] .

grateful	thanks	.
感激的	谢谢	.

其余家人都康复了，阿诺德小姐收到了他们最诚挚的感谢。

['truːli] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] ['meθəd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] ['riːəli]
Truly **they** **hardly** **knew** **what** **method** **to** **take** **to** **show** **her** **how** **grateful** **they** **really**
真的 他们 几乎 知道 什么 方法 到 拿 到 展示 她 如何 感激的 他们 真的
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

他们实在不知道该如何表达自己的感激之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [ɔːf] [ɪn] ['wɜːrldli] ['mætərz] ,
They **were** **pretty** **well** **off** **in** **worldly** **matters** **,**
他们 是 漂亮的 出色地 离开 在 世俗 事情 ,

他们在物质方面相当富裕。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['eɪndʒl] ['ægnəs] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['welθi] [æz; əz] [ðeɪ] ,
but **their** **kind** **Angel** **Agnes** **was** **twice** **as** **wealthy** **as** **they** **,**
但 他们的 种类 天使 艾格尼丝 曾是 两次 作为 富裕 作为 他们 ,

但是，他们的善良天使艾格尼丝的财富是他们的两倍。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə]
so **that** **neither** **money** **nor** **anything** **which** **money** **could** **buy** **was** **of** **any** **use** **to**
所以 那 两者都不 钱 也不 任何事物 哪个 钱 可以 买 曾是 的 任何 使用 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

所以，金钱以及金钱能买到的一切对她来说都毫无用处。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [gʊd]
" **I** **will** **tell** **you** **what** **you** **may** **do** **to** **express** **your** **gratitude** **for** **what** **little** **good**
" 我 将要 告诉 你 什么 你 可能 做 到 表达 你的 感激 为了 什么 小的 好的
[aɪ] [hæv; həv] ,
I **have** **,**
我 有 ,

"我会告诉你，为了表达你对我微不足道的善行的感激之情，你可以做些什么。"

['ʌndər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] , [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] .
under **the** **blessing** **of** **God** **,** **been** **able** **to** **render** **you** **.**
在下面 这 祝福 的 上帝 , 到过 有能力的 到 使成为 你 .

承蒙上帝的恩典，我得以向您汇报。

[help] [jʊr; jər] ['puːrɚ] ['nebəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] .
Help **your** **poorer** **neighbors** **immediately** **around** **you** **here** **.**
帮助 你的 贫穷 邻居 立即地 大约 你 这里 .

请立即帮助你周围比较贫困的邻居。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [huː] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['stɑːrvɪŋ] , [æz; əz] [wel]
There **are** **scores** **and** **scores** **of** **families** **who** **are** **actually** **starving** **,** **as** **well**
那里 是 得分 和 得分 的 家庭 WHO 是 实际上 饥饿 , 作为 出色地
[æz; əz] [sɪk] .
as **sick** **.**
作为 生病的 .

有成百上千个家庭正遭受饥饿和疾病的折磨。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Give **them** **all** **the** **assistance** **you** **can** **.**
给 他们 全部 这 协助 你 能 .

尽你所能帮助他们。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['kænɑːt] .
Rich **people** **can** **take** **care** **of** **themselves** **,** **but** **the** **poor** **cannot** **.**
富有的 人们 能 拿 关心 的 他们自己 , 但 这 贫穷的 不能 .

富人可以照顾好自己，但穷人却不行。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] , [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [dʒʌst][æz; əz] ['feɪθfəli]

"	This	was	faithfully	promised	,	and	,	we	may	add	,	just	as	faithfully
"	这	曾是	忠实	承诺	,	和	,	我们	可能	添加	,	只是	作为	忠实

[pər'fɔ:rmd] .

performed	.
执行	.

“这项承诺已如约做出，而且，我们还要补充一点，它也如约履行了。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] ['ægnəs][wʌz; wəz] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['bɪzi] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

During	the	next	ten	days	Agnes	was	kept	continually	busy	,	night	and	day	,
期间	这	下一个	十	天	艾格尼丝	曾是	保留	持续	忙碌的	,	夜晚	和	天	,

接下来的十天里，艾格尼丝日夜不停地忙碌着。

[ɪn][hɜ:r; hər]['ɑ:rdʒuəs][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['du:tiz] .

in	her	arduous	and	dangerous	duties	.
在	她	艰巨	和	危险的	职责	.

在她艰巨而危险的职责中。

[bʌt; bət][baɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['meθəd] ,

But	by	strict	adherence	to	her	original	design	and	method	,
但	经过	严格的	依从性	到	她	原来的	设计	和	方法	,

但是，通过严格遵循她最初的设计和方法，

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r'self][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

she	kept	herself	in	perfect	health	and	spirits	,
她	保留	她自己	在	完美的	健康	和	烈酒	,

她一直保持着良好的健康和精神状态。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leibəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [send]

and	in	the	midst	of	her	labors	and	anxieties	she	found	time	to	send
和	在	这	中间	的	她	劳动	和	焦虑	她	成立	时间	到	发送

['deɪli] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

daily	messages	to	her	mother	.
日常的	消息	到	她	母亲	.

在辛勤劳作和焦虑不安之余，她还抽出时间每天给母亲发信息。

[ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [waɪl] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt]

On	the	succeeding	Monday	,	while	nursing	a	poor	woman	in	the	northern	part
在	这	成功	周一	,	尽管	护理	一个	贫穷的	女士	在	这	北方	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

接下来的星期一，他在城北照顾一位贫困妇女时，

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ded] - ['wægən][mæn] — [ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:niəs]

a	note	was	brought	to	her	by	the	dead	-	wagon	man	—	the	same	genius
一个	笔记	曾是	带来	到	她	经过	这	死的	-	车皮	男人	—	这	相同的	天才

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['ægnəs][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

with	whom	Agnes	had	had	the	encounter	.
和	谁	艾格尼丝	有	有	这	遇到	.

死马车夫给她带来了一张纸条——正是艾格尼丝遇到的那位天才。

" ['mɪsɪz] - , " [sed] [hi:; hi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'naʊns] [hɜ:r; hər] [neɪm] [kə'rektli] ,

"	Missus	Agonyess	,	"	said	he	,	trying	to	pronounce	her	name	correctly	,
"	太太	-	,	"	说	他	,	尝试	到	发音	她	姓名	正确	,

“痛苦夫人，”他说道，努力正确地念出她的名字。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'rekʃn] — [æn; ən] ['efərt] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

as	he	remembered	the	correction	—	an	effort	which	betrayed	him	into	a
作为	他	记得	这	更正	—	一个	努力	哪个	背叛	他	进入	一个

['dʌb(ə)l] ['erər] — " [aɪ][wəz] [æskt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðɪs] [hɪr] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

double	error	—	"	I	wuz	asked	to	fetch	this	here	letter	to	you	.
双倍的	错误	—	"	我	伍兹	问	到	拿来	这	这里	信	到	你	.

当他想起那封更正信时——这一努力反而让他犯了双重错误——"我被要求把这封信带给你。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[wəz][gɪv][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['felər] [huːz] [ə; eɪ] - - [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] .

wuz	giv	to	me	by	a	black	feller	who's	a	nussin	'	in	the	little	hospital	.
伍兹	给予	到	我	经过	一个	黑色的	伙计	谁是	一个	-	-	在	这	小的	医院	.

是一个在小医院当护士的黑人给我的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][gʌv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ,

A	young	man	guv	it	to	him	last	night	,
一个	年轻的	男人	州长	它	到	他	最后的	夜晚	,

昨晚一个年轻人把它给了他。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] [ˌiː'ɛf]['hiːd][faɪnd][juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd][gɪt]

and	promised	to	give	him	his	gold	watch	ef	he'd	find	you	out	and	git
和	承诺	到	给	他	他的	金子	手表	ef	他会	寻找	你	出去	和	git

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jər] . "

it	to	yer	.	"
它	到	你的	.	"

并承诺如果他能找到你并把金表交给你，就把金表给他。

" ['hɑːspɪt(ə)l] — [jʌŋ] [mæn] — [goʊld] [wɑːtʃ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['ægnəs][ɪn][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] [weɪ] ,

"	Hospital	—	young	man	—	gold	watch	!	"	ejaculated	Agnes	in	a	disjointed	way	,
"	医院	—	年轻的	男人	—	金子	手表	!	"	射精	艾格尼丝	在	一个	脱节的	方式	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] .

as	she	took	the	letter	.
作为	她	采取	这	信	.

"医院——年轻人——金表！"艾格尼丝一边接过信，一边语无伦次地喊道。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

A	glance	at	the	handwriting	was	sufficient	,
一个	瞥一眼	在	这	手写	曾是	充足的	,

只需看一眼笔迹就足够了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['dedli] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ænd; ənd] [riːd] :

and	her	face	grew	deadly	white	as	she	opened	and	read	:
和	她	脸	生长	致命	白色的	作为	她	打开	和	读	:

她打开书，读着，脸色瞬间变得惨白：

" ['ægnəs] — ['eɪndʒl]['ægnəs] , [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [kɔːl][juː; jʊ][ðæt] —

"	Agnes	—	Angel	Agnes	,	I	hear	they	call	you	—	and	they	may	well	call	you	that	—
"	艾格尼丝	—	天使	艾格尼丝	,	我	听到	他们	称呼	你	—	和	他们	可能	出色地	称呼	你	那	—

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

"艾格尼丝——天使艾格尼丝，我听说他们都这么叫你——他们很可能会这么叫你——亲爱的，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'streɪndʒd] .

I	found	out	the	trick	by	which	we	were	estranged	.
我	成立	出去	这	诡计	经过	哪个	我们	是	疏远的	.

我发现了我们关系疏远的秘密。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] .

I	was	foolish	,	I	was	wrong	to	treat	you	so	.
我	曾是	愚蠢	,	我	曾是	错误的	到	对待	你	所以	.

我太傻了，我不该那样对待你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ['ɪntuː] [ðɪs] [pest] - [hoʊl] ,

And	when	I	learned	you	had	come	here	into	this	pest	-	hole	,
和	什么时候	我	学习	你	有	来	这里	进入	这	害虫	-	洞	,

当我得知你竟然来到了这个鸟不拉屎的地方时，

[aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd][daɪ] .

I	was	crazy	with	anxiety	for	fear	you	would	take	the	fever	and	die	.
我	曾是	疯狂的	和	焦虑	为了	害怕	你	会	拿	这	发烧	和	死	.

我焦虑得快要疯了，生怕你会发烧去世。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðen] .

I	did	not	know	how	I	did	love	you	till	then	.
我	做过	不是	知道	如何	我	做过	爱	你	直到	然后	.

直到那时我才知道自己有多爱你。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['gɪlti] [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

God	forgive	me	,	guilty	wretch	that	I	am	,
上帝	原谅	我	,	有罪的	可怜虫	那	我	是	,

上帝啊，请原谅我这个罪孽深重的人吧！

[fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [piːs] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

for	driving	you	to	such	a	desperate	piece	of	romance	.
为了	驾驶	你	到	这样的	一个	绝望的	片	的	浪漫	.

因为你把你逼到了如此绝望的浪漫境地。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	came	here	to	tell	you	how	sorry	I	was	,
我	来了	这里	到	告诉	你	如何	对不起	我	曾是	,

我来这里是想告诉你我有多么抱歉，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][bæsk][tuː; tə][maɪ][oʊld] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

and	to	ask	you	to	take	me	bask	to	my	old	place	in	your	heart	.
和	到	问	你	到	拿	我	晒	到	我的	老的	地方	在	你的	心	.

并请求你带我回到我曾经在你心中的位置。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

But	now	I	am	afraid	it	is	too	late	.
但	现在	我	是	害怕的	它	是	也	晚的	.

但现在恐怕为时已晚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][lɔːŋgər] ,

I	have	been	hanging	around	the	town	a	week	or	longer	,
我	有	到过	绞刑	大约	这	镇	一个	星期	或者	更长	,

我已经在镇上闲逛了一个星期或更久了，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɑːn] [sʌm; səm] [treɪn] .

trying	to	get	in	on	some	train	.
尝试	到	得到	在	在	一些	火车	.

想办法搭上某趟火车。

[nɑːt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][maɪ]['ɑːbdʒekt] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][baɪ] [naɪt] ,

Not	succeeding	in	my	object	this	way	,	I	have	been	obliged	to	walk	in	by	night	,
不是	成功	在	我的	目的	这	方式	,	我	有	到过	有义务	到	走	在	经过	夜晚	,

这样做没能达到目的，我只好趁着夜色潜入。

[kən'siːlɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

concealing	myself	in	the	daytime	,	and	walking	forward	again	in	the	darkness	.
隐藏	我	在	这	白天	,	和	步行	向前	再次	在	这	黑暗	.

白天藏匿自己，夜晚再次前行。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'lu:did] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn] .

Thus	**I**	**have**	**eluded**	**them**	**,**	**and**	**got**	**in**	**.**
因此	我	有	躲避	他们	,	和	得到	在	.

于是我躲过了他们，进去了。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [tu:]

But	**so**	**far**	**I**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**find**	**you**	**,**	**and**	**now**	**I**	**fear**	**it**	**too**
但	所以	远的	我	有	到过	无法	到	寻找	你	,	和	现在	我	害怕	它	也

[leɪt] ,

late	**,**
晚的	,

但我至今仍未找到你，现在恐怕为时已晚。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fi:vər][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

for	**I**	**am**	**sick**	**with**	**the**	**fever**	**in**	**the**	**hospital**	**.**
为了	我	是	生病的	和	这	发烧	在	这	医院	.

因为我发烧了，正在医院里。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][ʌp][tu:; tə][daɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][ɔ:r] [ə'tentɪv]

"	**I**	**have**	**given**	**myself**	**up**	**to**	**die**	**,**	**for**	**they**	**are**	**not**	**especially**	**kind**	**or**	**attentive**
"	我	有	给定	我	向上	到	死	,	为了	他们	是	不是	尤其	种类	或者	细心

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

"我已经做好赴死的准备，因为他们对我既不友善也不体贴。"

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] ,

as	**they**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**stayed**	**away**	**,**
作为	他们	思考	我	应该	到	有	入住	离开	,

因为他们觉得我应该远离那里。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['leɪbəz] ,

and	**not**	**come**	**in**	**and**	**added**	**to**	**their**	**labors**	**,**
和	不是	来	在	和	额外	到	他们的	劳动	,

并且没有进来，也没有增加他们的劳动，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə] .

as	**they**	**have**	**more**	**of**	**their**	**own**	**sick**	**than**	**they**	**can**	**attend**	**to**	**.**
作为	他们	有	更多的	的	他们的	自己的	生病的	比	他们	能	出席	到	.

因为他们自己生病的人太多，无法照顾。

" [oʊ]['ægnəs] , [wʌt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] ,

"	**O**	**Agnes**	**,**	**what**	**I**	**would**	**give**	**just**	**to**	**see**	**you**	**before**	**I**	**die**	**,**
"	哦	艾格尼丝	,	什么	我	会	给	只是	到	看	你	前	我	死	,

"哦，艾格尼丝，我多么希望临终前能再见你一面啊！"

[dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] !

just	**to**	**hear**	**your**	**voice**	**!**
只是	到	听到	你的	嗓音	!

只是想听听你的声音！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] .

But	**this**	**is**	**a**	**judgment**	**upon**	**me**	**for**	**the**	**way**	**I**	**have**	**treated**	**you**	**.**
但	这	是	一个	判断	之上	我	为了	这	方式	我	有	治疗	你	.

但这是我对你过错的审判。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [tu:] .

Perhaps	**you**	**are**	**dead**	**too**	**.**
也许	你	是	死的	也	.

或许你也已经死了。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

If	so	,	then	I	shall	meet	you	very	soon	in	the	other	world	.
如果	所以	,	然后	我	将	见面	你	非常	很快	在	这	其他	世界	.

如果真是这样，那么我很快就会在另一个世界与你相遇。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letər] , [ðen] ,

If	you	are	not	dead	,	and	you	get	this	letter	,	then	,
如果	你	是	不是	死的	,	和	你	得到	这	信	,	然后	,

如果你还活着，并且收到了这封信，那么，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] , [dəunt][hoʊld]['eni] ['mælɪs] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

for	the	sake	of	the	olden	times	,	don't	hold	any	malice	toward	me	,
为了	这	清酒	的	这	古老的	时代	,	不	抓住	任何	恶意	朝向	我	,

看在旧情的份上，请不要对我怀有任何恶意。

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [greɪv] .

but	forgive	me	in	my	grave	.
但	原谅	我	在	我的	严重	.

但愿我在坟墓里能原谅我。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [hɪr] ,

I	have	given	my	watch	and	some	money	to	the	nurse	here	,
我	有	给定	我的	手表	和	一些	钱	到	这	护士	这里	,

我把我的手表和一些钱送给了这里的护士。

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] .

to	get	him	to	give	you	this	letter	.
到	得到	他	到	给	你	这	信	.

让他把这封信给你。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ] , [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	would	like	you	,	to	buy	it	from	him	and	send	it	,	if	possible	,
我	会	喜欢	你	,	到	买	它	从	他	和	发送	它	,	如果	可能的	,

如果可以的话，我希望你能从他那里买下它并寄给我。

[tuː; tə] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .

to	mother	,	for	it	belonged	to	my	father	.
到	母亲	,	为了	它	属于	到	我的	父亲	.

交给母亲，因为它是我父亲的。

[gʊd] [baɪ] , ['ægnəs] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	by	,	Agnes	,	good	-	by	.
好的	经过	,	艾格尼丝	,	好的	-	经过	.

再见，艾格尼丝，再见。

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['hev(ə)n] .

Meet	me	in	heaven	.
见面	我	在	天堂	.

天堂再见。

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɑːrnəld] ,

"	The	tears	were	running	down	the	pale	face	of	Miss	Arnold	,
"	这	眼泪	是	跑步	向下	这	苍白	脸	的	错过	阿诺德	,

“泪水顺着阿诺德小姐苍白的脸颊流了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - ['wægən][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	the	dead	-	wagon	man	was	in	a	perfect	fever	of	excitement	,
和	这	死的	-	车皮	男人	曾是	在	一个	完美的	发烧	的	激动	,

而那个拖运死尸的工人则兴奋得浑身发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] , [wen] [hiː; hi]

but	he	did	not	speak	till	she	raised	her	eyes	from	the	letter	,	when	he
但	他	做过	不是	说话	直到	她	提高	她	眼睛	从	这	信	,	什么时候	他

['splʌtərd] [aʊt] :

spluttered	out	:
喷溅	出去	:

但他一直没说话，直到她把目光从信上移开，他才结结巴巴地说：

" [lɔː] - [bles] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] - , [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['jælə] [dʒɛk][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər]

"	Lor	'	bless	you	,	Missus	Agonyness	,	I	hope	there	ain't	no	Yaller	Jeck	in	that	there
"	洛尔	-	保佑	你	,	太太	-	,	我	希望	那里	不是	不	亚勒	杰克	在	那	那里

['letər] .

letter	.
信	.

“上帝保佑你，痛苦小姐，我希望那封信里没有黄种人杰克。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊks] [sɪk] . "

But	you	looks	orful	sick	.	"
但	你	看起来	奥弗尔	生病的	.	"

但你看上去病得很重。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][wʌns] . "

"	I	want	to	go	to	where	you	got	this	letter	at	once	.	"
"	我	想	到	去	到	在哪里	你	得到	这	信	在	一次	.	"

“我想立刻去你收到这封信的地方。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] - , [aɪl] [draɪv] ['sloʊər] [nɔːr]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ]

"	All	right	,	Missus	Agonyness	,	I'll	drive	slower	nor	usual	,	and	go	back	on	my
"	全部	正确的	,	太太	-	,	患病的	驾驶	慢点	也不	通常	,	和	去	后退	在	我的

[ruːt] ,

route	,
路线	,

“好吧，痛苦小姐，我会比平时开得慢一些，然后按我的路线继续行驶。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][ken] ['fɒlər] [ðə; ði]['wægən] .

an	'	you	ken	foller	the	wagon	.
一个	-	你	肯	福勒	这	车皮	.

而你肯·弗勒尔（Ken Foller）则把马车带走了。

[aɪd][let] [jər] [raɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][eɪnt] [ruːm] .

I'd	let	yer	ride	,	but	there	aint	room	.
ID	让	你的	骑	,	但	那里	不是	房间	.

我本来想让你搭车，但是车上没位置了。

" [nekst] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['mɜːrsi] ['nɜːrsɪŋ] ,

"	Next	door	there	was	a	Sister	of	Mercy	nursing	,
"	下一个	门	那里	曾是	一个	姐姐	的	怜悯	护理	,

隔壁住着一位仁慈修女会的护士，

[ænd; ənd]['ægnəs] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn]

and	Agnes	asked	her	to	look	in	at	her	patient	till	she	could	return
和	艾格尼丝	问	她	到	看	在	在	她	病人	直到	她	可以	返回

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

艾格尼丝请她帮忙照看一下病人，直到她自己能回来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] .

and	then	she	set	out	for	the	hospital	where	George	was	lying	sick	.
和	然后	她	放	出去	为了	这	医院	在哪里	乔治	曾是	说谎	生病的	.

然后她动身前往乔治生病住院的医院。

[suːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
Soon arriving there ,
很快 抵达 那里 ,

很快便到达了那里，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]
she went immediately to the nurse and ordered him to give her the
她 去 立即地 到 这 护士 和 订购 他 到 给 她 这
[goʊld] [wɑːtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
gold watch George had given him ,
金子 手表 乔治 有 给定 他 ,

她立刻去找护士，命令他把乔治送给他的金表给她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
which he did very quickly .
哪个 他 做过 非常 迅速地 .

他很快就做到了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Then she ordered the nurse to take her instantly to the bedside of the
然后 她 订购 这 护士 到 拿 她 即刻 到 这 床头 的 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

然后她命令护士立刻带她到那个年轻人的床边去。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] ,
This he did with reluctance ,
这 他 做过 和 不情愿 ,

他很不情愿地照做了。

[ˈevɪdəntli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]
evidently because he was ashamed of the way in which the patient was
显然 因为 他 曾是 羞愧 的 这 方式 在 哪个 这 病人 曾是
[ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] .
being treated .
存在 治疗 .

显然是因为他为病人所受到的待遇感到羞愧。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈægnəs][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][end][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
Leading Agnes to the darkest end of a small room in which were a
领导 艾格尼丝 到 这 最黑暗的 结尾 的 一个 小的 房间 在 哪个 是 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sɪk] ,
number of sick ,
数字 的 生病的 ,

领着艾格尼丝来到一间小房间最黑暗的角落，里面有许多病人，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːrknəs] .
he showed her George Harkness .
他 显示 她 乔治 哈克尼斯 .

他给她看了乔治·哈克尼斯的照片。

[pʊr] [ˈfeloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstuːpər] ,
in a sort of stupor ,
在 一个 种类 的 昏迷 ,

处于一种恍惚状态，

[ðer; ðər][hiː; hi][leɪ] ['dʌbld] [ʌp][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] , [kloʊz]['kɔːrnər] .

there	he	lay	doubled	up	like	a	ball	on	the	bare	floor	in	a	hot	,	close	corner	.
那里	他	躺	双倍	向上	喜欢	一个	球	在	这	裸	地面	在	一个	热的	,	关闭	角落	.

他蜷缩成一团，像个球一样躺在光秃秃的地板上，在一个又热又挤的角落里。

['ægnəs][wʌz; wəz][ɪn'reɪdʒd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɔːr]

Agnes	was	enraged	,	but	there	was	no	time	to	waste	in	quarrelling	or
艾格尼丝	曾是	愤怒	,	但	那里	曾是	不	时间	到	浪费	在	争吵	或者

['skoʊldɪŋ] .

scolding	.
责骂	.

艾格尼丝非常生气，但没有时间浪费在争吵或责骂上。

" [brɪŋ] [ðæt] [mæn] [ðɪs] ['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði][best] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][bed] ,

"	Bring	that	man	this	moment	into	the	best	room	you	have	;	put	him	into	bed	,
"	带来	那	男人	这	片刻	进入	这	最好的	房间	你	有	;	放	他	进入	床	,

“立刻把那个人带到你最好的房间里；让他上床睡觉，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θɪŋz] .

and	fetch	the	following	things	.
和	拿来	这	下列的	事物	.

并获取以下内容。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .

I	will	stay	and	nurse	him	.
我	将要	停留	和	护士	他	.

我会留下来照顾他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəsnəs] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɜːr; hər][toʊnz] [ðæt]

"	There	was	an	imperiousness	and	determination	about	her	tones	that
"	那里	曾是	一个	专横跋扈	和	决心	关于	她	音调	那

[kɔːzd] ['ægnəs][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] ['ɪnstəntli] ,

caused	Agnes	to	be	obeyed	instantly	,
导致	艾格尼丝	到	是	服从	即刻	,

“她语气中的威严和坚定，使得阿格尼斯立刻受到了服从。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hɑːrknəs] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

and	in	a	few	minutes	Harkness	was	laid	upon	the	bed	.
和	在	一个	很少	分钟	哈克尼斯	曾是	铺设	之上	这	床	.

几分钟后，哈克尼斯就被放上了床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pruːdɪʃ] ['fɪnɪkɪŋ] [ə'baʊt]['ægnəs] .

There	was	no	prudish	finicking	about	Agnes	.
那里	曾是	不	拘谨	挑剔	关于	艾格尼丝	.

艾格尼丝身上没有丝毫矫揉造作。

['teɪkɪŋ] [pen] - [naɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ðə; ði] [buːts] [ɔːf]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːt]

Taking	pen	-	knife	from	her	pocket	,	she	ripped	the	boots	off	George's	feet
采取	笔	-	刀	从	她	口袋	,	她	撕裂	这	靴子	离开	乔治的	脚

, [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [sɑːks] ,

,	pulled	off	his	socks	,
,	拉	离开	他的	袜子	,

她从口袋里掏出小刀，扯掉乔治脚上的靴子，脱掉他的袜子。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wʌz; wəz] [leɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz][tuː; tə]

and	in	less	than	three	minutes	more	was	laving	his	feet	and	legs	to
和	在	较少的	比	三	分钟	更多的	曾是	洗车	他的	脚	和	腿	到

[ðə; ði] [niːz] [ɪn][hɑːt] ['mʌstərd] ['wɔːtər] .

the	knees	in	hot	mustard	water	.
这	膝盖	在	热的	芥末	水	.

不到三分钟，他就用滚烫的芥末水冲洗自己的脚和腿，一直到膝盖。

['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər][dɪd][ʃi:; ʃi][kən'tɪnju:][hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Fully half an hour did she continue her exertions with the sick man before he
完全 一半 一个 小时 做过 她 继续 她 努力 和 这 生病的 男人 前 他
[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] .
recovered his senses sufficiently to recognize her .
恢复 他的 感官 足够 到 认出 她 .

她又照顾了病人整整半个小时，病人才恢复意识，认出她来。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
As he did so , he started up ,
作为 他 做过 所以 , 他 开始 向上 ,

他这样做的时候，开始.....

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][æt; ət][hɜ:r; hər] — [laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
and gazed a long time at her — like one in a dream .
和 凝视 一个 长的 时间 在 她 — 喜欢 一 在 一个 梦 .

他凝视着她许久——如同梦中一般。

" [dʒɔ:rdʒ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ?
" George , do you know me ?
" 乔治 , 做 你 知道 我 ?

乔治，你认识我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ægnəs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:ft] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
I am Agnes , " said she , in a very soft , but trembling voice .
我 是 艾格尼丝 , " 说 她 , 在 一个 非常 柔软的 , 但 发抖 嗓音 .

“我是艾格尼丝，”她用非常轻柔但颤抖的声音说道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:rz] ,
He reached his hands along the bed - clothes to take hers ,
他 达到 他的 双手 沿着 这 床 - 衣服 到 拿 她的 ,

他伸手越过床单，去拿她的手。

[ə'pærəntli] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
apparently to ascertain if she and he were still in the flesh ,
显然 到 探明 如果 她 和 他 是 仍然 在 这 肉 ,

显然是为了确认她和他是否还活着。

[ɔ:r][wɜ:r; wər]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] .
or were spirits of the other world .
或者 是 烈酒 的 这 其他 世界 .

或者他们是另一个世界的灵魂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['i:gər] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,
There was magic in the warm eager pressure of her hand ,
那里 曾是 魔法 在 这 温暖的 渴望的 压力 的 她 手 ,

她温暖而热切的手掌中蕴藏着一种魔力。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəntli] ['hɑ:rknəs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] .
for instantly Harkness appeared to gain his full senses .
为了 即刻 哈克尼斯 出现 到 获得 他的 满的 感官 .

哈克尼斯仿佛瞬间恢复了神智。

" ['ægnəs] ! ['ægnəs] !
" Agnes ! Agnes !
" 艾格尼丝 ! 艾格尼丝 !

“艾格尼丝！艾格尼丝！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] ?
have you found me ?
有 你 成立 我 ?

你找到我了吗?

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] .
Thank **God** **for** **this** **.**
感谢 上帝 为了 这 .

感谢上帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .
I **am** **so** **glad** **to** **see** **you** **before** **I** **die** **.**
我 是 所以 高兴的 到 看 你 前 我 死 .

临终前能见到你，我真是太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [θɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪloʊ] ,
It **takes** **the** **thorn** **out** **of** **my** **pillow** **,**
它 需要 这 刺 出去 的 我的 枕头 ,

它帮我把枕头里的刺拔了出来。

[ænd; ənd] [pʊts] [fə'lɪsəti] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and **puts** **felicity** **into** **my** **heart** **to** **see** **you** **again** **.**
和 放置 费利西蒂 进入 我的 心 到 看 你 再次 .

再次见到你，我心中充满了幸福。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] . "
I **know** **by** **this** **you** **have** **forgiven** **me** **.** **"**
我 知道 经过 这 你 有 已原谅 我 . "

我知道你已经原谅我了。

" [hʌʃ] , [dʒɔːrdʒ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .
" **Hush** **,** **George** **,** **there's** **nothing** **to** **forgive** **.**
" 嘘 , 乔治 , 有 没有什么 到 原谅 .

"嘘，乔治，没什么好原谅的。"

[duː][nɑːt][tɔːk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sɪk] .
Do **not** **talk** **,** **you** **are** **too** **sick** **.**
做 不是 讲话 , 你 是 也 生病的 .

不要说话，你病得太重了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːrs] [juː; jʊ] .
I **have** **come** **to** **nurse** **you** **.**
我 有 来 到 护士 你 .

我来照顾你。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .
And **,** **with** **God's** **help** **,** **you** **shall** **soon** **be** **well** **again** **.**
和 , 和 神的 帮助 , 你 将 很快 是 出色地 再次 .

愿上帝保佑，你很快就会康复。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help] — [ðer; ðər] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] !
With **God's** **help** **—** **there** **,** **dear** **,** **you** **are** **all** **the** **world** **to** **me** **!**
和 神的 帮助 — 那里 , 亲爱的 , 你 是 全部 这 世界 到 我 !

感谢上帝——亲爱的，你就是我的全世界！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [ðæt] [θrɪld]
" **There** **was** **an** **intensity** **of** **love** **in** **the** **whispered** **words** **that** **thrilled**
" 那里 曾是 一个 强度 的 爱 在 这 低声说道 字 那 激动不已
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɑːrt] .
George's **heart** **.**
乔治的 心 .

"耳语中饱含着浓浓的爱意，令乔治心潮澎湃。"

['ægnɪsɪz] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði][læst]['æksənts][wɜːr; wər] [briːðd] ,
Agnes's **lips** **touched** **his** **ear** **as** **the** **last** **accents** **were** **breathed** **,**
艾格尼丝的 嘴唇 感动 他的 耳朵 作为 这 最后的 口音 是 呼吸 ,

当艾格尼丝吐出最后一个音符时，她的嘴唇轻轻触碰了他的耳朵。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][əˈloʊn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

so	low	that	he	alone	could	hear	them	.
所以	低的	那	他	独自的	可以	听到	他们	.

声音低到只有他自己能听到。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ]['eɪndʒl] .

"	Thank	you	,	O	,	my	darling	,	my	Angel	.
"	感谢	你	,	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	天使	.

“谢谢你，我的宝贝，我的天使。”

['twenti] ['fiːvəz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [vɔɪs] .

Twenty	fevers	shall	not	kill	me	now	,	"	said	George	,	but	in	a	very	weak	voice	.
二十	发烧	将	不是	杀	我	现在	,	"	说	乔治	,	但	在	一个	非常	虚弱的	嗓音	.

“二十次发烧也杀不死我，”乔治虚弱地说。

[breɪv] [hɑːrt] , [dʒɔːrdʒ] !

Brave	heart	,	George	!
勇敢的	心	,	乔治	!

乔治，你真是个勇敢的人！

['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , ['ægnəs] !

Loving	heart	,	Agnes	!
爱	心	,	艾格尼丝	!

艾格尼丝，你真是个善良的人！

[bʌt; bət] [feɪt] [wɪld] ['ʌðərwaɪz] .

But	fate	willed	otherwise	.
但	命运	意志	否则	.

但命运另有安排。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðen] , [nɑːt] [ðen] ;

You	were	to	be	united	,	but	not	then	,	not	then	;
你	是	到	是	团结的	,	但	不是	然后	,	不是	然后	;

你们本应在一起，但那时还不是时候，那时还不是时候；

[nɑːt][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][bəuθ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['rɪvər] [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][taɪd] ,

not	until	you	both	had	crossed	the	mysterious	river	which	has	but	one	tide	,
不是	直到	你	两个都	有	交叉	这	神秘	河	哪个	有	但	一	潮	,

直到你们俩都渡过了那条只有一潮的神秘河流，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evər] ['floʊɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ɪˈtɜːrnətiz] [geɪts] , [bʌt; bət]['nevər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

and	that	ever	flowing	in	at	Eternity's	gates	,	but	never	returning	.
和	那	曾经	流动	在	在	永恒的	大门	,	但	绝不	返回	.

那股力量永远涌入永恒之门，却永不返回。

['aʊər]['æftər]['aʊər]['ægnəs] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːmən]['fiːvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Hour	after	hour	Agnes	battled	with	the	demon	fever	which	was	gnawing	at	the
小时	后	小时	艾格尼丝	战斗	和	这	恶魔	发烧	哪个	曾是	啃咬	在	这

['vaɪtlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [dʒɔːrdʒ] .

vitals	of	her	beloved	George	.
命脉	的	她	心爱	乔治	.

艾格尼丝与肆虐的重病搏斗了整整几个小时，这种重病正在侵蚀她心爱的乔治的生命。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɜːr; hər] [ker] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] ,

At	intervals	her	care	seemed	to	get	the	better	of	the	disorder	,
在	间隔	她	关心	似乎	到	得到	这	更好的	的	这	紊乱	,

有时，她的治疗似乎能暂时缓解病情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['luːs(ə)n][ɪts][grɪp] .

and	to	cause	it	to	loosen	its	grip	.
和	到	原因	它	到	松开	它是	紧握	.

并使其松开抓握。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['æftər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ʌn'si:sɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,

after	twenty	-	four	hours	of	unceasing	toil	and	anxiety	,
后	二十	-	四	小时	的	不断	辛劳	和	焦虑	,

经过二十四小时不间断的辛劳和焦虑，

[pʊr] [dɪ'voʊtɪd] ['ægnəs] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['hɑ:rknəs]

poor	devoted	Agnes	was	forced	to	endure	the	mental	agony	of	seeing	Harkness
贫穷的	奉献	艾格尼丝	曾是	强制	到	忍受	这	精神的	痛苦	的	看到	哈克尼斯

[daɪ] .

die	.
死	.

可怜的、忠诚的艾格尼丝被迫忍受着目睹哈克尼斯死亡的精神痛苦。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [smaɪl] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['jɜ:rnɪŋ] [feɪs] ,

The	last	thing	he	did	was	to	smile	up	in	her	yearning	face	,
这	最后的	事物	他	做过	曾是	到	微笑	向上	在	她	渴望	脸	,

他做的最后一件事，是抬头对着她充满渴望的脸庞露出微笑。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

and	try	to	thank	her	for	all	she	had	done	for	him	.
和	尝试	到	感谢	她	为了	全部	她	有	完毕	为了	他	.

并试着感谢她为他所做的一切。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;

His	voice	was	gone	;
他的	嗓音	曾是	已消失	;

他的声音消失了；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ] [pɑ:rtʃt] [lɪps] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] .

but	she	knew	what	the	slowly	moving	parched	lips	were	saying	for	all	that	.
但	她	知道	什么	这	缓慢地	移动	干渴	嘴唇	是	说	为了	全部	那	.

但她明白，那张缓慢翕动的干裂嘴唇究竟在诉说着什么。

['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['ægnəs] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp]

Slipping	her	arms	under	his	shoulders	,	Agnes	bent	down	,	and	raising	him	up
滑倒	她	武器	在下面	他的	肩膀	,	艾格尼丝	弯曲	向下	,	和	提高	他	向上

['evər] [soʊ] ['dʒentli] ,

ever	so	gently	,
曾经	所以	轻轻地	,

艾格尼丝将手臂伸到他的肩膀下，弯下腰，轻轻地把他扶了起来。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

she	pressed	him	to	her	bosom	and	kissed	him	.
她	按下	他	到	她	怀	和	亲吻	他	.

她将他紧紧搂在怀里，吻了他。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] ['hɑ:rknəs] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [læst] .

Even	as	she	did	so	Harkness	breathed	his	last	.
甚至	作为	她	做过	所以	哈克尼斯	呼吸	他的	最后的	.

就在她这样做的时候，哈克尼斯咽下了最后一口气。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , ['ægnəs] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kɔ:rps] [tu:; tə] [sɪŋk] ['grædʒuəli] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑ:n]

With	a	deep	sigh	,	Agnes	allowed	the	corpse	to	sink	gradually	down	again	upon
和	一个	深的	叹	,	艾格尼丝	允许	这	尸体	到	下沉	逐步地	向下	再次	之上

[ðə; ði] [bed] ,

the	bed	,
这	床	,

阿格尼斯深深地叹了口气，任由尸体缓缓地再次沉入床上。

[kəm'poʊzd] [ðə; ði] [lɪmz] , [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [dʒɔː] .

composed	the	limbs	,	closed	the	eyes	,	and	bound	up	the	fallen	jaw	.
由	这	四肢	,	关闭	这	眼睛	,	和	边界	向上	这	倒下	颚	.

他整理好四肢，合上双眼，包扎好下垂的下巴。

[ðiːz] [sæd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['fɪnɪʃt] ,

These	sad	offices	finished	,
这些	伤心	办公室	完成的	,

这些令人伤感的办公室已经关闭了，

[hɜːr; hər] [nekst] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ə; eɪ]

her	next	care	was	to	see	that	the	body	was	properly	interred	in	a
她	下一个	关心	曾是	到	看	那	这	身体	曾是	适当地	埋葬	在	一个

['seprət] [greɪv] [baɪ] [ɪt'self] — [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

separate	grave	by	itself	—	a	matter	which	was	quite	difficult	of	accomplishment	.
分离	严重	经过	本身	—	一个	事情	哪个	曾是	相当	难的	的	成就	.

接下来，她要确保遗体被妥善安葬在单独的墓穴中——这是一件相当困难的事情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] [soʊ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

But	she	succeeded	in	having	the	burial	so	effected	.
但	她	成功了	在	拥有	这	葬礼	所以	受影响	.

但她最终还是成功地完成了葬礼。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɑːrknəs] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt]

The	death	of	Mr	.	Harkness	under	such	circumstances	was	,	of	course	,	quite
这	死亡	的	先生	.	哈克尼斯	在下面	这样的	情况	曾是	,	的	课程	,	相当

[dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] ['ægnəs] ['ɑːrnəld] ,

distressing	to	Agnes	Arnold	,
令人痛心	到	艾格尼丝	阿诺德	,

哈克尼斯先生在这种情况下去世，当然令艾格尼丝·阿诺德感到非常悲痛。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə; eɪ]

and	somehow	or	other	she	could	not	banish	from	her	mind	a
和	不知何故	或者	其他	她	可以	不是	放逐	从	她	头脑	一个

[prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'læməti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] .

presentiment	of	an	additional	calamity	that	was	about	to	befall	her	.
预感	的	一个	额外的	灾害	那	曾是	关于	到	降临	她	.

不知为何，她始终无法从脑海中驱散即将降临到她身上的另一场灾难的预感。

[jet] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]

Yet	her	mind	was	perfectly	at	ease	,	so	far	as	she	herself	was	concerned
然而	她	头脑	曾是	完美	在	舒适	,	所以	远的	作为	她	她自己	曾是	担心的

.

:

.

然而，就她自己而言，她的内心却十分平静。

['nevər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [kʊd; kəd] [deθ] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

Never	at	any	moment	could	death	surprise	her	;	for	,	from	early	years	,
绝不	在	任何	片刻	可以	死亡	惊喜	她	;	为了	,	从	早期的	年	,

死亡永远无法让她措手不及；因为，从小，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , " [biː; bi] [jiː; ji] ['ɔːlsoʊ] ['redi]

she	had	lived	up	to	the	admonition	of	our	Saviour	,	"	Be	ye	also	ready
她	有	居住地	向上	到	这	警告	的	我们的	救主	,	"	是	是的	还	准备好

.

:

.

她践行了救世主的训诫："你们也要预备。"

" [jet] [ðɪs] [gluːm] , [ðæt] [ræpt] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [pɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
" Yet this gloom , that wrapped itself around her like an ominous pall , she could
" 然而 这 愁云 , 那 包装 本身 大约 她 喜欢 一个 不祥的 灵柩 , 她 可以
[nɑːt] [ˈpenətreɪt] ,
not penetrate ,
不是 穿透 ,

然而，这股像不祥的阴霾一样笼罩着她的阴沉气氛，她却无法穿透。

[nɔːr] [kæst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈstrenjuəsli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
nor cast from her , no matter how strenuously she tried to do so .
也不 投掷 从 她 , 不 事情 如何 竭尽全力 她 尝试 到 做 所以 .

无论她如何努力，都无法将她抛弃。

[mɔːr] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
More devoted even than before ,
更多的 奉献 甚至 比 前 ,

比以前更加忠诚了

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]
did she now become in her ministrations to the sick and suffering people of
做过 她 现在 变得 在 她 服事 到 这 生病的 和 痛苦 人们 的
[ˈʃriːvpɔːt] .
Shreveport .
什里夫波特 .

她现在在照顾什里夫波特市患病和受苦的人们方面变得如此。

[ˈægnəs] [seɪvz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [daɪz] [hɜːrˈself] .
AGNES SAVES A CHILD , BUT DIES HERSELF .
阿格尼斯 保存 一个 孩子 , 但 死亡 她自己 .

艾格尼丝救了一个孩子，自己却牺牲了。

[ðə; ði] [læst] [ˈfæməli] [wɪtʃ] [ˈægnəs] [nəːst] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The last family which Agnes nursed lived in the northern portion of the city ,
这 最后的 家庭 哪个 艾格尼丝 护理 居住地 在 这 北方 部分 的 这 城市 ,

艾格尼丝照料的最后一户人家住在城市的北部。

[ænd; ənd] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi]
and consisted of a mother and three children ; the youngest a baby
和 由……组成 的 一个 母亲 和 三 孩子们 ; 这 最小的 一个 婴儿
[twelv] [mʌnθs] [oʊld] .
twelve months old .
十二 几个月 老的 .

一家四口，包括一位母亲和三个孩子；最小的孩子只有十二个月大。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmɪdlɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Ordinarily they had been in middling circumstances ,
按说 他们 有 到过 在 中等 情况 ,

通常情况下，他们的境况都比较一般。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈæksɪdənt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli] ,
but having lost her husband by a railroad accident six months previously ,
但 拥有 丢失的 她 丈夫 经过 一个 铁路 事故 六 几个月 之前 ,

但她六个月前因铁路事故失去了丈夫，

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈstreɪtnd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
the widow was reduced to quite a straightened condition .
这 寡妇 曾是 减少 到 相当 一个 拉直 状况 .

寡妇的处境变得十分窘迫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [siːzd] [hɜːr; hər] ,
And when the fever seized her ,
和 什么时候 这 发烧 查获 她 ,

当她高烧不退时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
she **was** **in** **utter** **despair** **at** **the** **thought** **of** **being** **taken** **away** **from** **her**
她 曾是 在 说出 绝望 在 这 想法 的 存在 已采取 离开 从 她
[dɪr] [wʌnz] .
dear **ones** **.**
亲爱的 一个 .

一想到要离开亲人，她就感到无比绝望。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] ['ægnəs][tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] ,
But **when** **they** **brought** **Agnes** **to** **nurse** **her** **,**
但 什么时候 他们 带来 艾格尼丝 到 护士 她 ,

但当他们把艾格尼丝带来照顾她时，

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [ðə; ði][hə'roʊɪk]
and **told** **her** **of** **the** **wonderful** **good** **fortune** **that** **always** **attended** **the** **heroic**
和 讲述 她 的 这 精彩的 好的 财富 那 总是 参加 这 英勇
[gɜ:rl] ,
girl **,**
女孩 ,

然后告诉她，这位英勇的女孩总是会得到多么美好的好运。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [freʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][geɪn] [streŋθ] .
she **seemed** **to** **take** **fresh** **spirit** **and** **gain** **strength** **.**
她 似乎 到 拿 新鲜的 精神 和 获得 力量 .

她似乎精神焕发，力量倍增。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ʌn'skeɪðd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pleɪg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
As **yet** **the** **baby** **was** **unscathed** **by** **the** **dreadful** **plague** **,** **And** **it** **would**
作为 然而 这 婴儿 曾是 毫发无损 经过 这 可怕 瘟疫 , 和 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] ,
have **been** **sent** **away** **,**
有 到过 发送 离开 ,

婴儿当时尚未受到可怕瘟疫的侵袭，原本会被送走。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
could **they** **have** **got** **any** **person** **to** **take** **it** **.**
可以 他们 有 得到 任何 人 到 拿 它 .

他们难道可以随便找个人来拿吗?

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
That **,** **however** **,** **was** **impossible** **.**
那 , 然而 , 曾是 不可能的 .

然而，这是不可能的。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪsɪz] . [gri:n] , [du:][nɑ:t][let] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
" **Never** **mind** **,** **Mrs** **.** **Green** **,** **do** **not** **let** **that** **subject** **worry** **you** **any** **more** **.**
" 绝不 头脑 , 太太 . 绿色的 , 做 不是 让 那 主题 担心 你 任何 更多的 .

“格林太太，别再为这件事烦恼了。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .
I **will** **take** **good** **care** **of** **the** **baby** **.**
我 将要 拿 好的 关心 的 这 婴儿 .

我会好好照顾宝宝。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [sed] ['ægnəs] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt][tu:; tə]
They **shall** **not** **take** **it** **away** **from** **you** **,** **"** **said** **Agnes** **,** **hugging** **the** **infant** **to**
他们 将 不是 拿 它 离开 从 你 , " 说 艾格尼丝 , 拥抱 这 婴儿 到
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

“他们休想把它从你身边夺走，”艾格尼丝说着，把婴儿紧紧抱在怀里。

" [oʊ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
" O , God bless you !
" 哦 , 上帝 保佑 你 !

哦，上帝保佑你!

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst]
God bless you , always , " exclaimed the poor mother , thrilled with the deepest
上帝 保佑 你 , 总是 , " 惊呼 这 贫穷的 母亲 , 激动不已 和 这 最深处
['grætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

“愿上帝永远保佑你，”这位可怜的母亲激动地说道，心中充满了深深的感激之情。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝!

[maɪ]['beɪbi] !
my baby !
我的 婴儿 !

我的宝贝!

[maɪ]['beɪbi] !
my baby !
我的 婴儿 !

我的宝贝!

" [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] , ['ægnəs]['nevər] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
" True to her word , Agnes never neglected the little thing , though sometimes ,
" 真的 到 她 单词 , 艾格尼丝 绝不 被忽视的 这 小的 事物 , 尽管 有时 ,
[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] ,
between it and her patients ,
之间 它 和 她 患者 ,

“艾格尼丝言出必行，从不忽视小事，尽管有时，在小事和她的病人之间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .
she was nearly beside herself .
她 曾是 几乎 旁 她自己 .

她几乎崩溃了。

['riːdər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evər][hæd; həd]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
Reader , if you are a woman , and have ever had even an ordinary
读者 , 如果 你 是 一个 女士 , 和 有 曾经 有 甚至 一个 普通的
['sɪknəs] [ɪn][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] ,
sickness in your household ,
疾病 在 你的 家庭 ,

读者朋友，如果您是女性，并且您的家人曾经患过哪怕是普通的疾病，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['ægnəs][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]
you can easily comprehend the position in which Agnes was placed with
你 能 容易地 理解 这 位置 在 哪个 艾格尼丝 曾是 放置 和
[hɜːr; hər] [θriː] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [nɜːrs] ,
her three patients to nurse ,
她 三 患者 到 护士 ,

你很容易就能理解艾格尼丝当时所处的境地，她需要照顾三位病人。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnfənt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and an infant to care for at the same time .
和 一个 婴儿 到 关心 为了 在 这 相同的 时间 .

同时还要照顾一个婴儿。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['mɜ:mɜd] , ['nevər] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Yet	she	never	murmured	,	never	became	impatient	.
然而	她	绝不	低声说道	,	绝不	成为	不耐烦	.

但她从未抱怨，也从未表现出不耐烦。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ,

But	,	in	the	mysterious	workings	of	Providence	,	it	was	destined	that	the	good	,
但	,	在	这	神秘	运作	的	普罗维登斯	,	它	曾是	注定	那	这	好的	,

但是，在神秘的天意安排下，善良的注定要.....

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

the	beautiful	,	the	angelic	girl	should	not	be	long	of	this	world	.
这	美丽的	,	这	天使般的	女孩	应该	不是	是	长的	的	这	世界	.

美丽动人、宛若天使般的女孩不应该在这个世界上待太久。

" [di:] [gʊd] [lɔ:rd] [ɔb] ['hɛbən] [hæz; həz] ['tu:k] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [rɪ'wɔ:rd] !

"	De	good	Lord	ob	hebben	has	tuk	her	away	to	her	reward	!
"	德	好的	主	奥布	赫本	有	图克	她	离开	到	她	报酬	!

“善良的主啊，奥赫本已经把她带走了，让她得到奖赏！

" [wept] [æn; ən] [oʊld] ['ni:gres] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] [ʌv; əv] ['ægnəs] ,

"	wept	an	old	negress	,	who	had	been	saved	by	the	kind	and	tender	care	of	Agnes	,
"	哭泣	一个	老的	黑人女性	,	WHO	有	到过	已保存	经过	这	种类	和	投标	关心	的	艾格尼丝	,

“一位年迈的黑人妇女哭着说，她曾受到艾格尼丝的善良和温柔的照顾而获救。”

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] ,

a	short	time	before	,	and	who	had	waited	on	her	in	her	dying	moments	,
一个	短的	时间	前	,	和	WHO	有	等待	在	她	在	她	垂死	时刻	,

就在不久前，还有一位在她临终前照顾她的人，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

and	closed	her	eyes	when	all	was	over	.
和	关闭	她	眼睛	什么时候	全部	曾是	超过	.

一切结束后，她闭上了眼睛。

[ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [leɪt] ['benɪfæktrɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪv] .

This	poor	old	creature	was	only	too	happy	when	they	gave	her	permission	to	prepare	the	inanimate	form	of	her	late	benefactress	for	the	grave	.
这	贫穷的	老的	生物	曾是	仅有的	也	快乐的	什么时候	他们	给予	她	允许	到	准备	这	无生命	形式	的	她	晚的	慈善家	为了	这	严重	.

当他们允许她为已故恩人的遗体准备入土为安时，这位可怜的老妇人高兴极了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ɔ:rnəmənt] ,

When	she	had	done	all	,	she	did	not	know	what	to	do	for	some	ornament	,
什么时候	她	有	完毕	全部	,	她	做过	不是	知道	什么	到	做	为了	一些	装饰品	,

当她做完所有事情后，却不知道该如何处理一些装饰品。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [θɔ:t] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

till	at	last	a	brilliant	thought	came	across	her	mind	,	and	she	adopted	it	.
直到	在	最后的	一个	杰出的	想法	来了	穿过	她	头脑	,	和	她	已采用	它	.

最后，她脑海中突然闪过一个绝妙的想法，于是她采纳了这个想法。

[wer'evər] ['ægnəs] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['juːsf(ə)l]
Wherever **Agnes** **used** **to** **go** **she** **always** **carried** **a** **small** **basket** **containing** **little** **useful**
无论 艾格尼丝 用过的 到 去 她 总是 携带 一个 小的 篮子 包含 小的 有用
['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
articles **,**
文章 ,

艾格尼丝无论去哪里，总是带着一个小篮子，里面装着一些实用的小物件。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l] ,
together **with** **a** **pocket** **Bible** **,**
一起 和 一个 口袋 圣经 ,

以及一本袖珍圣经，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli][wɜːrd] ,
out **of** **which** **she** **was** **ever** **reading** **some** **portion** **of** **God's** **holy** **word** **,**
出去 的 哪个 她 曾是 曾经 阅读 一些 部分 的 神的 圣 单词 ,

她总是从中阅读上帝的圣言的某些章节。

[ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['nɜːrsɪŋ] .
appropriate **to** **the** **mental** **condition** **of** **the** **patients** **she** **might** **be** **nursing** **.**
合适的 到 这 精神的 状况 的 这 患者 她 可能 是 护理 .

适合她可能护理的病人的精神状况。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæskɪt][oʊld] ['reɪtʃəl] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
Out **of** **this** **basket** **old** **Rachel** **took** **the** **pocket** **Bible** **,** **and** **,**
出去 的 这 篮子 老的 瑞秋 采取 这 口袋 圣经 , 和 ,

老瑞秋从篮子里拿出了那本袖珍圣经，然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [fitʃər] ,
with **the** **tears** **coursing** **down** **her** **wrinkled** **features** **,**
和 这 眼泪 赛跑 向下 她 皱 特征 ,

泪水顺着她布满皱纹的脸颊流淌下来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [klɑːspt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['sliːpər] ,
she **placed** **the** **sacred** **book** **in** **the** **clasped** **hand** **of** **the** **quiet** **sleeper** **,**
她 放置 这 神圣 书 在 这 紧握 手 的 这 安静的 轨枕 ,

她将那本神圣的书放在了静睡者紧握的手中。

[ænd; ənd][leɪd][bəuθ]['dʒentli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [pjʊr] ['bʊzəm] .
and **laid** **both** **gently** **back** **on** **the** **still** **pure** **bosom** **.**
和 铺设 两个都 轻轻地 后退 在 这 仍然 纯的 怀 .

然后轻轻地将两人放回纯洁无瑕的胸膛上。

" [oʊ] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [groʊn] ,
" **O** **,** **honey** **,** **"** **she** **groaned** **,**
" 哦 , 蜂蜜 , " 她 呻吟 ,

"哦，亲爱的，"她呻吟道。

" [ˌiː'ɛf][jiː; ji][kʊd; kəd][oʊni]['oʊpən][dem] - [aɪz] [ɔb][juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [æn; ən] - [siː] [dæt] [bʊk]
" **ef** **ye** **could** **on'y** **open** **dem** **hebbenly** **eyes** **ob** **yourn** **,** **an** **'** **see** **dat** **book**
" ef 是的 可以 仅限 打开 民主 - 眼睛 奥布 你的 , 一个 - 看 数据 书
['dɑːr] ,
dar **,**
达尔 ,

"如果你能睁开你那双明亮的眼睛，看到那本书，

[wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]['lʌb][soʊ] [wel] ,
wot **you** **used** **to** **lub** **so** **well** **,**
什么 你 用过的 到 路易 所以 出色地 ,

你以前用过的润滑剂效果很好，

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['brɛs] [dɪs] [pʊr] [oʊl] ['nɪgə] [fɜːr] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dæt] ['puːti] [waɪt] [hænd][ɔb]

how	you	would	bress	dis	poor	ole	niggah	fur	puttin	'	it	in	dat	pooty	white	hand	ob
如何	你	会	布雷斯	迪斯	贫穷的	奥莱	黑鬼	毛皮	普丁	-	它	在	数据	普蒂	白色的	手	奥布

[juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

yourn	.
你的	.

你该如何惩罚这个可怜的老黑鬼，让他把东西放进你那只脏兮兮的白手里?

" [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ægnəs][lɔːst][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	The	manner	in	which	Agnes	lost	her	life	was	as	follows	:
"	这	方式	在	哪个	艾格尼丝	丢失的	她	生活	曾是	作为	跟随	:

“艾格尼丝的死因如下:

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋ]

During	the	day	the	three	who	were	ill	with	the	fever	were	exceeding
期间	这	天	这	三	WHO	是	患病的	和	这	发烧	是	超过

['trʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	,
麻烦的	,

白天，那三个发烧的病人非常麻烦。

['ferli] [ˌoʊvər'tæsk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['ægnəs][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

fairly	overtasking	the	strength	of	Agnes	in	attending	to	them	.
相当	任务过载	这	力量	的	艾格尼丝	在	参加	到	他们	.

这远远超出了艾格尼丝的能力范围，让她无法照顾他们。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] .

Shortly	after	noon	,	also	,	the	baby	began	to	exhibit	symptoms	of	being	ill	.
不久	后	中午	,	还	,	这	婴儿	开始	到	展览	症状	的	存在	患病的	.

中午刚过，婴儿也开始出现生病的症状。

[ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [gruː] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['frækʃəs] .

It	steadily	grew	worse	,	and	became	exceedingly	fractious	.
它	稳步	生长	更糟	,	和	成为	非常	易怒的	.

情况逐渐恶化，变得极其紧张。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ægnəs][kʊd; kəd]['pæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	only	way	in	which	Agnes	could	pacify	it	,
这	仅有的	方式	在	哪个	艾格尼丝	可以	安抚	它	,

艾格尼丝唯一能安抚它的办法是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['kɑːnstəntli] .

was	to	keep	walking	with	it	in	her	arms	constantly	.
曾是	到	保持	步行	和	它	在	她	武器	不断地	.

她得一直抱着它走。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][rest][hɜːr'self][ɔːr] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [krɪb] ,

The	moment	she	would	attempt	to	sit	down	to	rest	herself	or	lay	it	in	its	crib	,
这	片刻	她	会	试图	到	坐	向下	到	休息	她自己	或者	躺	它	在	它是婴儿床		,

她刚一试图坐下来休息，或者把婴儿放进婴儿床里，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	that	she	might	do	something	for	the	others	,
所以	那	她	可能	做	某物	为了	这	其他的	,

这样她或许就能为其他人做点什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skriːm] ['dredfəli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	would	scream	dreadfully	till	she	began	to	walk	it	again	.
它	会	尖叫	极其糟糕	直到	她	开始	到	走	它	再次	.

它会发出可怕的尖叫声，直到她再次开始牵着它走。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['ægnəs] ['wɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

In	this	way	Agnes	worried	along	for	the	greater	portion	of	the	night	,
在	这	方式	艾格尼丝	担心	沿着	为了	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,

就这样，艾格尼丝在夜里大部分时间都忧心忡忡。

['nevər] ['kloʊzɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] [nɔ:r] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

never	closing	her	eyes	nor	sitting	down	.
绝不	结束	她	眼睛	也不	坐着	向下	.

她从不闭眼，也从不坐下。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , [haʊ'evər] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ʌtərli] ['wɪrid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,

Just	before	daylight	,	however	she	became	so	utterly	wearied	out	with	fatigue	,
只是	前	日光	,	然而	她	成为	所以	完全地	疲惫	出去	和	疲劳	,

然而，就在天亮之前，她却疲惫不堪，精疲力竭。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [gɑ:t] [ə'sli:p] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] .

that	she	actually	got	asleep	several	times	while	walking	.
那	她	实际上	得到	睡着了	一些	时代	尽管	步行	.

她竟然好几次边走边睡着了。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [stept] [tu:] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

During	one	of	these	overpowering	moments	she	stepped	too	near	the	top	of	the
期间	一	的	这些	压倒性的	时刻	她	步	也	靠近	这	顶部	的	这

['sterweɪ] ,

stairway	,
楼梯	,

在一次情绪失控的时刻，她走得太靠近楼梯顶端了。

[lɔ:st][hɜ:r; hər] ['bæləns] , ['tɔpld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

lost	her	balance	,	toppled	over	,	and	fell	heavily	all	the	way	down	to	the
丢失的	她	平衡	,	倾覆	超过	,	和	跌倒	重度	全部	这	方式	向下	到	这

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

她失去平衡，摔倒在地，重重地跌落到谷底。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][smɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [peɪl]

There	she	struck	the	small	of	her	back	upon	the	edge	of	a	water	-	pail
那里	她	击	这	小的	的	她	后退	之上	这	边缘	的	一个	水	-	桶

[ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

that	happened	to	be	standing	on	the	floor	.
那	发生	到	是	常设	在	这	地面	.

她的后腰撞到了碰巧放在地上的水桶边缘。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r'self] .

Had	she	not	been	encumbered	with	the	baby	she	might	have	saved	herself	.
有	她	不是	到过	负担	和	这	婴儿	她	可能	有	已保存	她自己	.

如果她没有怀着孩子，或许就能保住性命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,

But	the	instant	she	awoke	,	and	found	that	she	was	falling	,
但	这	立即的	她	醒来	,	和	成立	那	她	曾是	坠落	,

但她醒来的那一刻，发现自己正在坠落，

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ɪnfənt][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

her	first	and	only	thought	was	how	to	keep	the	infant	from	going
她	第一的	和	仅有的	想法	曾是	如何	到	保持	这	婴儿	从	去

[daʊn] [ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ʃʊrli] [kɪld] .

down	underneath	herself	and	being	surely	killed	.
向下	下	她自己	和	存在	一定	被杀	.

她当时唯一的想法就是如何防止婴儿掉到自己身下摔死。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

To	**prevent**	**this**	**,**	**she**	**endeavored**	**to**	**hold**	**it**	**up**	**,**
到	防止	这	,	她	努力	到	抓住	它	向上	,

为了防止这种情况发生，她努力把它举起来。

[wɪtʃ] ['efərt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [twɪst] [ɔːr][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sent] ,

which	**effort**	**caused**	**her**	**to**	**twist**	**or**	**turn**	**round**	**in**	**her**	**descent**	**,**
哪个	努力	导致	她	到	捻	或者	转动	圆形的	在	她	下降	,

这种用力导致她在下落过程中扭动或转身。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːl] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɑːn][hɜːr'self][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['ɪndʒəri] .

and	**so**	**fall**	**as**	**to**	**inflict**	**on**	**herself**	**the**	**dreadful**	**and**	**fatal**	**injury**	**.**
和	所以	落下	作为	到	造成	在	她自己	这	可怕	和	致命的	受伤	.

于是她摔倒了，结果给自己造成了可怕的致命伤。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [skriːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər]

She	**must**	**have**	**screamed**	**as**	**she**	**went**	**down**	**,**	**because**	**two**	**men**	**who**	**were**
她	必须	有	尖叫	作为	她	去	向下	,	因为	二	男人	WHO	是

['pæsɪŋ] [baɪ] ,

passing	**by**	**,**
通过	经过	,

她倒下的时候肯定尖叫了一声，因为有两个路过的男人

[ræn][ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

ran	**in**	**immediately**	**,**	**and**	**carried**	**her**	**into**	**the**	**next**	**room**	**.**
跑	在	立即地	,	和	携带	她	进入	这	下一个	房间	.

他立即跑进去，把她抱进了隔壁房间。

[ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] , [jet] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd]

The	**pain**	**she**	**suffered**	**was**	**most**	**excruciating**	**,**	**yet**	**the**	**first**	**words**	**she**	**uttered**
这	疼痛	她	遭受	曾是	最多	痛苦不堪	,	然而	这	第一的	字	她	说出

[wɜːr; wər] :

were	**:**
是	:

她所遭受的痛苦极其剧烈，然而她说出的第一句话却是：

" [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] [seɪf] ?

"	**Is**	**the**	**baby**	**safe**	**?**
"	是	这	婴儿	安全的	?

婴儿安全吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安吉尔·艾格尼丝：什里夫波特黄(Angel Agnes The Heroine of the Yellow)

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] ！ "
poor little darling ! "
贫穷的 小的 亲爱的 ！ "

可怜的小宝贝！

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'm .
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['hɜ:rtɪd] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['beɪbi] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
I hope you aint hurted any worse than the baby , " replied one of the men ,
我 希望 你 不是 受伤了 任何 更糟 比 这 婴儿 , " 回复 一 的 这 男人 ,

“我希望你伤得没有比孩子更重，”其中一个男人回答道。

[wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] , [ðoʊ] [ʌn'pɑ:lɪʃt] ['sɪmpəθi] .
with genuine , though unpolished sympathy .
和 真的 , 尽管 未经打磨的 同情 .

带着真挚但略显粗糙的同情。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['beɪbi:z] [seɪf] , " [sed] ['ægnəs] .
" Thank God , the baby's safe , " said Agnes .
" 感谢 上帝 , 这 婴儿的 安全的 , " 说 艾格尼丝 .

“感谢上帝，孩子平安无事，”艾格尼丝说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜ:rt] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
" I am hurt ; but after awhile I think I will be able to get up .
" 我 是 伤害 ; 但 后 一会儿 我 思考 我 将要 是 有能力的 到 得到 向上 .

“我受伤了；但过一会儿我想我就能站起来了。”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['di:pli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðoʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] [tɪl]
I would be deeply obliged to you though , gentlemen , if you would stay till
我 会 是 深 有义务 到 你 尽管 , 先生们 , 如果 你 会 停留 直到
['deɪlaɪt] — [ðæt] [ɪz] ,
daylight — that is ,
日光 — 那 是 ,

不过，先生们，如果您能留到天亮，我将不胜感激——也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:vər] .
if you are not afraid of the fever .
如果 你 是 不是 害怕的 的 这 发烧 .

如果你不怕发烧的话。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [sterz] . "
There are three sick with it up stairs . "
那里 是 三 生病的 和 它 向上 楼梯 . "

楼上有三个病人。

" [noʊ] , [mæm] , [wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" No , ma'm , we're not afeard of it .
" 不 , 女士 , 是 不是 害怕 的 它 .

“不，女士，我们不害怕。”

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [dʒɑːn] " — [ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] —
I'll **stay** **with** **you** **,** **and** **,** **John** **"** **—** **the** **speaker** **turned** **to** **his** **companion** **—**
患病的 停留 和 你 , 和 , 约翰 " 一 这 扬声器 转向 到 他的 伴侣 一
" [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **you** **go** **up** **to** **the** **house** **,**
" 你 去 向上 到 这 房子 ,

我会留下来陪你，约翰，"说话的人转向他的同伴，"你上楼去吧，

[ænd; ənd][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and **ask** **one** **of** **the** **Sisters** **to** **come** **right** **along** **with** **you** **,**
和 问 一 的 这 姐妹 到 来 正确的 沿着 和 你 ,

然后请一位修女陪你一起去，

[fɔːr; fər] ['itl] [biː; bi] [mɔːr] ['naɪsər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
for **it'll** **be** **more** **nicer** **for** **this** **lady** **to** **have** **a** **female** **with** **her**
为了 它将 是 更多的 更漂亮 为了 这 女士 到 有 一个 女性 和 她
[ðæn; ðən][men] .
than **men** **.**
比 男人 .

因为对这位女士来说，身边有女性陪伴会比有男性陪伴更好。

['itl] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][mæm] ? "
It'll **make** **her** **feel** **more** **natural** **and** **easy** **,** **won't** **it** **ma'm** **?** **"**
它将 制作 她 感觉 更多的 自然的 和 简单的 , 惯于 它 女士 ? "

这样会让她感觉更自然、更轻松，对吗，女士?

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [sɜːr] " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ,
" **O** **,** **thank** **you** **a** **thousand** **times** **,** **sir** **"** **replied** **Agnes** **,**
" 哦 , 感谢 你 一个 千 时代 , 先生 " 回复 艾格尼丝 ,

"哦，先生，万分感谢！"艾格尼丝回答道。

[moʊst] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['mænli]
most **deeply** **affected** **by** **the** **considerate** **gallantry** **of** **the** **kind** **-** **hearted** **,** **manly**
最多 深 做作的 经过 这 周到 英勇 的 这 种类 - 心地 , 男子气概
['feloʊ] ,
fellow **,**
同伴 ,

最深受这位心地善良、充满男子气概的男士体贴周到的绅士风度所感动，

[huː] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər] ,
who **was** **hugging** **the** **baby** **up** **to** **him** **just** **like** **a** **father** **,**
WHO 曾是 拥抱 这 婴儿 向上 到 他 只是 喜欢 一个 父亲 ,

他像父亲一样把婴儿紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][baɪ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['beɪbi][tɔːk] .
and **keeping** **it** **quiet** **by** **all** **sorts** **of** **baby** **talk** **.**
和 保持 它 安静的 经过 全部 排序 的 婴儿 讲话 .

然后通过各种儿语哄哄哄哄的方式来保持安静。

[ɪn][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
In **about** **half** **an** **hour** **the** **other** **man** **returned** **with** **a** **Sister** **of** **Mercy** **,**
在 关于 一半 一个 小时 这 其他 男人 返回 和 一个 姐姐 的 怜悯 ,

大约半小时后，另一个人带着一位仁慈修女回来了。

[huː] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] ['ægnəs] .
who **at** **once** **recognized** **Agnes** **.**
WHO 在 一次 认可 艾格尼丝 .

他一眼就认出了艾格尼丝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['ægnəs][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz]['ɪntuː]

She	was	one	of	those	with	whom	Agnes	had	come	on	the	cars	into
她	曾是	一	的	那些	和	谁	艾格尼丝	有	来	在	这	汽车	进入

['ʃriːvpɔːt] .

Shreveport	.
什里夫波特	.

她和艾格尼丝一起乘车来到什里夫波特，是其中之一。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][gɜːrl] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

The	injured	girl	whispered	in	her	ear	how	she	was	hurt	,
这	受伤	女孩	低声说道	在	她	耳朵	如何	她	曾是	伤害	,

受伤的女孩在她耳边低语，诉说着自己受伤的经过。

[ænd; ənd]['sɪstər] ['meri] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hɪðər] , [fɔːr; fər]

and	Sister	Mary	dispatched	the	man	who	had	brought	her	hither	,	for
和	姐姐	玛丽	已派出	这	男人	WHO	有	带来	她	这里	,	为了

[ə'dɪʃən(ə)l] [help] ,

additional	help	,
额外的	帮助	,

于是，玛丽修女派带她来的人去寻求更多帮助。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'raɪvd] .

which	in	a	short	time	arrived	.
哪个	在	一个	短的	时间	到达的	.

很快就到了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɪndʒəri]['ægnəs][hæd; həd] [sə'steɪnd]

As	soon	as	the	doctor	came	and	examined	the	injury	Agnes	had	sustained
作为	很快	作为	这	医生	来了	和	检查	这	受伤	艾格尼丝	有	持续

,

,

,

医生一到，就检查了艾格尼丝所受的伤势。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt]

he	found	that	,	independent	of	the	fracture	of	the	spine	,	she	was	much	hurt
他	成立	那	,	独立的	的	这	断裂	的	这	脊柱	,	她	曾是	很多	伤害

[ɪn'tɜːrnəli] .

internally	.
内部	.

他发现，除了脊柱骨折之外，她的内伤也很严重。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] ,

He	had	no	hopes	of	her	recovery	,	and	he	commenced	,
他	有	不	希望	的	她	恢复	,	和	他	开始	,

他并不抱任何她康复的希望，于是他开始.....

[ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

in	a	roundabout	way	to	break	the	opinion	to	her	;
在	一个	迂回	方式	到	休息	这	观点	到	她	;

拐弯抹角地向她传达了这个观点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

but	she	saw	it	already	in	his	face	,	and	interrupted	him	:
但	她	锯	它	已经	在	他的	脸	,	和	中断	他	:

但她已经从他脸上看出来了，于是打断了他：

" [ɑː] , ['dɑːktər] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .

"	Ah	,	Doctor	,	I	know	all	.
"	啊	,	医生	,	我	知道	全部	.

“啊，医生，我什么都知道。”

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Do	**not**	**hesitate**	**to**	**tell**	**me**	**exactly**	**how**	**long**	**I**	**have**	**to**	**live**	**.**
做	不是	犹豫	到	告诉	我	确切地	如何	长的	我	有	到	居住	.

请毫不犹豫地告诉我我还能活多久。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**no**	**fear**	**of**	**death**	**,**	**I**	**am**	**prepared**	**for**	**it**	**.**
我	有	不	害怕	的	死亡	,	我	是	准备	为了	它	.

我不怕死，我已经做好了准备。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌðerə'pɑːn] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [sər'vaɪv] ['fɔːrti] - [eɪt]

"	**The**	**physician**	**thereupon**	**informed**	**her**	**that**	**she**	**might**	**possibly**	**survive**	**forty**	**-**	**eight**
"	这	医生	于是	知情的	她	那	她	可能	可能	存活	四十	-	八

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

“医生随即告诉她，她可能活不过四十八小时。”

" ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] !

"	**Forty**	**-**	**eight**	**hours**	**!**
"	四十	-	八	小时	!

“四十八小时！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	**she**	**rejoined**	**,**	**"**	**that**	**is**	**much**	**longer**	**than**	**will**	**be**	**needed**	**for**	**what**	**I**	**wish**	**to**
"	她	重新加入	,	"	那	是	很多	更长	比	将要	是	需要	为了	什么	我	希望	到

[duː] .

do	**.**
做	.

她接着说：“那比我想做的事情所需的时间要长得多。”

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəm'poʊzd] ['mænər] , [ʃiː; ʃi] [dik'teitid] [tuː; tə]['sɪstər] ['meri] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

"	**Then**	**,**	**in**	**the**	**most**	**composed**	**manner**	**,**	**she**	**dictated**	**to**	**Sister**	**Mary**	**a**	**letter**	**to**
"	然后	,	在	这	最多	由	方式	,	她	口述	到	姐姐	玛丽	一个	信	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

然后，她镇定自若地口述了一封写给她母亲的信，并交给玛丽修女。

['nærˌeɪtɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['priːviəs] ['letər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

narrating	**all**	**which**	**had**	**occurred**	**since**	**her**	**previous**	**letter**	**,**	**including**	**an**	**account**
叙述	全部	哪个	有	发生	自从	她	以前的	信	,	包括	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

of	**the**	**accident**	**.**
的	这	事故	.

叙述了自她上一封信以来发生的所有事情，包括对事故的描述。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	**done**	**,**
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðə; ði][hə'roʊɪk][gɜːrl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [wət'evər] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['paɪəs]

the	**heroic**	**girl**	**prepared**	**to**	**pass**	**whatever**	**of**	**life**	**remained**	**to**	**her**	**in**	**pious**
这	英勇	女孩	准备	到	经过	任何	的	生活	剩余	到	她	在	虔诚的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɪstər] ['meri] ,

conversation	**with**	**Sister**	**Mary**	**,**
对话	和	姐姐	玛丽	,

这位英勇的少女准备将她余下的生命以虔诚的谈话形式传递给玛丽修女。

[ænd; ənd][əd'vaɪs][ænd; ənd]['kʌmfərt][tuː; tə][pʊr][oʊld]['reɪtʃəl] , [ðə; ði]['niːgroʊ]['wʊmən] , [huː] [hʌŋ]
and **advice** **and** **comfort** **to** **poor** **old** **Rachel** **,** **the** **negro** **woman** **,** **who** **hung**
和 建议 和 舒适 到 贫穷的 老的 瑞秋 , 这 黑人 女士 , WHO 悬挂
['oʊvər][hɜːr; hər] , ['kɑːnstəntli] ['wiːpɪŋ] .
over **her** **,** **constantly** **weeping** **.**
超过 她 , 不断地 哭泣 .

并安慰可怜的老黑人妇女瑞秋，她一直守在瑞秋身边，不停地哭泣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌdɪsə'luːʃn] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , ['sɪstər] ['meri] [æskt]
As **it** **became** **apparent** **that** **dissolution** **was** **close** **at** **hand** **,** **Sister** **Mary** **asked**
作为 它 成为 明显 那 溶解 曾是 关闭 在 手 , 姐姐 玛丽 问
[mɪs] ['ɑːrnəld] :
Miss **Arnold** **:**
错过 阿诺德 :

随着解散在即，玛丽修女问阿诺德小姐：

" ['ægnəs] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['mætər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər]['wɜːrldli] [ə'ferz] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]
" **Agnes** **,** **is** **there** **any** **matter** **relating** **to** **your** **worldly** **affairs** **that** **you** **have**
" 艾格尼丝 , 是 那里 任何 事情 相关 到 你的 世俗 事务 那 你 有
[nɑːt] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
not **already** **thought** **of** **,**
不是 已经 想法 的 ,

"艾格尼丝，关于你的世俗事务，还有什么你尚未考虑过的吗？"

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [əˈtendid] [tuː; tə] . "
or **that** **you** **wish** **attended** **to** **.** **"**
或者 那 你 希望 参加 到 . "

或者您希望有人处理的事情。"

" [noʊ] , ['sɪstər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] .
" **No** **,** **Sister** **,** **I** **believe** **not** **.**
" 不 , 姐姐 , 我 相信 不是 .

"不，姐姐，我不这么认为。"

[ɑː] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ædɪd] ; " [aɪ] [wʊd] [æsk] , [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,
Ah **,** **yes** **,** **there** **is** **,** **"** **she** **quickly** **added** **;** **"** **I** **would** **ask** **,** **that** **when** **I** **am** **gone** **,**
啊 , 是的 , 那里 是 , " 她 迅速地 额外 ; " 我 会 问 , 那 什么时候 我 是 已消失 ,

"啊，是的，有的，"她连忙补充道；"我想请求的是，当我离开人世后，

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [pʊr] ['baːdi][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrknəs] .
you **will** **put** **my** **poor** **body** **in** **a** **grave** **immediately** **beside** **that** **of** **Mr** **.** **Harkness** **.**
你 将要 放 我的 贫穷的 身体 在 一个 严重 立即地 旁 那 的 先生 . 哈克尼斯 .

你们会将我可怜的遗体安葬在哈克尼斯先生墓地的旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][daɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He **was** **my** **intended** **husband** **,** **and** **died** **only** **a** **short** **time** **ago** **with** **the**
他 曾是 我的 故意的 丈夫 , 和 死亡 仅有的 一个 短的 时间 前 和 这
['fiːvər] .
fever **.**
发烧 .

他是我的未婚夫，不久前因发烧去世了。

['ɔːlsoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə] ['mʌðɚz] ['letər] ,
Also **,** **will** **you** **add** **a** **postscript** **to** **mother's** **letter** **,**
还 , 将要 你 添加 一个 后记 到 母亲的 信 ,

另外，您能否在母亲的信中添加附言？

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,
and **say** **to** **her** **that** **it** **was** **my** **dying** **wish** **,** **that** **if** **she** **lives** **,**
和 说 到 她 那 它 曾是 我的 垂死 希望 , 那 如果 她 生活 ,

然后告诉她，这是我临终的愿望，如果她能活下来，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm][hæv; həv][juː 'es][bəuθ]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] ,

she	will	at	some	future	time	have	us	both	taken	up	and	brought	home	,
她	将要	在	一些	未来	时间	有	我们	两个都	已采取	向上	和	带来	家	,

将来某个时候，她会把我们俩都带回家。

[ænd; ənd] ['beri] [juː 'es][ɪn][wʌn] [greɪv] [ðer; ðər] ? "

and	bury	us	in	one	grave	there	?	"
和	埋葬	我们	在	一	严重	那里	?	"

把我们都埋在那儿一个坟墓里?

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

"	Indeed	,	I	will	do	so	.
"	的确	,	我	将要	做	所以	.

"我一定会这样做。"

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] , ['ægnəs] ?

Is	there	nothing	else	,	Agnes	?
是	那里	没有什么	别的	,	艾格尼丝	?

艾格尼丝，真的没有别的事了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz]['sɪstər] ['meri] [æskt] [ðɪs] ,

"	There	was	a	great	sadness	in	her	voice	as	Sister	Mary	asked	this	,
"	那里	曾是	一个	伟大的	悲伤	在	她	嗓音	作为	姐姐	玛丽	问	这	,

"玛丽修女问这个问题时，她的声音里充满了悲伤。"

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] , ['jɪrz] [ə'gɔn] , [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

just	as	though	,	years	agone	,	when	her	own	face	was	young	and	pretty	,
只是	作为	尽管	,	年	曾经	,	什么时候	她	自己的	脸	曾是	年轻的	和	漂亮的	,

仿佛多年前，当她自己容貌年轻漂亮的时候，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] ,

and	her	own	heart	happy	and	free	,
和	她	自己的	心	快乐的	和	自由的	,

她自己的内心也感到快乐和自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

she	had	been	loved	and	had	lost	her	love	in	the	grave	.
她	有	到过	喜爱	和	有	丢失的	她	爱	在	这	严重	.

她曾被爱过，却在坟墓里失去了挚爱。

" [noʊ] , ['sɪstər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	No	,	Sister	,	nothing	more	of	this	world	.
"	不	,	姐姐	,	没有什么	更多的	的	这	世界	.

"不，姐姐，我再也不想拥有这世上的一切了。"

[kʌm] , [deθ] , [oʊ] [kʌm] , " [sed] ['ægnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəksɪzəm]

Come	,	Death	,	O	come	,	"	said	Agnes	,	as	she	was	seized	with	a	paroxysm
来	,	死亡	,	哦	来	,	"	说	艾格尼丝	,	作为	她	曾是	查获	和	一个	发作

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

"来吧，死神，来吧，"艾格尼丝说着，一阵剧痛袭来。

" [ɪn]['gɑːdz] [gʊd] [taɪm] , ['ægnəs] , [dɪr] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['sɪstər] .

"	In	God's	good	time	,	Agnes	,	dear	,	"	suggested	the	Sister	.
"	在	神的	好的	时间	,	艾格尼丝	,	亲爱的	,	"	建议	这	姐姐	.

"一切都会水到渠成，亲爱的艾格尼丝，"修女建议道。

" [jes] , [jes] , [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] , ['ægnəs] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] ,

"	Yes	,	yes	,	in	His	good	time	,	Agnes	!	"	repeated	the	dying	girl	,
"	是的	,	是的	,	在	他的	好的	时间	,	艾格尼丝	!	"	重复	这	垂死	女孩	,

"是的，是的，一切都会在祂认为合适的时候到来，艾格尼丝！"垂死的女孩重复道。

[æz; əz] [ðoʊ] [tʃaɪdɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ; " [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]

as	though	chiding	herself	for	her	impatience	to	be	gone	;	"	the	spirit	is
作为	尽管	责备	她自己	为了	她	不耐烦	到	是	已消失	;	"	这	精神	是

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

仿佛在责备自己不该如此急躁；“心灵愿意，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] . "

but	the	flesh	is	weak	.	"
但	这	肉	是	虚弱的	.	"

但肉体是软弱的。

" [preɪ] , [swiːt] ['ægnəs] , [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ʌn'fɪrfəl] ,

"	Pray	,	sweet	Agnes	,	pray	to	Him	for	strength	to	keep	you	,	all	unfearful	,
"	祈祷	,	甜的	艾格尼丝	,	祈祷	到	他	为了	力量	到	保持	你	,	全部	无所畏惧	,

“亲爱的艾格尼丝，向祂祈祷吧，祈求祂赐予你力量，使你无所畏惧。”

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['væli] . "

while	passing	through	the	Dark	Valley	.	"
尽管	通过	通过	这	黑暗的	谷	.	"

途经黑暗山谷时。

" [gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] ['aʊər][ʌv; əv]

"	Give	me	,	O	,	my	Heavenly	Father	,	give	me	strength	in	this	mine	hour	of
"	给	我	,	哦	,	我的	天上	父亲	,	给	我	力量	在	这	矿	小时	的

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?

tribulation	and	suffering	?
苦难	和	痛苦	?

“我的天父啊，请赐予我力量，让我度过这艰难困苦的时刻？”

[nɑːt][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] !

Not	my	will	,	but	Thine	be	done	!
不是	我的	将要	,	但	瘦	是	完毕	!

不要成就我的意思，只要成就你的意思！

" ['ʃʊrli] " ['eɪndʒəlz]['evər] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] " [bɔːr] [ə'weɪ] [ðiːz] [hæf] - ['wɪspəd] [wɜːrdz][tuː; tə]

"	Surely	"	Angels	ever	bright	and	fair	"	bore	away	these	half	-	whispered	words	to
"	一定	"	天使	曾经	明亮的	和	公平的	"	钻孔	离开	这些	一半	-	低声说道	字	到

['hev(ə)n] [laɪk] [swiːt] ['ɪnsens] .

Heaven	like	sweet	incense	.
天堂	喜欢	甜的	香	.

“天使们总是那么光明美丽，他们一定把这些低语的话语像甜美的香气一样带到了天堂。”

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['ægnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] , [ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ;

For	awhile	Agnes	seemed	to	be	wandering	,	or	perhaps	she	was	dreaming	;
为了	一会儿	艾格尼丝	似乎	到	是	漫游	,	或者	也许	她	曾是	做梦	;

有一段时间，艾格尼丝似乎在徘徊，或许她是在做梦；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['slʌmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [laɪk] [ʃiː; ʃi]

for	her	eyes	were	closed	as	though	in	slumber	,	and	a	smile	like	she
为了	她	眼睛	是	关闭	作为	尽管	在	睡眠	,	和	一个	微笑	喜欢	她

[juːst] [tuː; tə] [smaɪl] ,

used	to	smile	,
用过的	到	微笑	,

因为她双眼紧闭，仿佛睡着了一般，脸上带着她以往特有的微笑。

[flitid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [ɪm'breɪs]

flitted	**over**	**her**	**pale**	**face**	**,**	**as**	**she**	**stretched**	**out**	**her**	**arms**	**to**	**embrace**
飞掠	超过	她	苍白	脸	,	作为	她	拉伸	出去	她	武器	到	拥抱

[sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

some	**one**	**,**	**and**	**exclaimed**	**:**
一些	一	,	和	惊呼	:

她苍白的脸上掠过一丝红晕，她伸出双臂拥抱某人，并惊呼道：

" [kʌm] , ['mʌðər] [dɪr] , [ə; eɪ] [kɪs] !

"	**Come**	**,**	**mother**	**dear**	**,**	**a**	**kiss**	**!**
"	来	,	母亲	亲爱的	,	一个	吻	!

"来吧，亲爱的妈妈，亲亲你！"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

I	**am**	**going**	**to**	**bed**	**.**
我	是	去	到	床	.

我要去睡觉了。

[kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] .

Kiss	**me**	**good**	**-**	**night**	**mother**	**darling**	**.**
吻	我	好的	-	夜晚	母亲	亲爱的	.

亲爱的妈妈，吻我道晚安。

" [swiːt] [gɜːrl] , ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [soʊl] !

"	**Sweet**	**girl**	**,**	**noble**	**young**	**soul**	**!**
"	甜的	女孩	,	高贵	年轻的	灵魂	!

"甜美的女孩，高贵的年轻灵魂！"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

You	**were**	**indeed**	**going**	**to**	**bed**	**,**	**but**	**it**	**was**	**in**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**valley**	**.**
你	是	的确	去	到	床	,	但	它	曾是	在	这	灰尘	的	这	谷	.

你的确要去睡觉了，但那是在山谷的尘土中。

['sɪstər] ['meri] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːndli] .

Sister	**Mary**	**bent**	**down**	**and**	**kissed**	**her**	**fondly**	**.**
姐姐	玛丽	弯曲	向下	和	亲吻	她	深情地	.

玛丽修女弯下腰，深情地吻了她。

[hɜːr; hər][hɑːt] [terz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [feɪs] [raʊzd] ['ægnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	**hot**	**tears**	**falling**	**on**	**the**	**cold**	**face**	**roused**	**Agnes**	**,**	**and**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
她	热的	眼泪	坠落	在	这	寒冷的	脸	唤醒	艾格尼丝	,	和	她	打开	她	眼睛	.

滚烫的泪水落在冰冷的脸上，唤醒了艾格尼丝，她睁开了眼睛。

['bɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] !

Bidding	**all**	**about**	**her**	**,**	**O**	**such**	**a**	**farewell**	**!**
投标	全部	关于	她	,	哦	这样的	一个	告别	!

她向周围的一切告别，啊，多么令人难忘的告别！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tɪl] [ɪ'tɜːrnəti] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][hænd] ['piːsfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] ['mɜːrmɜːd] :

such	**a**	**farewell**	**till**	**eternity**	**,**	**she**	**crossed**	**her**	**hand**	**peacefully**	**over**	**her**	**breast**	**and**	**murmured**	**:**
这样的	一个	告别	直到	永恒	,	她	交叉	她	手	和平地	超过	她	胸部	和	低声说道	:

如此永别，她平静地将手交叉放在胸前，低声说道：

" [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	**Rock**	**of**	**Ages**	**,**	**cleft**	**for**	**me**	**,**
"	岩石	的	年龄	,	裂	为了	我	,

"磐石为我裂开，

[let] [ˌem 'iː][haɪd][maɪ'self][ɪn] [ðiː] .

Let	me	hide	myself	in	Thee	.
让	我	隐藏	我	在	汝	.

让我藏身于你之中。

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt][left][hɜːr; hər][lɪps]

"	The	words	had	not	left	her	lips
"	这	字	有	不是	左边	她	嘴唇

话还没说完，她就抿嘴了。

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] , [ə; eɪ] [pjʊr] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəf] [ʌv; əv] [laɪt] .

ere	she	was	in	God's	presence	,	a	pure	,	beautiful	seraph	of	light	.
埃雷	她	曾是	在	神的	在场	,	一个	纯的	,	美丽的	炽天使	的	光	.

在她觐见上帝之前，她是一位纯洁美丽的光明天使。

['eɪndʒl]['ægnəs] , [ˌfer'wel] !

angel	agnes	,	farewell	!
天使	阿格尼斯	,	告别	!

天使艾格尼丝，再见！

['sɪstər] ['meri] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ʃɔːrt] ['ɪntərkɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['ægnəs]['ɑːrnəld]

Sister	Mary	,	during	the	very	short	intercourse	she	had	had	with	Agnes	Arnold
姐姐	玛丽	,	期间	这	非常	短的	交往	她	有	有	和	艾格尼丝	阿诺德

,

,

,

玛丽修女在与艾格尼丝·阿诺德短暂的性交过程中，

[hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] , [gʊd] [gɜːrl] ,

had	fallen	in	love	with	the	sweet	,	good	girl	,
有	倒下	在	爱	和	这	甜的	,	好的	女孩	,

他爱上了这个甜美善良的女孩，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi] [wept] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]['eldər]['sɪstər] [maɪt] [hæv; həv]

and	when	she	died	she	wept	over	her	as	an	elder	sister	might	have
和	什么时候	她	死亡	她	哭泣	超过	她	作为	一个	长老	姐姐	可能	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

当她去世时，她像姐姐一样在她身边哭泣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'tɪkjələr][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði][læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['ægnəs] ,

She	was	particular	to	see	that	the	last	wishes	of	Agnes	,
她	曾是	特别的	到	看	那	这	最后的	愿望	的	艾格尼丝	,

她特别注意确保艾格尼丝的遗愿得以实现。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [greɪv] [bɪ'saɪd] [jʌŋ] ['hɑːrknəs] ,

in	regard	to	her	being	buried	in	a	separate	grave	beside	young	Harkness	,
在	看待	到	她	存在	埋葬	在	一个	分离	严重	旁	年轻的	哈克尼斯	,

关于她被葬在小哈克尼斯旁边的另一个墓穴这件事，

[wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

were	carried	out	to	the	letter	.
是	携带	出去	到	这	信	.

完全按照规定执行。

[noʊ] ['mɔːrnər] [seɪv] [hɜːr'self][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

No	mourner	save	herself	was	at	the	funeral	,
不	哀悼者	节省	她自己	曾是	在	这	葬礼	,

除了她自己，葬礼上没有其他哀悼者。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [sɪk] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən] [wel] [wʌnz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	there	were	more	sick	people	than	well	ones	to	attend	to	them	.
为了	那里	是	更多的	生病的	人们	比	出色地	一个	到	出席	到	他们	.

因为病人比健康人多，需要照顾的人也少。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪstər] ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt]['lɪŋgər][baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [jʌŋ] [frend]

And	even	Sister	Mary	could	not	linger	by	the	grave	of	her	dear	young	friend
和	甚至	姐姐	玛丽	可以	不是	萦绕	经过	这	严重	的	她	亲爱的	年轻的	朋友

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] .

as	she	would	have	liked	to	do	.
作为	她	会	有	喜欢	到	做	.

就连玛丽修女也无法像她希望的那样，在她亲爱的年轻朋友的坟墓旁久久停留。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɔːfɪn] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seplkər] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n]

She	was	obliged	,	after	seeing	the	coffin	lowered	into	the	sepulchre	,	to	hasten
她	曾是	有义务	,	后	看到	这	棺材	降低	进入	这	坟墓	,	到	趋

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] .

back	to	her	patients	.
后退	到	她	患者	.

看到棺材被放入墓穴后，她不得不赶紧赶回照顾她的病人。

['ægnəs] - [læst] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

AGNES	'	LAST	LETTER	TO	HER	MOTHER	.
阿格尼斯	-	最后的	信	到	她	母亲	.

艾格尼丝写给母亲的最后一封信。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] , [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ,

Never	was	there	a	more	touching	,	more	loving	,
绝不	曾是	那里	一个	更多的	接触	,	更多的	爱	,

从未有过如此感人、如此充满爱意的……

[mɔːr] ['sɑːləm] [ɪ'pɪsl] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

more	solemn	epistle	written	from	a	daughter	to	a	mother	than	that	which
更多的	庄严	书信	书面	从	一个	女儿	到	一个	母亲	比	那	哪个

['ægnəs]['ɑːrnəld] ,

Agnes	Arnold	,
艾格尼丝	阿诺德	,

比艾格尼丝·阿诺德写的那封信更庄重的女儿写给母亲的信，

[waɪl] ['daɪɪŋ] , [dik'teitid] [tuː; tə]['sɪstər] ['meri] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['æftər]

while	dying	,	dictated	to	Sister	Mary	to	be	forwarded	to	her	mother	after
尽管	垂死	,	口述	到	姐姐	玛丽	到	是	转发	到	她	母亲	后

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

临终前，她口述了遗嘱，嘱咐玛丽修女在她去世后转交给她的母亲。

['sɪstər] ['meri] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv]['ægnəs][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] ,

Sister	Mary	,	in	concluding	her	own	letter	,	in	which	that	of	Agnes	was	enclosed	,
姐姐	玛丽	,	在	总结	她	自己的	信	,	在	哪个	那	的	艾格尼丝	曾是	内	,

[raɪts] :

writes	:
写	:

玛丽修女在自己的信末写道（信中附上了艾格尼丝的信）：

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld][nɑːt] ['mɪrli] [maɪ'self] ,

"	I	assure	you	again	,	Mrs	.	Arnold	not	merely	myself	,
"	我	保证	你	再次	,	太太	.	阿诺德	不是	仅仅	我	,

“我再次向您保证，阿诺德夫人，不仅仅是我，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [hɪr] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][self] -
but **no** **one** **else** **here** **who** **has** **come** **in** **contact** **with** **your** **noble** **and** **self** **-**
但 不 一 别的 这里 WHO 有 来 在 接触 和 你的 高贵 和 自己 -
['sækrifaisɪŋ] ['dɔːtər] ,
sacrificing **daughter** **,**
牺牲 女儿 ,

但是，这里其他任何接触过你这位高尚、无私奉献的女儿的人，都没有这种感觉。

[wɪl] ['evər] [fər'get] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪl] ['evər] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['meməri] [moʊst] [dɪr] .
will **ever** **forget** **her** **,** **but** **will** **ever** **hold** **her** **memory** **most** **dear** **.**
将要 曾经 忘记 她 , 但 将要 曾经 抓住 她 记忆 最多 亲爱的 .

我将永远忘记她，并将永远珍藏对她的美好回忆。

[noʊ][wɜːrdz] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌvenə'reɪʃn]
No **words** **would** **suffice** **to** **accurately** **describe** **the** **love** **and** **almost** **veneration**
不 字 会 足够了 到 准确 描述 这 爱 和 几乎 崇敬
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'stiːmd] [jʊr; jər] [swiːt] ,
with **which** **we** **esteemed** **your** **sweet** **,**
和 哪个 我们 尊敬的 你的 甜的 ,

任何言语都无法准确描述我们对您亲爱的爱和近乎崇敬的感情，

[dɪ'pɑːrtɪd] ['dɔːtər] .
departed **daughter** **.**
已离开 女儿 .

逝去的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hə'roʊɪk] , [jet] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['mɑːdɪst] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][prɑːmpt][ænd; ənd]
She **was** **so** **heroic** **,** **yet** **so** **quiet** **and** **modest** **;** **she** **was** **so** **prompt** **and**
她 曾是 所以 英勇 , 然而 所以 安静的 和 谦虚的 ; 她 曾是 所以 迅速的 和
[dɪ'saɪsɪv] ,
decisive **,**
决定性 ,

她如此英勇，却又如此安静谦逊；她如此果断迅速。

[jet] [soʊ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] , [jet] ['nevər]
yet **so** **winning** **and** **amiable** **;** **she** **was** **so** **devoted** **to** **religion** **,** **yet** **never**
然而 所以 获胜 和 可亲 ; 她 曾是 所以 奉献 到 宗教 , 然而 绝不
['meləŋkɑːli] [ɔːr] [ɔː'stɪr] .
melancholy **or** **austere** **.**
忧郁 或者 简朴 .

她如此迷人、如此和蔼可亲；她如此虔诚地信仰宗教，却从不忧郁或冷峻。

[ɑː] , [noʊ] !
Ah **,** **no** **!**
啊 , 不 !

啊，不！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk]['gɑːdz] [oʊn] [braɪt] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['sʌnbiːm] .
she **was** **like** **God's** **own** **bright** **blue** **sky** **and** **genial** **sunbeam** **.**
她 曾是 喜欢 神的 自己的 明亮的 蓝色的 天空 和 和蔼可亲 阳光 .

她就像上帝赐予的湛蓝天空和和蔼可亲的阳光。

[hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
Her **very** **presence** **in** **the** **chamber** **of** **the** **sick** **appeared** **to** **have** **an**
她 非常 在场 在 这 房间 的 这 生病的 出现 到 有 一个
['ɪnstənt][ænd; ənd][mæg'netɪk] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
instant **and** **magnetic** **effect** **for** **the** **better** **.**
立即的 和 磁的 影响 为了 这 更好的 .

她出现在病房里，似乎立刻就对病人产生了神奇的、积极的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɑːdz] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['hændmeɪdn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]
She **was** **God's** **own** **dear** **child** **and** **handmaiden** **,** **and** **He** **has** **taken**
她 曾是 神的 自己的 亲爱的 孩子 和 侍女 , 和 他 有 已采取
[hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə][hɪm'self] .
her **home** **to** **himself** **.**
她 家 到 他自己 .

她是上帝亲爱的孩子和使女，上帝已将她接回天家。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ,
I **only** **hope** **that** **when** **I** **come** **to** **die** **,**
我 仅有的 希望 那 什么时候 我 来 到 死 ,

我只希望当我死去的时候，

[maɪ] [deθ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌbiːə'tɪfɪk][æz; əz][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [wʌz; wəz] .
my **death** **may** **be** **so** **completely** **beatific** **as** **your** **daughter's** **was** **.**
我的 死亡 可能 是 所以 完全地 幸福的 作为 你的 女儿的 曾是 .

我的死或许也能像你女儿的死一样，完全安详祥和。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kɪs] [ˌem 'iː] .
" **Just** **before** **she** **passed** **into** **immortality** **she** **asked** **me** **to** **let** **her** **kiss** **me** **.**
" 只是 前 她 通过了 进入 不朽 她 问 我 到 让 她 吻 我 .

“在她升入永生之前，她请求我让她吻我。”

- [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [siː] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [kɪs] ,
' **Now** **,** **'** **said** **she** **,** **'** **if** **you** **ever** **see** **my** **dear** **mother** **,** **give** **her** **that** **kiss** **,**
- 现在 , - 说 她 , - 如果 你 曾经 看 我的 亲爱的 母亲 , 给 她 那 吻 ,

“现在，”她说，“如果你见到我亲爱的母亲，请给她一个吻。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] . -
and **tell** **her** **she** **was** **the** **last** **one** **I** **thought** **of** **when** **I** **was** **dying** **.** **'**
和 告诉 她 她 曾是 这 最后的 一 我 想法 的 什么时候 我 曾是 垂死 . -

告诉她，她是我临终前最后一个想到的人。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,
And **believe** **me** **,** **Mrs** **.** **Arnold** **,**
和 相信 我 , 太太 . 阿诺德 ,

相信我，阿诺德夫人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][fʊl'fɪl][jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['tendər] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [gʊd]
I **shall** **endeavor** **to** **fulfil** **your** **daughter's** **tender** **request** **should** **it** **be** **the** **good**
我 将 努力 到 实现 你的 女儿的 投标 要求 应该 它 是 这 好的
[wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd]
will **of** **God** **for** **me** **to** **escape** **from** **the** **pestilence** **which** **is** **raging** **around**
将要 的 上帝 为了 我 到 逃脱 从 这 瘟疫 哪个 是 愤怒 大约
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

如果上帝保佑我能逃离这场肆虐的瘟疫，我将尽力满足你女儿的恳切请求。

['mɪstər] . [hɑːrknəs] [goʊld] [wɑːtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,
Mr **.** **Harkness's** **gold** **watch** **I** **have** **placed** **with** **the** **Express** **Company** **,**
先生 . 哈克尼斯 金子 手表 我 有 放置 和 这 表达 公司 ,

我已经把哈克尼斯先生的金表寄存在快递公司了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
which **will** **carry** **it** **to** **you** **for** **your** **disposal** **.**
哪个 将要 携带 它 到 你 为了 你的 处理 .

它会将它送到您那里，供您处置。

" [moʊst] [ə'fekʃənətli] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [jɔːrz] ,
" **Most** **affectionately** **,** **madam** **,** **I** **am** **ever** **yours** **,**
" 最多 亲切地 , 女士 , 我 是 曾经 你的 ,

“夫人，我永远是您最亲爱的。”

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

" ['ægnəs] - ['letər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" Agnes ' letter , which , as we have said , was enclosed in the above ,
" 艾格尼丝 - 信 , 哪个 , 作为 我们 有 说 , 曾是 内 在 这 多于 ,
[wʌz; wəz] ['wɜ:rdɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
was worded as follows :
曾是 措辞 作为 跟随 :

“正如我们所说，艾格尼丝的信附在上述邮件中，信的内容如下：

['ʃri:vpɔ:t] , [lɑ:] . , ['ɔkt] . 2d , - .
Shreveport , La . , Oct . 2d , 1873 .
什里夫波特 , 拉 . , 十月 . 2d , - .

路易斯安那州什里夫波特，1873年10月2日。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['evər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] :
My Darling , Ever Beloved Mother :
我的 亲爱的 , 曾经 心爱 母亲 :

我亲爱的、永远挚爱的母亲：

[ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] [hænd][ðæn; ðən][maɪn] .
You will notice that this letter is written by another hand than mine .
你 将要 注意 那 这 信 是 书面 经过 其他 手 比 矿 .

你会注意到这封信不是我写的。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .
The reason you will find further on .
这 原因 你 将要 寻找 更远 在 .

原因你稍后就会找到。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
You will remember when I left you to come here I told you that I had
你 将要 记住 什么时候 我 左边 你 到 来 这里 我 讲述 你 那 我 有
[rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:z] ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] .
resigned myself to the will of Him in whose merciful service I enlisted .
辞职 我 到 这 将要 的 他 在 谁 仁慈 服务 我 入伍 .

你还记得我离开你来到这里时，我曾告诉过你，我已经顺从了祂的旨意，我加入了祂仁慈的侍奉队伍。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] ,
I have devoted myself to the work with my whole soul ,
我 有 奉献 我 到 这 工作 和 我的 所有的 灵魂 ,

我已全心全意投入到这项工作中。

[maɪ] [hɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] .
my heart being thoroughly in the good cause .
我的 心 存在 彻底 在 这 好的 原因 .

我全心全意投入到这项正义事业中。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] .
And I believe that I have been the humble means of saving several lives .
和 我 相信 那 我 有 到过 这 谦逊的 方法 的 保存 一些 生活 .

我相信，我以微薄之力拯救了许多人的生命。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði]['fi:vər] , [bʌt; bət] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] , [waɪl] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I have not got the fever , but night before last , while nursing a child ,
我 有 不是 得到 这 发烧 , 但 夜晚 前 最后的 , 尽管 护理 一个 孩子 ,

我没有发烧，但是前天晚上，在给孩子喂奶的时候，

[aɪ] ['kerləsli] [fel] [ə'sliːp] — ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɪrid] — [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [sterz] .

I	carelessly	fell	asleep	—	being	very	much	wearied	—	and	fell	down	stairs	.
我	粗心大意	跌倒	睡着了	—	存在	非常	很多	疲惫	—	和	跌倒	向下	楼梯	.

我当时非常疲惫，不小心睡着了，然后从楼梯上摔了下来。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [sevɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪf] .

Thank	heaven	,	I	saved	the	little	one's	life	.
感谢	天堂	,	我	已保存	这	小的	一个人的	生活	.

感谢老天，我救了孩子的命。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fræktʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəri] .

I	struck	the	small	of	my	back	causing	a	fracture	and	some	internal	injury	.
我	击	这	小的	的	我的	后退	导致	一个	断裂	和	一些	内部的	受伤	.

我的腰部受到撞击，导致骨折和一些内伤。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ə'veɪl] ,

The	doctor	has	done	all	he	could	for	me	,	but	it	will	not	avail	,
这	医生	有	完毕	全部	他	可以	为了	我	,	但	它	将要	不是	可用	,

医生已经尽力了，但还是无济于事。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

and	I	must	go	away	from	you	,	at	least	on	this	earth	.
和	我	必须	去	离开	从	你	,	在	至少	在	这	地球	.

我必须离开你们，至少在这个世界上。

[bʌt; bət] [swiːt] , [gʊd] , [kaɪnd] ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'bʌv] ,

But	sweet	,	good	,	kind	mother	,	I	will	meet	you	again	above	,
但	甜的	,	好的	,	种类	母亲	,	我	将要	见面	你	再次	多于	,

但是，亲爱的、善良的、慈祥的母亲，我会在天堂与您重逢。

[ɪn] [ðæt] ['betər] [lænd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] , [noʊ][peɪn] , [noʊ] ['æŋgwɪʃ] ,

in	that	better	land	where	there	is	no	sin	,	no	pain	,	no	anguish	,
在	那	更好的	土地	在哪里	那里	是	不	罪	,	不	疼痛	,	不	痛苦	,

在那片更美好的土地上，没有罪恶，没有痛苦，没有悲伤，

[bʌt; bət] [wer] [ɔːl][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

but	where	all	is	light	and	love	and	immortality	.
但	在哪里	全部	是	光	和	爱	和	不朽	.

但那里到处都是光明、爱和永恒。

[maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [nɜːrs] , ['sɪstər] ['meri] , [huː] [raɪts] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

My	dear	friend	and	nurse	,	Sister	Mary	,	who	writes	this	for	me	,
我的	亲爱的	朋友	和	护士	,	姐姐	玛丽	,	WHO	写	这	为了	我	,

我亲爱的朋友兼护士玛丽修女，她替我写下了这段话：

[wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['berid] [bɪ'saɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

will	see	that	I	am	buried	beside	George	,	and	mother	,
将要	看	那	我	是	埋葬	旁	乔治	,	和	母亲	,

我会确保我葬在乔治和母亲旁边。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] — [ðæt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

this	is	the	great	wish	of	my	heart	—	that	if	possible	,
这	是	这	伟大的	希望	的	我的	心	—	那	如果	可能的	,

这是我内心最大的愿望——如果可能的话，

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [bəuθ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['beri] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌn]

at	some	time	you	will	bring	our	bodies	both	home	and	bury	us	in	one
在	一些	时间	你	将要	带来	我们的	身体	两个都	家	和	埋葬	我们	在	一

[greɪv] .

grave	.
严重	.

总有一天，你们会把我们的遗体都带回家，葬在同一个坟墓里。

[aɪ] [fər'gɪv] [sə'faiə] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['fri:li] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] .

I	forgive	Sophia	the	wrong	she	did	me	and	George	freely	from	my	soul	.
我	原谅	索菲亚	这	错误的	她	做过	我	和	乔治	自由	从	我的	灵魂	.

我发自内心地原谅索菲亚对我和乔治造成的伤害。

['sɪstər] ['meri] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɪs] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Sister	Mary	has	a	kiss	I	gave	her	for	you	.
姐姐	玛丽	有	一个	吻	我	给予	她	为了	你	.

玛丽修女身上带着我替你献上的吻。

[preɪ] [du:][nɑ:t] [gri:v] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

Pray	do	not	grieve	for	me	that	I	am	thus	passing	away	;	but	,	in	the	future	,
祈祷	做	不是	悲伤	为了	我	那	我	是	因此	通过	离开	;	但	,	在	这	未来	,

请不要为我的离世而悲伤；但是，将来，

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['kʌmfətid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pə]

always	be	comforted	with	the	knowledge	that	I	shall	be	waiting	with	papa
总是	是	安慰	和	这	知识	那	我	将	是	等待	和	爸爸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	others	,
和	这	其他的	,

请永远记住，我会和爸爸他们一起等着你。

[æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] , [tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ] [hoʊm] [wen] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

at	heaven's	gate	,	to	greet	you	home	when	you	follow	us	from	earth	.
在	天	门	,	到	迎接	你	家	什么时候	你	跟随	我们	从	地球	.

在天堂之门，迎接你从人间跟随我们回家。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪd] ;

I	would	have	so	much	liked	to	see	you	,	mother	dear	,	before	I	died	;
我	会	有	所以	很多	喜欢	到	看	你	,	母亲	亲爱的	,	前	我	死亡	;

亲爱的母亲，我多么希望在临终前能再见您一面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:'deɪnd] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][gɑ:d] [dʌz] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] .

but	it	has	been	ordained	otherwise	,	and	God	does	all	things	well	.
但	它	有	到过	受戒	否则	,	和	上帝	做	全部	事物	出色地	.

但冥冥之中自有安排，上帝所做的一切都是美好的。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [wen]

Give	my	love	to	all	my	acquaintances	and	tell	them	I	thought	of	all	when
给	我的	爱	到	全部	我的	熟人	和	告诉	他们	我	想法	的	全部	什么时候

['daɪɪŋ] ;

dying	;
垂死	;

请代我向所有认识我的人表达我的爱，并告诉他们，我临终时想起了你们所有人；

[ænd; ənd][maɪ]['baɪb(ə)l] [klæs] [s'kɒləz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

and	my	Bible	class	scholars	,	I	do	not	know	what	to	ask	you	to	say	to
和	我的	圣经	班级	学者们	,	我	做	不是	知道	什么	到	问	你	到	说	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至于我的圣经课学生，我不知道该请你对他们说些什么。

[traɪ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['di:pli] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

Try	and	tell	them	how	deeply	I	love	them	,
尝试	和	告诉	他们	如何	深	我	爱	他们	,

请试着告诉他们我有多爱他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] [ɑ:n] [haɪ] .

and	how	I	wish	to	meet	them	all	around	the	great	white	throne	on	high	.
和	如何	我	希望	到	见面	他们	全部	大约	这	伟大的	白色的	王座	在	高的	.

我多么希望在至高无上的白色宝座周围与他们相会。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ['ɜːrθli]

And	now	,	mother	,	you	who	are	dearer	to	me	than	all	other	earthly
和	现在	,	母亲	,	你	WHO	是	更贵	到	我	比	全部	其他	尘世的

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

而现在，母亲，您是我比世间一切珍宝都更珍爱的人，

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [gʊd] - [baɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] .

to	you	I	must	say	—	good	-	by	,	till	we	meet	again	in	heaven	.
到	你	我	必须	说	—	好的	-	经过	,	直到	我们	见面	再次	在	天堂	.

我必须对你说——再见，愿我们在天堂重逢。

['evər][jʊr; jər] [oʊn] ['lʌvɪŋ]

Ever	your	own	loving
曾经	你的	自己的	爱

永远爱你

['ægnəs] .

Agnes	.
艾格尼丝	.

艾格尼丝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神